



香港聖公會福利協會有限公司
HONG KONG SHENG KUNG HUI WELFARE COUNCIL LIMITED

年報 2018 - 2019 Annual Report

We Are One

轉化生命 活出豐盛

*Transform Life
Live in Abundance*



香港聖公會福利協會有限公司

書名：香港聖公會福利協會有限公司 2018-2019 年報
出版：香港聖公會福利協會有限公司
地址：香港灣仔堅尼地道 112 號 12 樓
電話：(852) 2521 3457
傳真：(852) 2523 4846
電郵：ho@skhwc.org.hk
網址：www.skhwc.org.hk
設計及承印：設計流有限公司
版次：2019 年 12 月
印數：1,200 本
國際標準書號：978-962-7967-41-5

2019 香港聖公會福利協會有限公司

版權所有 不得翻印

Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited

Name of publication: Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited
Annual Report 2018-2019
Publisher: Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited
Address: 12/F, 112 Kennedy Road, Wan Chai, Hong Kong
Tel: (852) 2521 3457
Fax: (852) 2523 4846
Email: ho@skhwc.org.hk
Website: www.skhwc.org.hk
Designed & printed by: The Graphis Company Ltd.
Edition: Dec 2019
Printed quantity: 1,200 copies
ISBN: 978-962-7967-41-5

Copyright©2019 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited

All rights reserved



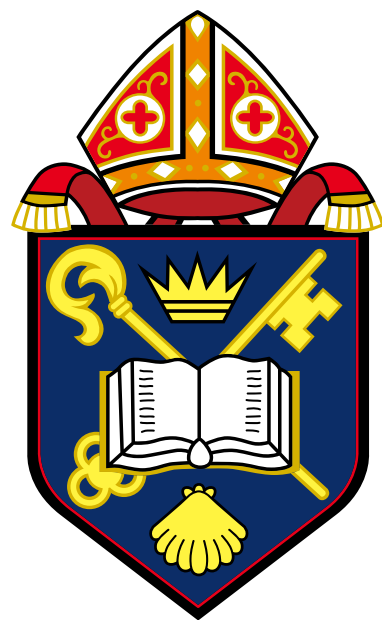
香港公益金
THE COMMUNITY CHEST

會員機構 MEMBER
AGENCY

CONTENTS

目錄

| | | | | | | | |
|---|----|---|----|--|-----|--------------------------------------|-----|
| 會徽釋義 The Meaning Behind the Crest | 4 | 機構活動摘記 Event Highlights | 28 | 服務報告 Service Reports | 54 | 機構點滴 Corporate Programmes | 146 |
| 福利協會簡介 The Welfare Council's Profile | 6 | 2017-2018 年度年會 Annual Meeting 2017-2018 | 30 | 幼兒服務 Childcare Services | 56 | 優質之旅 Quality Journey | 148 |
| 主席之言 Chairman's Remarks | 8 | 重要活動 Major Events | 32 | 青少年服務 Children and Youth Services | 62 | 出版及研究 Publications and Researches | 153 |
| 總幹事報告 Director's Report | 10 | 獎項 Awards | 38 | 家庭及綜合服務 Family and Integrated Services | 68 | 同工活動 Staff Activities | 158 |
| 名譽贊助人、董事會及委員會 Honorary Patron, The Board of Directors & Committees | 18 | 新設項目 Newly Launched Projects | 42 | 安老服務 Elderly Services | 78 | 財務報告 Financial Report | 160 |
| 2018-2019 年度架構圖 2018-2019 Organisation Chart | 24 | 聖公會群體伙伴協作 Partnerships with Other Sheng Kung Hui Community | 46 | 精神復康服務 Mental Rehabilitation Services | 106 | 鳴謝 Vote of Thanks | 164 |
| | | | | 醫療復康服務 Medical Rehabilitation Services | 114 | | |
| | | | | 特殊學習需要服務 Special Educational Needs Services | 120 | | |
| | | | | 培訓服務 Training Services | 126 | | |
| | | | | 社會企業 Social Enterprises | 134 | | |
| | | | | 太陽館 Solar Tower | 138 | | |
| | | | | 澳門事工 Services in Macau | 141 | | |
| | | | | 國內事工 Services on Mainland China | 144 | | |



主教冠 The Mitre

主教冠乃主教的傳統帽飾，既象徵奉行主教制的教會；亦象徵聖公會承襲使徒所留傳的信仰。

The mitre is the traditional headgear worn by bishops. As a symbol, it shows that the Anglican Church is an episcopal church, a church guided by bishops. It also underlines the fact that the Anglican Church has inherited the faith of the Apostles.

盾形 The Shield

象徵信徒在俗世衛道。

The shape of a shield signifies the defending of Christian faith in the temporal world.

冠冕 The Crown

在聖經之上，象徵基督的君王身份。冠冕表明教會服膺基督，並在世上作工，藉以榮耀上帝。

Placed above the Bible, the crown is the symbol of the kingship of Christ. It indicates that the Church works in the world in obedience to Christ and to the glory of God.

聖經 The Bible

放置在中央的聖經是上帝透過歷史—舊約時代以色列人的歷史和耶穌基督的生命—所作的啟示。聖公會的教義、教政和禮儀均以聖經為基礎，並須符合聖經的教訓。

The book in the middle of the shield is the Bible, a record of the self-disclosure of God in history — the history of the people of Israel in the Old Testament period and the life of Jesus Christ. The doctrine, discipline and worship of the Anglican Church are based on the Bible and must be in accordance with its teachings.

鑰匙 The Key

象徵由基督親授教會的權威。

It is the symbol of authority which the Church receives from Christ.

牧杖 The Crozier

象徵教會對世界肩負牧養的責任，以牧人及僕人的謙卑身份在世上工作。

As a symbol of the pastoral responsibility which the Church bears for the world, it is also known as the pastoral staff. It reminds the Church of its humble identity as a servant.

蜆殼 The Shell

放在聖經之下，蜆殼是洗禮的象徵，表明教會之使命乃廣傳福音，領人歸信基督，加入教會。

Placed beneath the Bible, the shell is used to symbolize Baptism. It underlines the evangelistic mission of the Church which is to preach the Gospel, to draw people to Christ and to baptise them.

盾徽用色 The Colours

主教冠紅白兩色，象徵基督之聖潔與犧牲。正中盾形以勞工服之「大成藍」為底色，象徵中國的勞苦大眾及平民，因耶穌原亦為木匠。

The red and white in the mitre symbolise the sacrifice and holiness of Christ, and the blue background of the shield represents the working class of China, for Christ was Himself a carpenter.

福利協會簡介

THE WELFARE COUNCIL'S PROFILE

香港聖公會福利協會（簡稱「福利協會」）於 1966 年成立，並於 2013 年註冊成為獨立註冊的慈善機構。福利協會本著「個別關懷，全面照顧」的服務格言和「轉化生命，活出豐盛」的服務精神，一直為社會上不同年齡和階層的人士提供多元化服務。現時福利協會擁有逾 200 個直屬服務單位及會員機構，分佈全港、澳門及廣州，構建了一個全面而緊密的服務網絡。作為聖公會的社服機構，本會秉承和平之子的角色，與教會、學校相互緊密配合，將愛與關懷帶給社群，並積極連絡社會各界，共同建設關懷的社會。

Established in 1966 and incorporated as a charitable organisation in 2013, the Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council (the Welfare Council) has been providing multi-faceted services to individuals across all ages and socioeconomic backgrounds in line with its service philosophy, “Personalised Service, Holistic Care”, to “Transform Lives” so they may be “Lived in Abundance”. With over 200 service units and member agencies across the territory, in Macau and Guangzhou, the Welfare Council has established a comprehensive and close-knit service network. As a branch of the Hong Kong Sheng Kung Hui, the Council walks in the footsteps of the Son of Peace, working hand in hand with churches and schools to deliver love and care to the local community, and to reach out to international communities in a collective effort to build a loving society.

遠象 Vision

福利協會以基督精神，建立愛與關懷的社會，達至個人與天、人、物、我的和諧與平安。

In the Christian spirit, the Welfare Council seeks to help construct a society of love and care, achieving harmony that transcends Heaven, Humankind, Mother Nature and the Self.

使命 Mission

福利協會步武基督，洞悉社會需要，力行仁愛公義，提供適切服務，使生命得以轉化，活出人的尊嚴與價值。

Following in the footsteps of Christ, the Welfare Council discerns the needs of society, puts benevolence and justice into practice, and provides pertinent services that allow the transformation of lives as they unfold with dignity and worth.

核心價值 Core Values

- 基督精神
- 彰顯人的尊嚴及價值
- 愛與關懷
- 謙卑同行
- 倡導公義和平
- 敢於創新及勇於改變

- Following the Christian spirit
- Embodying human dignity and worth
- Expressing love and care
- Walking humbly with others in the footsteps of God
- Advocating for justice and peace
- Dare to invent and dare to change

宗旨 Aims and Objectives

- 向聖公會各福利機構、學校及牧區提供各有關消息、援助及諮詢服務。
- 發起及協助各牧區推行新計劃，以符合新情況或新需求。
- 視乎情況所需而與其他教會或機構聯合推行福利工作。
- 在有關整體社會福利事業上代表聖公會各福利機構。
- 代表及協助各個透過本會以籌措經費之會員機構申請政府津貼、公益金款項或其他基金。
- 向各會員機構推薦一般之工作準則綱領。
- To provide relevant information, assistance and counsel for Sheng Kung Hui social service organisations, schools and parishes.
- To initiate and help parishes execute new projects to satisfy present circumstances and meet new needs.
- To provide welfare alongside other churches or organisations according to present circumstances.
- To represent all welfare organisations under the Sheng Kung Hui in all matters relating to social welfare.
- To represent and to assist member agencies with applications for government subvention, funds from the Community Chest or from other resources.
- To recommend working guidelines for all member agencies.

主席之言 CHAIRMAN'S REMARKS



福利協會一直十分重視機構管治，並設有審計小組委員會定期審閱優質管理團隊的報告。優質管理團隊定期為各服務單位進行內部審核，確保單位在運作上符合社會，特別是資助機構的期望。為此，在社會福利署自 2014 年推行有關對非政府機構《最佳執行指引》的第一組及第二組（包括：財務及人力資源管理、機構管治及問責等）的內容時，福利協會均已全部符合標準。在過去兩年來，福利協會不同級別的同工更積極參與政府正進行中的整筆撥款津貼制度檢討工作，為制度改革提供意見。

我很高興同工在新服務的質素也有卓越表現。其中，於本年度開展營運的「好·鄰舍」土瓜灣道社會房屋共享計劃，在短時間內得到多方面的讚賞及正面迴響。此外，彩齡學院與香港中華煤氣有限公司合作的一個創新計劃—「煮播」，也得到各方面認同，在此年度共獲得 4 個來自不同界別的大獎。

同工和服務使用者對福利協會的滿意度持續高企。在 2019 年初舉行的問卷調查，同工對機構的整體滿意度為 76.8%。此外，在超過 8,000 份問卷調查中，分別有 95% 的服務使用者和 97% 的照顧者/家屬對福利協會提供的服務表示「滿意」或「非常滿意」。機構更收到共 300 多封讚賞信件，表揚不同單位的優質服務，是對同工的肯定和鼓勵。

社會迅速轉變，各福利協會的董事及執行委員會委員和同工均上下一心共同努力，繼續提升管治水平，並同時有效回應社會所需，共同造福社會。

李國棟

李國棟醫生，SBS，CStJ，JP
董事會主席

2019 年 12 月

The Welfare Council places emphasis on corporate governance. The Council has an Audit Sub-Committee that reviews, on a regular basis, reports presented by the quality management team, who conducts internal audits to ensure that the operations of the service units comply with public expectations—particularly that of a funding body. The Council has fully complied with both Level One and Level Two guidelines (including financial and human resources management, corporate governance and accountability) set out in the Best Practice Manual of the Social Welfare Department since the manual's launch in 2014. Moreover, our staff has also contributed to the government's reviews of the Lump Sum Grant Subvention System regularly over the past two years.

I am pleased to learn that we have been recognised with outstanding performances in our new services. The “Good Homes” To Kwa Wan Road Community Housing Movement, launched this year, received a lot of commendations and positive feedback. In addition, the project, “Chef Anchor”, which was a collaboration between our Vitalita Academy for Life Long Learning and Hong Kong and China Gas Company, received four important awards from different sectors for its creativity and innovation.

The satisfaction rates of staff and users remain to be consistently high. According to a survey conducted in early 2019, the overall satisfaction rate of staff towards the Welfare Council was 76.8%. In addition, in a survey with more than 8,000 responses, 95% and 97% of the service users, carers and family members respectively regarded the services of the Council as “satisfactory” or “very satisfactory”. The Council has also received more than 300 commendation letters recognising the quality services of its service units.

Our vision is to build a community of love in our society. In the face of swift societal change, every member of the Board of Directors, Executive Committee and staff will continue to work closely with each other to enhance our governance, while working in response to changing needs.

Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, CStJ, JP
Chairman, Board of Directors

December 2019

總幹事報告

DIRECTOR'S REPORT



福利協會自 1966 年成立以來，一直本著「個別關懷·全面照顧」的服務格言和「轉化生命·活出豐盛」的服務精神，為社會上各階層的人士提供服務。面對社會迅速發展，福利協會亦以跨界別、跨專業、共建共創和優質的理念回應社會需要。

社會房屋

「好·鄰舍」計劃

早前，為響應香港社會服務聯會推出的「社會房屋共享計劃」，福利協會營運「好·鄰舍」項目，並於本年度正式展開。此項目的理念為「共住·共管·共生」，不只給予住戶一個居所，更讓他們尋回家的溫暖，建立一個有鄰舍互助的小社區。各住戶需要共同管理大廈設施、打掃及整理大廈公共地方。在營運後，不少嘉賓包括：社會創新及創業發展基金委員、運輸及房屋局局長陳帆先生，JP 及一眾行政會議非官守成員等先後到訪，視察居住環境並了解住戶的日常起居狀況，知悉住戶在搬入「好鄰舍」後生活質素明顯有所改善，並因社工及街坊協力舉辦不同活動，使大家社交圈子得以擴闊，在睦鄰互助方面成效顯著。

安老服務發展

「安老院舍外展專業服務」試驗計劃

社會福利署於 2019 年推出全新的「安老院舍外展專業服務」試驗計劃，為坊間私營安老院提供跨專業的外展服務。福利協會獲委託為營辦機構之一，為居於兩區（即九龍東及九龍中）私營安老院的長者提供跨專業團隊（包括：社工、物理治療師、職業治療師及言語治療師）服務，涉及臨床評估、復康訓練和聯繫社區資源等。計劃由 2019 年 2 月開始，為期 4 年，長者及其家屬均即時對此服務表示十分欣賞。

院舍智能監管系統

福利協會一直積極引入新科技，藉此加強服務運作和機構管理的效率，甚至可以因結合科技而帶來效益。福利協會轄下安老院舍及復康人士院舍於本年度獲香港賽馬會慈善信託基金撥款資助開發院舍「智貼心」管理系統，是一個結合軟硬件設備、無線射頻識別和移動裝置的技術及院友照顧資訊管理系統的一站式科技方案。此系統也會與福利協會現有的 interRAI 院友照顧管理系統連結，在原有照顧的需要評估、照顧計劃制定及成效評估的流程中，加入實時收集的數據，進一步優化院友的照顧管理。

幼兒服務發展

到校學前康復服務

福利協會自 2015 年 12 月起先後 3 次獲社會福利署撥款資助開展「到校學前康復服務試驗計劃」，為就讀幼稚園及幼兒中心經評估為有特殊需要的幼兒及其家長提供到校復康訓練。服務本年度常規化，截至 2019 年 10 月，福利協會共為 58 間幼稚園及共 400 位學生提供服務。

「愛·孩子」在學前單位提供社工服務先導計劃

福利協會獲社會福利署委託，於 2018/19 學年起承辦為期 3 年的「在學前單位提供社工服務先導計劃」，共為聖公宗（香港）幼兒教育議會屬下 32 間幼稚園/幼兒學校約 6,800 位學生提供駐校社工服務，以便及早識別及支援有福利需要的兒童及其家庭。服務內容包括：為兒童及家長提供專業輔導及轉介服務、舉辦親職教育小組和講座、為教職員及家長提供專業諮詢和提供突發事故的危機介入服務等。

東涌服務發展

迎東邨

福利協會轄下的東涌綜合服務自 2018 年起在迎東邨開設新服務點，當時先讓居民認識居住地附近的設施和資訊、為剛入住的低收入家庭轉贈二手傢俬和電器等。會址已於 2019 年 6 月完成裝修並投入服務。與此同時，福利協會亦正籌備在迎東邨營辦展能中心和弱智人士宿舍，目標在 2020 年 3 月投入服務。

富東廣場 i-Life

東涌綜合服務位於富東廣場 3 樓的新場地於 2018 年底完成裝修，命名為「i-Life」。新中心命名以愛（Love）、創意（Innovation）、樂趣（Fun）和動力（Energy）四個核心價值所組成。此中心除了得到社會福利署獎券基金資助裝修外，亦獲精美集團、蘇氏衛生用品有限公司、何耀棣博士伉儷和杜拜環球港務亞洲控股有限公司等機構捐款，致使中心能以高端系統配合專業服務發展，加入 O2O（Online to Offline）元素，由會員登記、服務報名及收費、宣傳推廣都邁向智能化，令會員有嶄新的體驗及得到不一樣的專業服務。新中心自 2019 年初開始營運，嘗試為區內長者和特殊教育需要的學生舉辦不同類型的特色興趣班及小組、講座、培訓工作坊等，讓他們有多元化的發展，發掘個人正面潛能。

「愛・藝術」青年學院發展

「愛・藝術」青年學院以藝術作為介入手法，培養年青人「愛自己・愛他人・愛社區」，其位於馬鞍山的 Youth Hub 在 2018 年 10 月 27 日正式啟用。學院於本年度舉辦了「粵跳越勁」全港青少年舞蹈比賽、「藝 Go 人長大分享晚會」及「The Spirit of Christmas 演出暨慶祝學院成立 2 周年」等活動，其中「藝 Go 人長大分享晚會」由 60 名青少年作主導，以舞蹈、樂器、聲樂及戲劇演出，分享他們透過藝術介入的成長故事及內心世界，感動了全場觀眾。另外，學院舉辦了「台灣能高越嶺 2018」挑戰活動，23 名青少年經過多個月的培訓，於 2018 年 12 月勇闖 3,358 米的「奇萊南峰」，並成功登峰。此計劃激發他們學會堅持，相信「夢想」其實不是遙遠的事。學院致力在此基礎上發展其他項目，如運動和媒體製作等。

伙伴協作

「煮播」項目

福利協會與香港中華煤氣有限公司合作的「煮播」項目，透過煮食配合程序記憶以助延緩輕度認知障礙症患者的病情。此項目自 2018 年起於不同地區獲得多個獎項，包括：(1) 於 2018 年 5 月在新加坡舉行的「亞洲老年創意論壇—亞太區創新老人照顧服務大獎」中獲頒「最佳認知障礙症照顧計劃」、(2) 於 2019 年 5 月在香港賽馬會舉辦的齡活城市—「全城・長者友善」計劃中獲得「齡活創意大獎」、(3) 於 2019 年 5 月在香港公共關係專業人員協會頒發的「第四屆香港公共關係獎」中獲頒「企業社會責任金獎」，以及 (4) 於 2019 年 6 月在香港社會服務聯會舉辦的「商界展關懷」社區伙伴合作展中獲得「傑出伙伴合作計劃獎」優異獎。

「星級導師」計劃

深受長者熱愛的「星級導師」計劃進入第 3 期，彩齡學院在著名電台主持盧世昌先生的協調下，成功邀得多位知名人士，包括：羅家英博士、謝雪心女士、「肥媽」Maria Cordero 和方力申先生等出任「星級導師」，與長者分享其專長和生活趣味，廣受歡迎。

聖公會群體協作

第 17 屆普世聖公宗諮議會

福利協會一直與香港聖公會教省、各教區和牧區緊密合作，推動落實《香港聖公會社會服務政策文件》，促進各肢體的互動，推動「三頭馬車」的發展。當中福利協會獲邀參與 2019 年 4 月至 5 月舉行的「第 17 屆普世聖公宗諮議會」之籌備工作，包括：籌備文化晚宴和安排聖公宗代表參觀香港聖公會各牧區的堂、校、社服單位。

「我們雖眾 原是一體：聖公會堂、校、社服『三角關係』的挑戰與機遇」研討會

香港聖公會教省社會服務專責委員會和教會政策文件導向委員會於 2019 年 3 月 16 日於香港聖公會聖士提反堂舉辦 1 場有關堂、校、社服三角關係的研討會，由福利協會統籌和支持。研討會安排了數個結合堂、校、社服合作項目的分享，啟發各牧區作進一步探討合作新模式，互相借鏡。大會也編印了見證分享集，收錄了 3 個教區及澳門傳道地區共 21 個堂、校、社服合作的計劃，以總結不同的經驗特點。

明華神學院「同行者—牧區關懷證書課程」

為鼓勵教友回應呼召，在所屬牧區實踐牧養關懷，攜手拓展整全的合一社會見證，香港聖公會明華神學院及道程專業培訓中心於 2019 年起合辦「同行者—牧區關懷證書課程」，共有 27 位來自 15 個牧區的教友參加。課程包括：「神學篇」、「理念篇」、「技巧篇」及「實務篇」4 個系列，分別由牧師和註冊社工作講員。完成課堂後，參加者需將所學用於牧區的社服單位，完成 20 小時的探訪及服務訓練，實踐愛的使命。

研用科技 質優工簡

隨著福利協會的規模漸大，機構也主動檢視內部行政程序，以達至「質優工簡」的效能，在不影響服務質素和符合政府部門要求的前題下，動員各職級同工，重新檢查及減省運作指引及工序，並把表格電子化和設立一站式溝通平台，提升工作效率，使同工工作更順暢。

承傳感恩

本人謹代表福利協會，感謝教會、董事會、執行委員會和各小組委員會的指導和信任，並感謝各同工的努力及各政府部門（包括：勞工及福利局、教育局、民政事務局、發展局、運輸及房屋局、社會福利署和勞工處等）、合作伙伴、服務使用者及家屬、義工和捐款善長的支持和鼓勵。我們會繼續以謙卑的態度、全會上下同心同德，本著「個別關懷・全面照顧」的服務格言和「轉化生命・活出豐盛」的服務精神，為社會上有需要的人士提供優質和適切的服務，將愛與關懷帶給社會，使更多人得著平安和喜樂。

李正儀博士，JP
總幹事

2019 年 12 月

Since it was established in 1966, the Welfare Council has been committed to providing service users from all walks of life with “Personalised Service, Holistic Care”. Dedicated to “Transforming Lives” so they may be “Lived in Abundance”, the Council addresses the changing demands of society through multi-disciplinary collaborations, and applying the principles of co-creation and quality assurance.

Social Housing

The “Good Home” Project

In response to the Community Housing Movement by the Hong Kong Council of Social Service, the Welfare Council became the “Good Home” Project’s operator and launched the project during the year. The project aimed to provide residents with more than just transitional accommodation: guided by its principles of “Co-housing”, “Co-management” and “Co-living”, the project helped residents rediscover the warmth of home, and form a mutually assistive community. Every resident was responsible for the compound’s facilities, and had to keep common areas clean and tidy. During the project, members of the Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund’s task force, Mr Frank Chan, JP, Secretary for Transport and Housing, and non-official Executive Council members visited the compound to learn more about its living environment, seeing for themselves how the project improved the lives of residents. With the activities organised by social workers and other members of the community, residents were able to enjoy wider social networks and stronger neighbourly support.

Elderly Services

Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly

In 2019, the Social Welfare Department launched the new Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly, which served private residential care homes for the elderly. Appointed as one of the scheme’s operators, the Welfare Council provided members of residential care homes for the elderly in Kowloon East and Central Kowloon with multi-disciplinary support from social workers, physiotherapists, occupational therapists and speech therapists through clinical assessments, rehabilitation training and community support. The 4-year scheme started in February 2019 and has since been well-received by elderly beneficiaries and their families.

Smart Care Systems

The Welfare Council continually upgrades its existing technology to improve service and management efficiency, and potentially reap the benefits of incorporating technology into its operations. With support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, during the year, the Council implemented the “Heartfelt” management system at its residential care homes for the elderly and rehabilitation centres. The system is a one-step solution that combines software and hardware, wireless technology, motion sensors and a patient care system. It can be used in conjunction with the Council’s existing interRAI patient management system by applying real-time data to needs assessments, care plans and evaluations, thus taking existing care protocol to the next level.

Childcare Services

Onsite Pre-school Rehabilitation Service

Having been awarded funding from the Social Welfare Department to organise 3 cycles of its Pilot Scheme for Onsite Pre-school Rehabilitation Services since December 2015, the Welfare Council made the service permanent during the year, providing onsite rehabilitation services for kindergarten and nursery schoolchildren with special educational needs and their parents. Some 400 students at 58 kindergartens benefited from this service as at October 2019.

Kids in Love—Pilot Scheme of Social Work Service for Pre-primary Institutions

The Social Welfare Department appointed the Welfare Council to conduct the 3-year Pilot Scheme of Social Work Service for Pre-primary Institutions in 2018/19, which provides some 6,800 students from 32 kindergartens and nursery schools of the Anglican (HK) Early Childhood Education Council with onsite social work services. The service is intended to identify and support children and families who require social service support earlier, and includes professional counselling and referral services for children and parents; parental education support groups and seminars; professional consulting services for teaching staff and parents; and crisis intervention.

Services in Tung Chung

Ying Tung Estate

The Welfare Council’s Tung Chung Integrated Services opened a new service centre at Ying Tung Estate in 2018 to help residents acquire information on the area and navigate its facilities, and provide newcomers with pre-owned furniture and electrical appliances. After the completion of renovation works in June 2019, the centre began operations. A day activity centre and hostel for mentally handicapped persons located in Ying Tung Estate are now in the works and scheduled to begin operations in March 2020.

i-Life at Fu Tung Plaza

At the end of 2018, renovation works for i-Life of the Tung Chung Integrated Services, a new venue located on the third floor of Fu Tung Plaza, were complete. The centre runs on the 4 key principles: Love, Innovation, Fun and Energy. In addition to obtaining funding from the Social Welfare Department’s Lotteries Fund for the makeover, i-Life also received sponsorship from Jing Mei Group, Su’s Sanitary Product Limited, Mr and Mrs Gallant Ho Yiu-tai and DP World Asia Holdings Ltd. to incorporate online to offline elements to its advanced systems and professional services. This has enabled the automation of membership, service registration, payment and even marketing. Since early 2019, i-Life has been providing elderly members of the community and students with special educational needs with access to various hobby classes, circles, seminars and trainings to help them discover their personal potentials.

Services in Loving Arts Academy

The Loving Arts Academy uses art as an intervention method to encourage young people to “love themselves, love others and love their community”. The academy’s Youth Hub in Ma On Shan, meanwhile, began operations on 27th October, 2018. The academy has hosted various events, including the Youth Cantopop Dance Competition, an evening event on the impact of art on youth development, and The Spirit of Christmas @ Lee Tung Avenue & Loving Arts Youth Academy 2nd Anniversary. Put together by 60 young people, the evening event featured moving dance, instrumental, vocal and theatrical performances which reflected the thoughts and growing-up stories of the youth. The academy also organised the Taiwan Nenggao Cross-Ridge 2018 challenge which put 23 young people through months of training that ended with a climb up the 3,358-metre Qilai South Peak. The challenge inspired participants to stay determined and believe their dreams are within reach. With these experiences under its belt, the academy will continue to develop projects based on sports and media production.

Partnerships

Chef Anchor

“Chef Anchor”—a collaborative project between the Hong Kong and China Gas Company and the Welfare Council, is a programme that helps delay the progression of mild cognitive impairment by encouraging participants to memorise cooking procedures. Since 2018, the programme has been awarded a number of prizes across the region, including 1) the “Best Dementia Care Programme” at the Ageing Asia Innovation Forum’s Asia Pacific Eldercare Innovation Awards, which was held in May 2018 in Singapore; 2) the “Age-friendly Innovation Award” of the “Jockey Club Age-friendly City Partnership Scheme” in May 2019; 3) “The 4th Hong Kong Public Relation Awards— Corporate Social Responsibility Gold Award” by the Hong Kong Public Relations Professionals’ Association in May 2019; and 4) the “Outstanding Partnership Project Award—Certificate of Merit” by the Hong Kong Council of Social Service in June 2019.

Star Tutor Programme

Now in its third cycle, the popular “Star Tutor Programme”, with the coordination of radio veteran Mr Lo Sai-cheong, has invited a host of celebrated tutors to share their expertise and daily insights with their elderly audience. The “star tutors” have included Dr Law Kar-ying, Ms Susan Tse, Ms Maria Cordero and Mr Alex Fong.

Working with the Sheng Kung Hui Community

The 17th Meeting of the Anglican Consultative Council

The Welfare Council has always worked closely with the H.K.S.K.H. dioceses and parishes to implement the “H.K.S.K.H. Social Service Policy Paper”, encourage interactions among the S.K.H.’s branches and foster the development of the S.K.H.’s work. In April-May, 2019, the Council was invited to participate in the preparatory work for the 17th Meeting of the Anglican Consultative Council, including organising a cultural dinner and arranging for Anglican representatives to visit H.K.S.K.H. churches, schools and social service units.

"Though We are Many, We are One Body: The Challenges and Opportunities of the Tripartite Collaboration of the Parishes, Schools and Social Service Units of the Sheng Kung Hui" Seminar

H.K.S.K.H. Standing Commission on Social Service and the Steering Committee of the Church Policy Paper organised a seminar on the relationship between churches, schools and social service units on 16th March, 2019 at the H.K.S.K.H. St Stephen’s Church. Coordinated by the Welfare Council, the event featured sharing sessions on projects that demonstrated cooperation between churches, schools and social service units to inspire parishes to explore new modes of collaboration. To top off the event, organisers compiled the insights in the form of a booklet and distributed during the seminar, including the projects of 21 churches, schools and social service units in the 3 dioceses and the Mission Area of Macau.

"Being a Companion—Pastoral Care Certificate Course" at Ming Wah Theological College

To encourage church members to respond to their calling, extend concern to their parishes and help develop a harmonious society, the H.K.S.K.H. Ming Hua Theological College teamed up with the L.E.A.D. Professional Training Centre to run the “Being a Companion—Pastoral Care Certificate Course” in 2019. 27 church members from 15 parishes enrolled in the course, which included 4 segments—“Theology”, “The Intrinsic Value of Care”, “Caring Skills” and “Service Practicum”—delivered by pastors and registered social workers. After the classes, participants were asked to apply their newfound knowledge at social service units in their parishes in completing 20 hours of visits and service training.

Technology Application and Work Simplicity

As the Welfare Council continues to expand its scope of services, self-review has become increasingly vital to seamless and effective administrative procedures. Without compromising the quality of services and in compliance with government guidelines, the Council has reviewed and streamlined its operations, digitised its forms and established a one-stop electronic communication platform.

Appreciation

On behalf of the Welfare Council, I hereby thank the Church, the Board of Directors, the Executive Committee and various sub-committees for their guidance and trust. I am also grateful for the hard work of our staff, support and encouragement of the government (including the Labour and Welfare Bureau, Education Bureau, Home Affairs Bureau, Development Bureau, Transport and Housing Bureau, Social Welfare Department and Labour Department), partners, service users and their family members, volunteers, and donors. United, we strive to continue to provide “Personalised Service, Holistic Care” to “Transform Lives” so they may be “Lived in Abundance”, because every person deserves access to quality services, love, care, peace and joy.



Dr Jane Lee, JP
Director

December 2019

名譽贊助人、董事會及委員會

HONORARY PATRON, THE BOARD OF DIRECTORS & COMMITTEES

名譽贊助人 Honorary Patron



鄭保羅大主教
The Most Revd Dr Paul Kwong

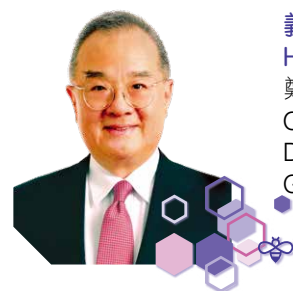
董事會成員及執行委員會委員 Members of the Board of Directors & the Executive Committee



主席
Chairman
李國棟醫生, SBS, CStJ, JP
Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, CStJ, JP



副主席
Vice-Chairman
賴錦璋先生, BBS, MH, JP
Mr Michael Lai Kam-cheung, BBS, MH, JP



義務法律顧問
Honorary Legal Advisor
鄭慕智博士, GBM, GBS, OBE, JP
Dr Moses Cheng Mo-chi, GBM, GBS, OBE, JP



義務秘書
Honorary Secretary
管浩鳴法政牧師, BBS, OStJ
The Revd Canon Peter Douglas Koon Ho-ming, BBS, OStJ



義務司庫
Honorary Treasurer
盧健明先生
Mr Lo Kin-ming



董事會獨立董事及執行委員會委員
Independent Director of the Board of Directors and Member of the Executive Committee
岑啟基先生
Mr Robert Shum Kai-kee

其他執行委員會委員 Other Members of the Executive Committee



委員
Member
區志偉先生
Mr David Au chi-wai



委員
Member
黎秀姬女士
Ms Kay Lai Sau-kay



委員
Member
李本智先生
Mr Loewe Lee Bon-chi



委員
Member
黃永光先生, JP
Mr Daryl Ng Win-kong, JP



委員
Member
黃祐榮先生
Mr Robert Wong Yao-wing



當然委員
Ex-officio Member
李正儀博士, JP
Dr Jane Lee Ching-yee, JP



小組委員會委員 Members of the Sub-Committees

審計小組委員會 Audit Sub-Committee

主席 Chairman

盧健明先生
Mr Lo Kin-ming

委員 Member

賴錦璋先生, BBS, MH, JP
Mr Michael Lai Kam-cheung, BBS, MH, JP

鄧小磊先生
Mr Jack Chow Siu-lui

財務及人事小組委員會 Finance and Personnel Sub-Committee

主席 Chairman

管浩鳴法政牧師, BBS, OStJ
The Revd Canon Peter Douglas Koon Ho-ming, BBS, OStJ

副主席 Vice-Chairman

盧健明先生
Mr Lo Kin-ming

委員 Member

賴錦璋先生, BBS, MH, JP
Mr Michael Lai Kam-cheung, BBS, MH, JP

區志偉先生
Mr David Au Chi-wai

籌款小組委員會 Fundraising Sub-Committee

主席 Chairman

黃祐榮先生
Mr Robert Wong Yao-wing

委員 Member

管浩鳴法政牧師, BBS, OStJ
The Revd Canon Peter Douglas Koon Ho-ming, BBS, OStJ

岑啟基先生
Mr Robert Shum Kai-kee

魏國威先生
Mr Willy Ngai Kwok-wai

蘇啟明先生
Mr So Kai-ming

曾王琬琪女士
Mrs Yvonne Tsang Wong Yuen-kee

投訴小組委員會 Complaints Sub-Committee

主席 Chairman

岑啟基先生
Mr Robert Shum Kai-kee

委員 Member

鄭慕智博士, GBM, GBS, OBE, JP
Dr Moses Cheng Mo-chi, GBM, GBS, OBE, JP

區志偉先生
Mr David Au Chi-wai

李本智先生
Mr Loewe Lee Bon-chi

黃永光先生, JP
Mr Daryl Ng Win-kong, JP

安老院舍委員會 Sub-Committee on Residential Service for the Elderly

主席 Chairman

葉錦輝牧師
The Revd Ip Kam-fai

委員 Member

黎秀姬女士
Ms Kay Lai Sau-kay

陳國強牧師
The Revd Chan Kwok-keung

郭志芊牧師
The Revd Cindy Kwok Che-chin

林壽楓法政牧師
The Revd Canon Ian Lam Sau-fung

附註：李國棟醫生, SBS, CStJ, JP 及李正儀博士, JP 為財務及人事小組委員會、籌款小組委員會、投訴小組委員會及安老院舍委員會的當然委員；而李國棟醫生, SBS, CStJ, JP 同時身兼審計小組委員會的當然委員。

Remark: Dr Donald Li, SBS, CStJ, JP and Dr Jane Lee, JP are ex-officio members of the Finance and Personnel Sub-committee, Fundraising Sub-committee, Complaints Sub-committee and Sub-committee on Residential Service for the Elderly. Dr Donald Li, SBS, CStJ, JP also serves as an ex-officio member of the Audit Sub-committee.



麥理浩夫人中心管理委員會
Lady MacLehose Centre Management Committee

主席 Chairman

陳謳明主教
The Rt Revd Andrew Chan Au-ming

副主席 Vice-Chairman

龍家駒博士
Dr Francis Lung Ka-kui

義務秘書 Honorary Secretary

梁祖彬教授, MH, JP
Prof Joe Leung Cho-bun, MH, JP

義務司庫 Honorary Treasurer

陳玉琮女士
Ms Linda Chan Yuk-king

委員 Member

劉子睿牧師
The Revd Dr Lau Tze-yui

鄭守定牧師
The Revd Dr Peter Cheng Sau-ting

周偉文牧師
The Revd Chow Wai-man Joseph

鄭卓生博士
Dr Arnold Cheng Cheuk-sang

當然委員 Ex-officio Member

文孔義先生
Mr Joseph Man Hung-yee

周美恬女士
Ms Chow Mee-tim

李正儀博士, JP
Dr Jane Lee Ching-yee, JP

林田先生
Mr Benjamin Huen Lam

黃譚智媛教授, JP
Prof Vivian Taam Wong, JP

彭君華校長
Mr Pang Kwan-wah

盧健明先生
Mr Lo Kin-ming

吳煜明先生
Mr Benson Ng Yuk-ming

聖匠堂社會服務管理委員會
Holy Carpenter Church Social Service Management Committee

主席 Chairman

張樹萱牧師
The Revd Cheung Shu-suen

副主席 Vice-Chairman

區志偉先生
Mr David Au Chi-wai

司庫 Treasurer

梁浩偉先生
Mr Leung Ho-wai

委員 Member

潘松光先生
Mr Poon Chung-kwong

霍耀全先生
Mr Fok Yiu-chuen

符芳基先生
Mr Fu Fong-kei

尹耀祖先生
Mr Wan Yiu-cho

羅梁維婉女士
Mrs Law Leung Wai-yuen

植頌匡先生
Mr Joseph Tsik Chung-hong

李正儀博士, JP
Dr Jane Lee Ching-yee, JP

文孔義先生
Mr Joseph Man Hung-yee

周美恬女士
Ms Chow Mee-tim

慈光堂社會服務管理委員會
Kindly Light Church Social Service Management Committee

主席 Chairman

王麗芬女士
Ms Paulina Wong Lai-fun

委員 Member

王麗文女士
Ms Wong Lai-man

朱美雲女士
Ms Chu Mei-wan

洪潔玲女士
Ms Hung Kit-ling

陳智勉先生
Mr Chan Chi-min

當然委員 Ex-officio Member

呂利武牧師
The Revd Jonathan Lue Lee-buh

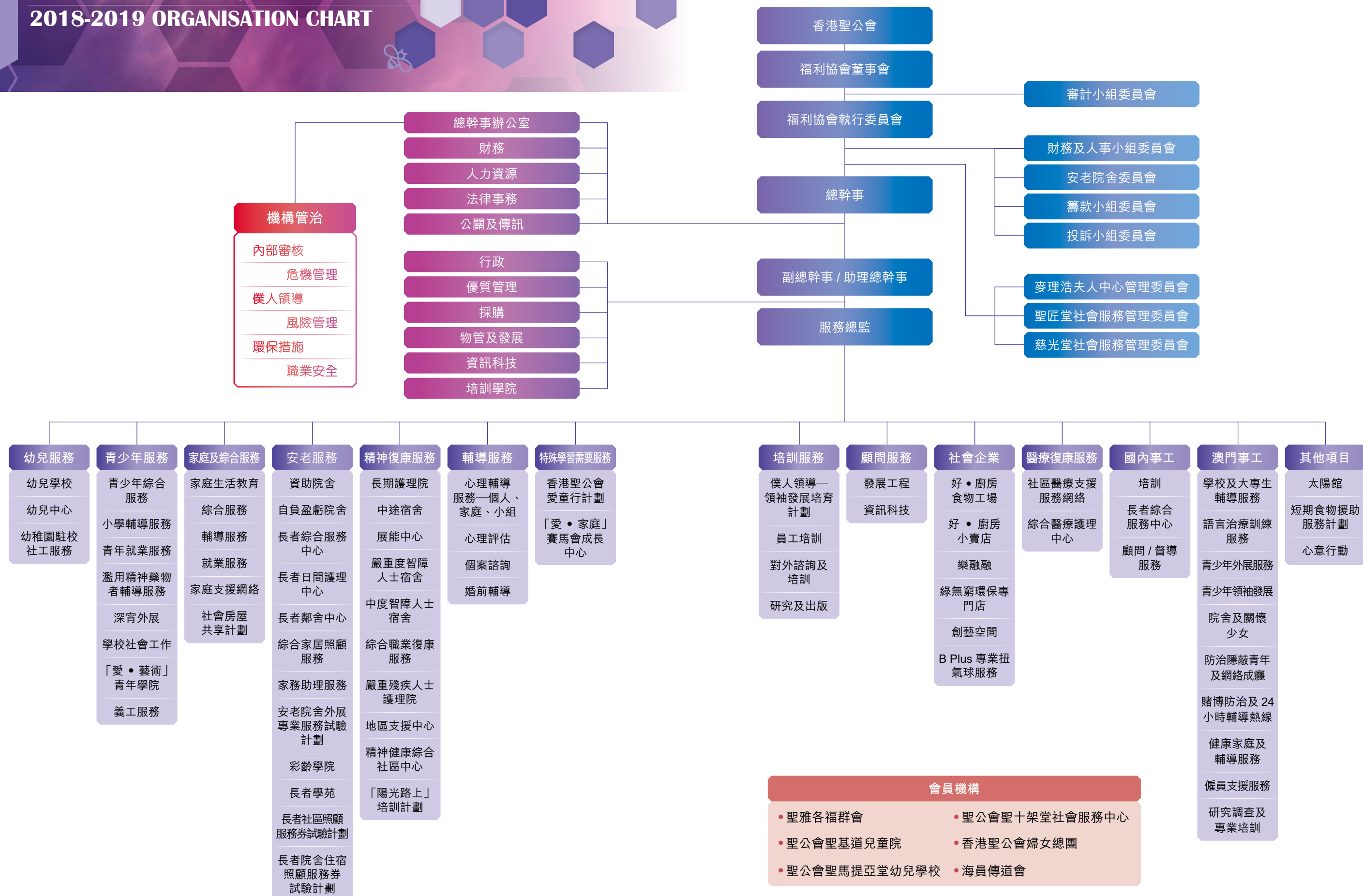
徐錦堂先生
Mr Chui Kam-tong

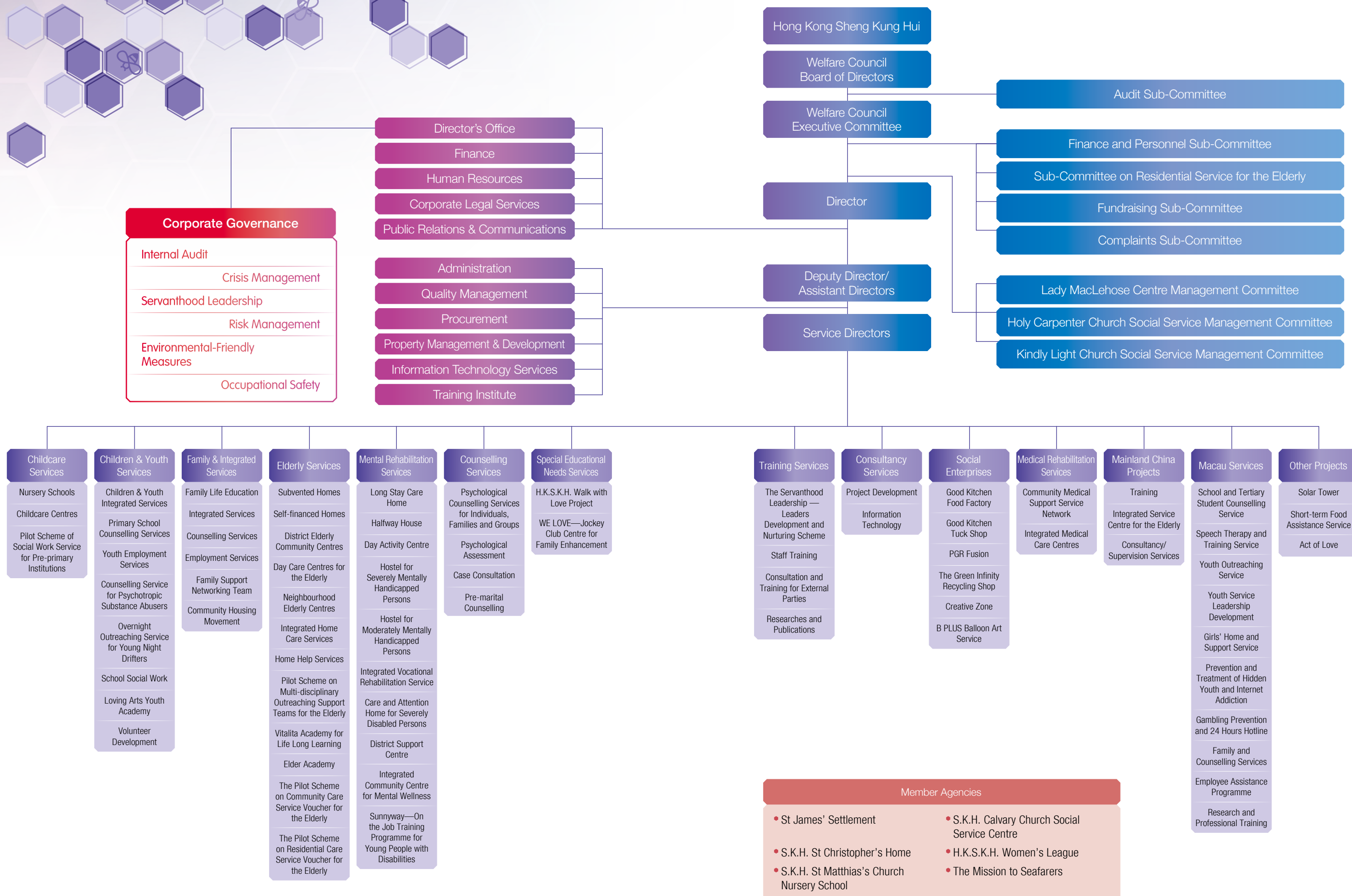
周美恬女士
Ms Chow Mee-tim

李秀霞女士
Ms Elsa Lee Sau-ha

2018-2019 年度架構圖

2018-2019 ORGANISATION CHART







EVENT HIGHLIGHTS

機構活動摘記

30 | 2017-2018 年度年會
Annual Meeting 2017-2018

38 | 獎項
Awards

46 | 聖公會群體伙伴協作
*Partnerships with Other
Sheng Kung Hui Community*

32 | 重要活動
Major Events

42 | 新設項目
Newly Launched Projects

2017-2018 年度年會 ANNUAL MEETING 2017-2018

福利協會於 2018 年 12 月 14 日假香港聖公會聖雅各堂舉行 2017 至 18 年度年會，邀得民政事務局常任秘書長謝凌潔貞女士，JP 擔任主禮嘉賓。福利協會藉著年會跟一眾嘉賓及同工分享機構去年的工作成果及最新動向，亦向服務多年的同工表達謝意。

福利協會董事會主席李國棟醫生，SBS，CStJ，JP 在會上簡介未來五年，福利協會會從「整固」及「發展」兩方面作出雙軌部署，一方面持續強化現時的專業服務，另一方面會推動跨專業及跨界別合作，將社會服務結合醫療、科技、環保和建築等新領域，以更多不同角度及切入點，回應社會的急速轉變及發展。此外，籌備兩年的「僕人領導—領袖發展培育計劃」亦會正式開展，旨在從靈性修為、管理和領導力等方面為機構培育領導人才。

謝凌潔貞女士致辭時，讚揚聖公會作為一個宗教團體，其在改善民生和社會共融等方面亦扮演重要角色，是政府的好伙伴。

最後大會向超過 550 位同工頒發長期服務獎，其中 7 位同工服務 30 年、1 位更服務長達 35 年。福利協會衷心感激他們多年來緊守崗位，本著「非以役人，乃役於人」的精神，盡心為服務使用者提供適切、專業和優質的服務。

On 14th December, 2018, the Welfare Council held its 2017-18 Annual Meeting at the H.K.S.K.H. St James' Church. The Council invited Mrs Cherry Tse, JP, Permanent Secretary for Home Affairs, as the event's officiating guest and shared its progress and latest developments with other guests and staff members, and thanked staff for their years of service.

In his speech, Dr Donald Li, SBS, CStJ, JP, Chairman of the Welfare Council Board of Directors, mentioned that over the next 5 years, the Welfare Council would adopt a two-pronged approach—"Consolidation" and "Development"—to improve its existing professional services, while promoting interdisciplinary collaboration by incorporating medicine, technology, environmental sustainability and architecture in its social services to respond to the changing needs of society via different means. Dr Li also announced that the "Servanthood Leadership—Leaders Development and Nurturing Scheme", which was then 2 years in the making, would launch in the near future to provide the Council's future leaders with spiritual, management and leadership training.



民政事務局常任秘書長謝凌潔貞女士，JP 表示將積極與各方合作，推動社會福利服務
Mrs Cherry Tse, JP, Permanent Secretary for Home Affairs, vowed to actively collaborate with different parties to promote social services

Meanwhile, Mrs Cherry Tse praised the Sheng Kung Hui for playing an important role in improving livelihood and promoting social harmony, calling the religious organisation a partner of the government.

Towards the end of the event, the Welfare Council presented more than 550 staff with long service awards. 7 employees had worked for 30 years, while one had spent 35 years with the team. The Council thanked them for their unwavering commitment to serve but not be served by providing service users with apt, professional and quality services.

福利協會助理總幹事黃羨琰女士獲頒 30 年長期服務獎
Ms Rebecca Wong, Assistant Director of the Welfare Council, received an award for her 30 years of service



民政事務局常任秘書長謝凌潔貞女士，JP 與香港聖公會教省及福利協會代表合照
Mrs Cherry Tse, JP, Permanent Secretary for Home Affairs, posed for a photo with representatives from the Hong Kong Sheng Kung Hui and the Welfare Council

同工在年會聚首一堂，分享得獎同工的喜悅
Employees shared the joyful moments with staff who received awards



重要活動 MAJOR EVENTS

重要活動

Major Events

賽馬會「愛·藝術」青年發展計劃 Youth Hub 啟用禮

Launching Ceremony of the Jockey Club Loving Arts Youth Development Scheme's Youth Hub

賽馬會「愛·藝術」青年發展計劃 Youth Hub 為年青人提供一個集舞蹈、音樂及休閒的時尚空間，裝修費用由愛·藝術青年學院獲香港賽馬會慈善信託基金撥款資助。Youth Hub 的啟用禮於2018年10月27日舉行，邀得社會福利署沙田區福利專員李張一慧女士和香港賽馬會慈善事務部主管（藝術及文化）陳淑慧女士擔任主禮嘉賓。嘉賓們對計劃理念和 Youth Hub 的設施和管理均深表讚賞。



主禮嘉賓主持 Youth Hub 啟用儀式
Officiating guests marking the commencement of the Youth Hub

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust supported the renovation of a Youth Hub at Ma On Shan with dance room, band room and stylish drop-in area. On 27th October, 2018, the Welfare Council launched the Youth Hub officially, and invited Mrs Gloria Lee, Social Welfare Department's District Social Welfare Officer (Sha Tin), and Ms Rhoda Chan, Head of Charities (Grant Making—Arts and Culture) of the Hong Kong Jockey Club, to officiate at the ceremony. The guests also commended the scheme, as well as the Youth Hub's facilities and management.



Youth Hub 讓年青人可發展體藝、興趣及潛能，同時學懂愛自己、愛他人及愛社區

The Youth Hub allowing young people to develop their aesthetic and physical abilities, interest and potential as well as learn to love themselves, others and the community

「躍變·龍城體驗館」開幕禮

Grand Opening of the Information Centre of the Development of the Kowloon City Themed Walking Trail

九龍城主題步行徑的訪客中心——「躍變·龍城體驗館」於2019年3月19日正式開幕，大會安排福利協會總幹事李正儀博士，JP 主持開幕儀式，並邀請了市區更新基金行政總裁黃錦文先生、九龍城民政事務專員郭偉勳先生，JP、九龍城區議會主席潘國華先生，JP、九龍城區議會議員、步行徑督導委員會成員、其他友好團體及街坊等出席活動。大會即場向嘉賓們介紹步行徑之硬件工程及擴增實境的手機應用程式，讓他們可深入了解「躍變·龍城——九龍城主題步行徑」各個路段的內容，以及項目舉行的活動。



九龍城區議員和服務使用者到場支持
Kowloon City district councilors and service users expressing their support for the project



嘉賓將小道具放於步行徑的模型內，寓意「躍變·龍城體驗館」正式開幕

Guests adding props to a trail model to symbolise the grand opening of the Information Centre of the Development of the Kowloon City Themed Walking Trail

On 19th March, 2019, the Welfare Council celebrated the grand opening of the Information Centre of the Development of the Kowloon City Themed Walking Trail, where Dr Jane Lee, JP, Director of the Welfare Council, hosted the kick-off ritual. Among the guests invited were Mr Joseph Wong, Chief Executive of Urban Renewal Fund; Mr Franco Kwok, JP, District Officer (Kowloon City); Mr Pun Kwok-wah, JP, Chairman of the Kowloon City District Council; Kowloon City district councilors; the members of the trail's steering committee; other supporting organisations and members of the community. Staff at the information centre provided guests with details of the construction of the trail and live demonstrations of its mobile application with AR features. This helped guests learn more different sections of the "Kowloon City Themed Walking Trail" and its various activities.



項目團隊與嘉賓大合照

Team members of the project posing for a photo with guests



會員透過唱、跳、演，訴說他們對藝術的堅持
Members expressing their love for the arts through song, dance and performance

「好鄰舍」共聚分享暨樓長嘉許典禮及
參觀探訪活動
Good Home's Gathering cum Award Ceremony, and
Home Visit

福利協會於2019年1月6日邀得運輸及房屋局局長陳帆先生，JP、恒基兆業地產有限公司企業及傳訊部總經理顏雪芳女士、香港公益金入會、預算及分配委員會主席楊傳亮先生，BBS，JP、效率促進辦公室副效率專員劉洗靜儀女士及多位嘉賓出席「好鄰舍」共聚分享暨樓長嘉許典禮。大會除了安排嘉賓們與「好鄰舍」的樓長互動分享外，更請得陳局長向樓長頒發嘉許獎章，表揚他們積極參與管理及優化大廈居住環境，建立友好睦鄰的精神。隨後，嘉賓們更前往「好鄰舍」參觀，探訪住戶和了解他們的日常生活狀況，深入體會計劃的「共住」、「共生」及「共管」理念。此外，5位行政會議非官守議員亦於2019年5月27日在陳帆局長陪同下到訪「好鄰舍」，探訪了兩戶共住家庭，並由同工向他們介紹「好鄰舍」土瓜灣道社會房屋共享計劃的內容。



樓長（右一）活出共管精神
A resident (right) of the scheme was
acknowledged by her co-management abilities

On 6th January, 2019, the Welfare Council invited Mr Frank Chan, JP, Secretary for Transport and Housing, Ms Bonnie Ngan, General Manager of Corporate Communications Department of Henderson Land Development Company Limited, Mr Charles Yang, BBS, JP, Admissions, Budgets and Allocations Committee Chairman of the Community Chest, Mrs Patricia Lau, Deputy Commissioner for Efficiency of Efficiency Office, joined other guests at the "Good Home" gathering cum award ceremony. In addition to inviting "Good Home" residents to share their experiences with guests, the Council also invited Secretary Frank Chan to present the awards to commend the residents for the effort they had put into

managing and improving their living environments, and forming good neighbourly relationships. Guests also visited the premises to understand residents' living conditions, and got to know the scheme's co-housing, co-living and co-management principles. Accompanied by Secretary Frank Chan, 5 non-official Executive Council members also toured the "Good Home" premises on 27th May, 2019, during which they visited 2 families and staff introduced them to the "Good Home" To Kwa Wan Road Community Housing Movement.

運輸及房屋局代表、行政會議成員、福利協會代表
及共住家庭合照留念
Representatives from the Transport and Housing
Bureau, Executive Council and the Welfare Council
posing for a photo with beneficiary families



商界展關懷
The Corporate Sector Gives Back

福利協會多年來致力與工商界及公共機構建立緊密關係，並透過多元化合作，推動各界履行社會企業責任，建設共融社會。除了物資及現金捐贈、知識傳授、義工服務及擺放捐款箱外，跨界別的合作伙伴更為福利協會的服務對象提供就業機會及行業認識等，同時亦與本會合辦不同的特色協作項目，為弱勢社群帶來適切支援。

福利協會亦於2019年5月20日參加「商界展關懷」社區伙伴合作展2019，藉此對外推廣本會的社會服務及社會企業，並與不同機構交流專業經驗，以求開拓更多合作機會。與此同時，為了表揚及鳴謝合作機構持續為社會作出貢獻和承擔，福利協會及屬下單位亦成功提名76間商界企業參加本年度「商界展關懷」計劃，並全數獲頒「商界展關懷」標誌。



杜拜環球港務亞洲控股有限公司的義工設計有趣遊戲，
以教育兒童環保議題
Volunteers from DP World Asia Holdings Ltd. teaching
children about environmental protection with fun and
games



中華電力有限公司的義工為全老
戶長者上門檢查電力裝置
Volunteers from CLP Power Hong
Kong Limited checking electrical
fittings at elderly households



機場保安有限公司代表出席展覽會支持福利協會的
事工
Representatives from the Aviation Security Company
Limited showing their support for the Welfare Council
at the expo



長者義工在展覽會即場表演國畫及書法，並將作
品送給參展嘉賓
Elderly volunteers demonstrating Chinese painting
and calligraphy, and presenting their creations as
gifts to visitors at the expo

The Welfare Council has been working hard to build strong relationships with the industrial, commercial and public sectors, facilitate different forms of corporate social responsibility and create a harmonious society through various collaborations. In addition to material and cash donations, education, volunteering and the placement of donation boxes, the Council's partners also provided its service users with job opportunities and information on different industries, and supported us in various initiatives to provide help for the underprivileged.

On 20th May, 2019, the Welfare Council participated in the Caring Company Partnership Expo, where it promoted its services and social enterprises, and engaged in professional exchanges with other organisations in hopes of creating future opportunities. To express gratitude for its partner organisations, the Council and its service units also successfully nominated 76 commercial partners to the Caring Company Scheme 18/19.

嘉賓探訪 Guest Visits

本年度，主要政府官員分別到訪福利協會轄下單位，認識機構「以人為本」的服務、多元化的配套設施，並與服務使用者互動交流，了解他們的生活及需要。

During the year, key government officials visited the Welfare Council's service centres to appreciate its person-centred services and multi-faceted facilities. They also interacted with service users to get a better picture of their daily lives and needs.



教育局局長楊潤雄先生，JP(後排左四)到訪九龍城青少年綜合服務中心，並與青少年分享教育議題，鼓勵他們訂立職志方向
Mr Kevin Yeung, JP, Secretary for Education (back row, fourth from left) sharing views on education with youth members of the Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre and encouraging them to set career goals during his visit



政制及內地事務局局長聶德權先生，JP(後排左)參觀了東涌綜合服務的新設施
Mr Patrick Nip, JP, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs (back row, left), visiting new features at the Tung Chung Integrated Services

周年慶祝活動 Anniversary Activities

聖西門良景幼兒學校 30 周年慶典 The 30th Anniversary of St Simon's Leung King Nursery School



一眾嘉賓為學校 30 周年慶典主持切餅儀式
Guests cutting cake to celebrate the school's 30th anniversary



同學在慶典上獻唱詩歌
Children singing a hymn at the ceremony

屯門地區支援中心—樂屯聚 10 周年慶典 The 10th Anniversary of the Tuen Mun District Support Centre—The Gathering

主禮嘉賓、社區人士、會員及家屬一同主持慶典啟動禮

Officiating guests, members of the community, members and their families kicking off the ceremony



中心會員與同工一起表演非洲鼓，為活動助慶

Staff and members of the centre ringing in the occasion with African drums

黃大仙長者綜合服務中心 30 周年慶典暨修繕竣工奉獻禮 The 30th Anniversary of Wong Tai Sin District Elderly Community Centre and the Completion of Renovation Works



眾嘉賓、福利協會代表及近 120 位參加者同賀中心華麗變身，邁向服務新里程

Guests, Welfare Council representatives and some 120 participants celebrating the centre's refurbishment and service milestone

全新裝修的中心朝著「善用科技」、「全面關顧」、「選擇」、「管理」及「啟迪」五大元素發展服務

The newly renovated centre optimised the use of technology; provided users with holistic care and multiple options; valued management; and promoted enlightenment



獎頂 AWARDS

煮播 Chef Anchor



獎項 Awards

- 亞洲老年創意論壇之「第6屆亞太區創新老人照顧服務大獎」——「最佳認知障礙症照顧計劃」大獎
- 香港社會服務聯會——「傑出伙伴合作計劃獎」優異獎
- 賽馬會齡活城市——「全城·長者友善」計劃——「齡活創意大獎」
- “Best Dementia Care Programme” at the Ageing Asia Innovation Forum’s 6th Asia Pacific Eldercare Innovation Awards
- “Outstanding Partnership Project Award – Certificate of Merit” by the Hong Kong Council of Social Service
- “Age-friendly Innovation Award” of the “Jockey Club Age-friendly City Partnership Scheme”



社網及煤氣公司代表（左七及八）領取「最佳認知障礙症照顧計劃」大獎
Representatives from the Network and Towngas (seventh and eighth from left) receiving an award for the “Best Dementia Care Programme”



「煮播」獲頒「傑出伙伴合作計劃獎」優異獎
“Chef Anchor” awarded the “Outstanding Partnership Project Award—Certificate of Merit”



「煮播」榮獲「齡活創意大獎」
“Chef Anchor” awarded the “Age-friendly Innovation Award”



小檔案 Case study

福利協會之社區醫療支援服務網絡（社網）由2017年3月起與香港中華煤氣有限公司（煤氣公司）合作，共同為有輕度認知障礙症的患者設計了全港首個煮食程序記憶學習計劃——「煮播」。計劃的創新服務手法及成效廣受社會認同，煤氣公司更憑「煮播」獲香港工業總會、社會福利署、香港生產力促進局、香港公共關係專業人員協會及香港賽馬會頒發不同獎項，而福利協會亦先後奪得多個嘉許「煮播」的獎項，充分彰顯「商社合作」有效擴大資源效益，為弱勢社群帶來更適切的支援。

Since March 2017, the Welfare Council's Community Medical Service Support Network (“the Network”) has been working with the Hong Kong and China Gas Company (“Towngas”) to run “Chef Anchor”—the city’s first memory-based cooking programme for people with mild cognitive impairment. The innovative programme has become widely recognised and Towngas has even been presented with different awards given by the Federation of Hong Kong Industries, Social Welfare Department, Hong Kong Productivity Council, Hong Kong Public Relations Professionals’ Association and Hong Kong Jockey Club. The Council has also received a number of awards for “Chef Anchor”, demonstrating the effectiveness of corporate-social collaboration and how it can provide customised support for those in need.

彩齡學院 Vitalita Academy for Life Long Learning



獎項 Award

- 亞洲老年創意論壇之「第6屆亞太區創新老人照顧服務大獎」——「最佳日間中心服務營運」
- “Best Day Care Operator” at the Ageing Asia Innovation Forum’s 6th Asia Pacific Eldercare Innovation Awards



小檔案 Case study

福利協會在1998年成立彩齡學院，致力為退休人士設計不同類型的創新課程，目標為鼓勵長者善用閒暇，終身學習，並建立新的朋儕網絡，開展豐盛的「第二人生」。

The Welfare Council established the Vitalita Academy for Life Long Learning in 1998 to provide retirees with a variety of customised and innovative courses that encouraged making the most of time, lifelong learning, networking and starting afresh.



彩齡學院曾與煤氣公司及稻苗學會合辦的「We Can Cook」計劃，教授長者烹調不同菜式
The Vitalita Academy for Life Long Learning has organised “We Can Cook” with Towngas and the Institution of Dining Art to teach the elderly how to create different dishes

「樂走・山林」計劃 “Love Hiking” Project



獎項 Award

- 亞洲老年創意論壇之「第6屆亞太區創新老人照顧服務大獎」——「最佳活躍晚年活動—社區」
- “Best Active Ageing Programme (Community)” at the Ageing Asia Innovation Forum’s 6th Asia Pacific Eldercare Innovation Awards



參加者行山之餘，亦飽覽自然風光
Participants enjoying the scenery while hiking



小檔案 Case study

彩齡學院自2016年起與行山歷奇專家和香港大學運動及潛能發展研究所前副所長盧慶陽博士合作推展「樂走・山林」活動，帶領年輕長者踏足本地及海外行山熱點，享受健行的樂趣。

Since 2016, the Vitalita Academy for Life Long Learning has been working with Dr Simon Lo, the experienced hiking expert and former assistant director of Institute of Human Performance of the University of Hong Kong, to organise a series of hiking activities for young retirees to visit hiking hotspots across Hong Kong and overseas.

P · Cube



P · Cube 適合長者及小朋友使用
P · Cube is suitable for both children and the elderly



獎項 Award

- 亞洲老年創意論壇之「第6屆亞太區創新老人照顧服務大獎」——「最佳支援居家安老產品」
- “Best Product To Support Ageing-In-Place (Wellness)” at the Ageing Asia Innovation Forum’s 6th Asia Pacific Eldercare Innovation Awards



小檔案 Case study

P · Cube 是福利協會研發的服務及藝術產品，使用者可運用小方塊拼湊繽紛有趣的圖案。它亦具備感知動作訓練功能、玩樂及藝術裝置的元素，可為有特殊學習需要的兒童和認知障礙症的長者作訓練用途。

P · Cube is an art installation and a service product designed by the Welfare Council. It allows participants to form patterns with its components, combining motor training, play and art to provide children with special educational needs and elders with cognitive impairment with different kinds of training.

社區醫療支援服務網絡 Community Medical Support Service Network



計劃的長者義工承諾支援區內有需要的長者
The scheme's senior volunteers vowed to assist the elderly who required assistance in the community



獎項 Award

- 勞工及福利局社區投資共享基金——「社會資本動力標誌獎」
- “Social Capital Builder” Award by the Community Investment and Inclusion Fund of the Labour and Welfare Bureau



小檔案 Case study

社區醫療支援服務網絡憑「健康城市」鄰里互助計劃奪得此獎項。此計劃以健康為介入點，透過舉辦不同的健康講座及活動凝聚居民，推動鄰里互助，同時培訓居民成為地區領袖，從而為區內長者提供支援。

The Community Medical Support Service Network's award-winning “Healthy City—Neighborhood Network Scheme” organised various health seminars and activities to bring members of the community together and to promote mutual assistance. It also nurtured leaders in the community, who provided the elderly with support.



社網憑「健康城市」鄰里互助計劃，獲頒「社會資本動力標誌獎」，嘉許其對香港社會資本發展的卓越貢獻

The Network's “Healthy City—Neighborhood Network Scheme” awarded the “Social Capital Builder” Award to recognise its outstanding contributions to the development of social capital in Hong Kong

新設項目 NEWLY LAUNCHED PROJECTS

愛·孩子—在學前單位提供社工服務先導計劃 Kids in Love—Pilot Scheme of Social Work Service for Pre-primary Institutions

社會福利署於2019年2月推出為期3年之「在學前單位提供社工服務先導計劃」，分階段為全港700多間學前單位、逾15萬學前兒童及家庭提供駐校輔導及家庭支援工作。福利協會為計劃首階段提供服務的機構之一，為聖公宗（香港）幼兒教育議會屬下16間分佈港、九、新界及大嶼山的學前單位提供駐校社工服務，服務約3,300多名兒童及其家庭。

福利協會將計劃命名為「愛·孩子—在學前單位提供社工服務先導計劃」，計劃主要透過4種服務手法，包括：個案輔導、組織小組及活動、專業諮詢指導及危機支援，以及早識別及跟進幼兒在家庭、學習、社交、情緒及行為上的需要及困難，並評估服務需要，在有需要時提供適切的危機介入支援，同時與家庭及校方建立密切聯繫，合力促進幼兒健康成長。



計劃為非華語親子提供家長訓練及親子共學體驗
Ethnic minority parents and children participating
in the scheme's training and learning activities



幼兒透過小組遊戲學習分工合作和社交禮儀
Children learning teamwork and socialisation
through games



臨床心理學家陳美鳳女士在講座上教導家長
正向管教技巧
Ms May Chan, clinical psychologist, teaching
parents positive parenting skills

In February 2019, the Social Welfare Department launched the 3-year Pilot Scheme of Social Work Service for Pre-primary Institutions, which involved providing onsite counselling and family support services for more than 150,000 preschool children and their families across more than 700 preschools. The Welfare Council became one of the organisations to provide services during the first phase of the scheme, serving some 3,300 children and families at the Anglican (HK) Early Childhood Education Council's 16 preschools across Hong Kong Island, Kowloon, the New Territories and Lantau Island.

Named "Kids in Love", the Pilot Scheme of Social Work Service for Pre-primary Institutions offered 4 kinds of intervention methods including counselling, support groups and activities, professional guidance and crisis support. The scheme's staff could quickly identify and intervene to meet children's family, learning, social, emotional and behavioural needs, where necessary to offer suitable crisis support, and to build strong bonds between families and schools to support the healthy upbringing of children.

安老院舍外展專業服務試驗計劃 (九龍中及九龍東)

Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly in Kowloon Central and Kowloon East

福利協會憑藉豐富服務經驗及廣泛地區網絡，成功申辦由社會福利署推行之安老院舍外展專業服務試驗計劃，並獲委託分別為九龍中（九龍城及油尖旺區）及九龍東（觀塘、黃大仙及西貢區）聯網內逾170間私營、合約及自負盈虧安老院舍的院友，提供免費社交及復康服務。此項「社區為本」的創新服務於2019年2月15日正式開展，由社工、物理治療師、職業治療師及言語治療師組成專業團隊，為私營安老院的院友提供臨床評估、定期評估、訓練活動、康復治療及社交連繫等外展服務、向院舍職員及照顧者提供專業諮詢及訓練活動，以及為合約及自負盈虧院舍內有吞嚥困難或言語障礙的長者提供言語治療服務，全面照顧院友的身、心、社、靈需要，提升他們的生活質素。社會福利署署長葉文娟女士，JP更於同年4月9日到訪其中一間位於土瓜灣及由福利協會提供外展服務的私營安老院舍，了解新服務的實施情況及聽取院友的意見。



社會福利署署長葉文娟女士，JP（前排中）與長者談天
Ms Carol Yip, JP, Director of Social Welfare (front
row, centre), chatted with the elderly



長者義工到訪私院，豐富院友的社交生活
Elderly volunteers visiting residents of a
private home

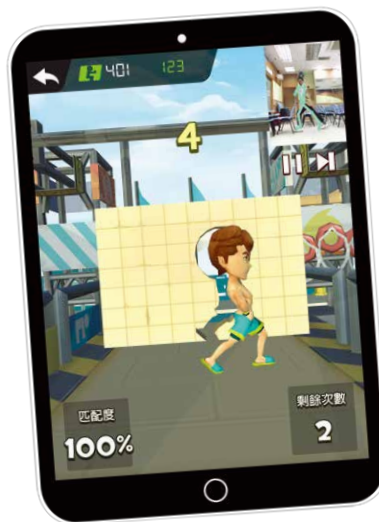


院友透過平板電腦進行認知訓練
Residents undergoing cognitive training
using tablets

With its rich experience and broad network, the Welfare Council successfully applied for the Social Welfare Department's "Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly". It was assigned to provide free social and rehabilitation services at more than 170 private, contracted and self-financing residential care homes for the elderly in Kowloon Central (Kowloon City and Yau-Tsim-Mong District), as well as Kowloon East (Kwun Tong, Wong Tai Sin and Sai Kung District). Launching on 15th February, 2019, the scheme delivered community-focused services through a professional team of social workers, physiotherapists, occupational therapists and speech therapists. The team of experts would conduct clinical assessments, regular assessments, rehabilitation training and social services for private residential care homes for the elderly, offer professional advices and training to staff from the homes and caregivers, and provide speech therapy to residents of contracted or self-financing homes who have swallowing or speech difficulties, all of which addressed the physical, mental, social and spiritual needs of the residents and enhanced their quality of life. On 9th April in the same year, Ms Carol Yip, JP, Director of Social Welfare, also visited a private residential care homes for the elderly in To Kwa Wan to understand the implementation of the Council's outreach services and get feedback from residents.

賽馬會「無痛E世代」—長者膝痛管理計劃 Jockey Club "E-Generation" Chronic Knee Pain Management Project for Seniors

福利協會獲香港賽馬會慈善信託基金資助，於2019年4月開展為期3年的賽馬會「無痛E世代」—長者膝痛管理計劃，透過專業評估、物理治療及運動小組、自我管理膝痛等內容，推動長者逐步建立積極運動的習慣，以紓緩長期膝患痛症。福利協會亦自行研發具遊戲元素的應用程式，由專業人士以創新人工智能技術為長者設計適當的運動處方，並定期監測其運動成效。計劃將推廣至中西區、南區、黃大仙、九龍城、將軍澳及西貢等地區的長者中心，以便更多長者可參與其中。



有趣的遊戲應用程式可提升長者持續運動的動機
The interesting mobile gaming application can increase the elderly's motivation to exercise continuously



物理治療師為有需要的長者提供個別物理治療服務
A physiotherapist providing an elderly with individual therapy



長者進行多種有趣運動以紓緩膝痛
The elderly doing different interesting exercises to relieve knee pain

In April 2019, the Welfare Council launched the 3-year "Jockey Club 'E-Generation' Chronic Knee Pain Management Project for Seniors", sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The project provided the elderly with professional assessments, physiotherapy, group exercises and self-management tips to help them build active lifestyles and relieve chronic knee pain. The Council also developed a mobile gaming application: with the help of relevant professionals, the Council incorporated AI into designing an appropriate exercise regimen for the elderly and would closely monitor to assess its effectiveness. The project would soon be expanded to benefit members of elderly centres in areas including the Central and Western District, Southern District, Wong Tai Sin, Kowloon City, Tseung Kwan O and Sai Kung.



物理治療師帶領院友進行肌肉強化運動
A physiotherapist guiding the elderly through a series of muscle-strengthening exercises

短期食物援助服務計劃—恩澤膳新服務點 Short-term Food Assistance Service—Blessed Food's New Service Points

恩澤膳（屯門）上期服務於2018年7月底完結。由2018年8月起，新一期的恩澤膳除了繼續服務屯門區居民外，更擴展服務網絡至九龍城及油尖旺區，目前在九龍城及油尖旺區共設有4個主要服務點及19個服務點，以處理申請個案審批及食物分發，務求盡快識別有需要的人士，為他們提供短期援助。

Blessed Food (Tuen Mun) ended its service contract in July 2018. From August that year, it began 2 new projects serving residents of Tuen Mun, Kowloon City and Yau-Tsim-Mong, as well as set up 4 main service points and 19 service points in Kowloon City and Yau-Tsim-Mong districts to handle applications and food distribution.



同工在服務點協助派發食物，支援不同年齡及種族的服務對象
Staff helped distribute food to people of different age and various ethnic groups



聖公會群體伙伴協作

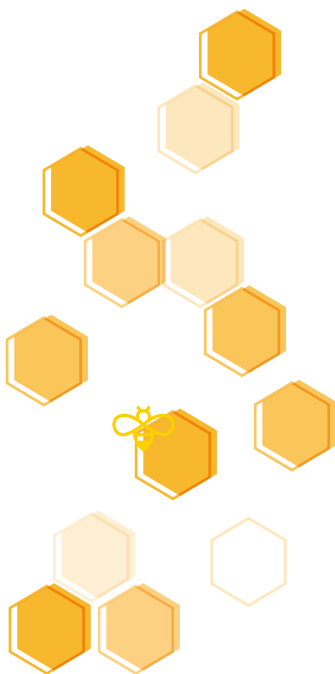
PARTNERSHIPS WITH OTHER SHENG KUNG HUI COMMUNITY

與牧區的合作活動 Collaborative Activities with Parishes

院牧 / 會牧事工 Chaplaincy

香港聖公會的社會服務以信仰為基礎，彰顯基督的愛。聖公會的牧堂、學校及社服更一直合作無間，照顧社群的身、心、靈健康。各牧區的牧者亦為福利協會轄下單位擔任院牧或會牧，參與機構總會和各服務單位的崇拜、團契、查經聚會、福音聚會與祈禱會等靈性或牧養活動、義工活動與探訪、康樂活動和入校合作等，全面關顧服務使用者及同工的靈性需要。全年服務總人次達 109,679。

Social services provided by the Hong Kong Sheng Kung Hui are based on faith and share the common goal of conveying the love of Christ. S.K.H. churches, schools and social service units work seamlessly together to care for the physical, mental and spiritual wellbeing of the community. Clergies from various parishes have been serving as chaplains at the Welfare Council's headquarters and service centres, leading spiritual and pastoral care activities such as worship, fellowship, Bible study, gospel meetings, prayer meetings, volunteers services, recreational activities and on-campus collaborations to meet the spiritual demands of service users and employees. A headcount of 109,679 service users benefitted from these chaplaincy services.



聚會吸引了 300 多名來自聖公會堂、校、社服的參加者
The seminar drew more than 300 participants from the S.K.H. parishes, schools and social service units

「我們雖眾 原是一體：聖公會堂、校、社服『三角關係』的挑戰與機遇」研討會 "Though We are Many, We are One Body: The Challenges and Opportunities of the Tripartite Collaboration of the Parishes, Schools and Social Service Units of the Sheng Kung Hui" Seminar

福利協會協助統籌及支持由香港聖公會教省社會服務專責委員會和教會政策文件導向委員會合辦之堂、校、社服三角關係的研討會於 2019 年 3 月 16 日舉行。聚會由香港聖公會西九龍教區陳福明主教主講專題，闡述堂、校、社服三方面之緊密關係，以及如何共同合作以拓展整全發展。大會亦安排了 5 個結合堂、校、社服的事工分享，道出如何以伙伴同行精神，配合教會「三頭馬車」的發展重點和回應上帝呼召。

Coordinated by the Welfare Council, the H.K.S.K.H. Standing Commission on Social Service and the Steering Committee of the Church Policy Paper organised a seminar on tripartite relationship between parishes, schools and social service units on 16th March, 2019 seminar. At the event, the Rt Revd Andrew Chan, Bishop of the H.K.S.K.H. Diocese of Western Kowloon, spoke on the strong relationship between churches, schools and social service units, and how their collaboration could support all-rounded development. It also featured sharing sessions on 5 projects demonstrating cooperation between churches, schools and social service units, which reflected how their collaborative spirit empowered them to support S.K.H.'s tripartite development and respond to God's calling.



香港聖公會西九龍教區陳福明主教主講專題：「我們的三角關係」
The Rt Revd Andrew Chan, Bishop of the H.K.S.K.H. Diocese of Western Kowloon, speaking on the tripartite relationship between parishes, schools and social service units

第 17 屆聖公宗諮議會會議 The 17th Meeting of the Anglican Consultative Council

第 17 屆聖公宗諮議會會議於 2019 年 4 月 28 日至 5 月 5 日在香港舉行，由香港聖公會教省主教長鄭保羅大主教擔任會議主席，與超過 180 位來自世界各地普世聖公宗領袖、大主教、主教長及香港聖公會教省的牧師在一星期的會議中，為未來普世聖公宗的全球性工作擬定方向。福利協會獲香港聖公會教省邀請在會議期間籌備一連串的活動，包括：

團契晚宴、參訪聖公會堂、校、社服單位和文化晚會等，目的為讓與會者體會香港聖公會多元、共融及合一的特色。

The 17th Meeting of the Anglican Consultative Council was held from 28th April to 5th May, 2019 in Hong Kong. Chaired by the Most Revd Dr Paul Kwong, Archbishop and Primate of the H.K.S.K.H., the weeklong event saw more than 180 world Christian leaders, archbishops, bishops and H.K.S.K.H. pastors, who came together to discuss the direction of the Anglican church's work worldwide. During this time, the Hong Kong Sheng Kung Hui invited the Welfare Council to organise a series of activities, including a banquet; visits to S.K.H. churches, schools and social service units; and a cultural evening to show attendees of the event different facets and the spirit of unity of the Hong Kong Sheng Kung Hui.



坎特伯里大主教韋爾比在文化晚會中一起舞龍，感受傳統中國文化
Justin Welby, Archbishop of Canterbury, experiencing traditional Chinese culture by participating in dragon dance during a cultural evening

福利協會總幹事李正儀博士，JP（前排，左三）陪同坎特伯里大主教韋爾比（第二排，左六）參觀香港聖公會護養院

Justin Welby, Archbishop of Canterbury (second row, sixth from left), was accompanied by Dr Jane Lee, JP, Director of the Welfare Council (front row, third from left), in his visit to the H.K.S.K.H. Nursing Home



陶造生命工程 Life Building Project

「陶造生命工程」為香港聖公會主誕堂牧區的牧養宣教事工，自2011年起集合聖公會堂、校、社服的力量，為青少年提供全人關顧及牧養工作，如透過各式體驗及教會活動，協助年輕學員適應初中生活，建立自信、自愛及承擔，提升抗逆力。由於計劃舉辦以來，成效顯著，香港聖公會聖約翰座堂的生命啟進中心於2019至21年度開展同一計劃。福利協會亦舉辦「生命嚮導員培訓課程」，以培育有志服務的教友，好讓他們為聖保羅男女中學學生作成長導航。

The Life Building Project, a missionary ministry run by the H.K.S.K.H. Holy Nativity Church, has been providing young people with all-rounded care and pastoral care since 2011, with the support of other S.K.H. churches, schools and social service units. Through various experiential and church activities, the project helped young members adapt to the early years of secondary school, build confidence, self-love, responsibility, and ability to tackle challenges. Since its inception, the project has received positive results: in 2019, the H.K.S.K.H. St John's Cathedral started the same initiative at its Life Enrichment Centre. With the support of the Welfare Council, the mentorship programme was held to prepare church members to be the mentors of some students from St Paul's Co-educational College.



青年人在營會活動中，總結計劃為他們帶來的得著
Young people summarising how they have benefited from the project through a camp activity



計劃舉辦「快樂安多酚」運動減壓講座，教導同學如何以運動舒緩緊張及壓力
Students learning how to de-stress with exercise at a seminar held by the project

葡萄園 The Vineyard

福利協會與香港聖公會香港島教區西南聯區教堂合辦的「葡萄園」計劃，結合福傳和社會服務，支援港島南區家庭及學生的需要。2018年10月，葡萄園正式遷至堅尼地城聖路加堂牧民中心，服務重點改以流動團隊到校推行服務計劃，內容包括：「生命學習計劃」、「陶造生命計劃」及「伙伴同行·師友計劃」。隨著「葡萄園」的服務擴展至港島西區，計劃亦易名為「西南聯區傳道服務計劃—葡萄園」。

本年度，葡萄園與聖公會田灣始南小學、聖公會置富始南小學和港島西區新加入的聖公會呂明才紀念小學合辦「生命學習計劃」，以及跟港島南區的聖公會呂明才中學合辦「陶造生命計劃」，培育同學在青少年階段的屬靈生命發展，促使他們建立良好的價值觀，積極面對社會挑戰。

The Vineyard, a joint effort by the Welfare Council and the H.K.S.K.H. Deanery of the Southern and Western Districts, combines missionary and social welfare services to provide for families and students living in the Southern District. In October 2018, the Vineyard moved to St Luke's Church Pastoral Centre in Kennedy Town, and focused on providing services in schools, including the "Life Learning Program", "Life Pottery Scheme" and the "Peer Mentorship Program". The project is also renamed as "South-Western Deanery Missionary Services: The Vineyard".

During the year, the Vineyard organised the "Life Learning Program" with the S.K.H. Tin Wan Chi Nam Primary School, S.K.H. Chi Fu Chi Nam Primary School and newcomer, the S.K.H. Lui Ming Choi Memorial Primary School in the Western District. It also ran a "Life Pottery Scheme" with the S.K.H. Lui Ming Choi Secondary School in the Southern District to nurture spirituality among growing youth to help them develop good values and actively tackle life's challenges.



同學參與山藝體驗活動，擴闊生活體驗及提升自我效能感
Students broadened life experience and enhanced self-efficacy through hiking



「陶造生命計劃」的導師教導學員咖啡拉花
An instructor of "Life Pottery Scheme" demonstrating how to make latte art

年長教友關顧計劃 Caring for Elderly in Church

樂齡教友關顧計劃 Caring Project for Church Elders

香港聖公會聖士提反堂與福利協會合辦「樂齡教友關顧計劃」，以「家庭為本」的介入模式，關顧香港聖公會香港島教區西南聯區的年長教友及其家庭之需要。本年度，西環長者綜合服務中心繼續為計劃提供駐堂社工服務，包括：全堂諮詢及轉介服務和個案跟進，同時亦與教友組成「恩傳關懷行動」核心小組，舉辦各式學習及栽培活動，推動教友終身學習，回饋教會及社會，提升他們對靈命的熱誠、身、心、靈健康和生活質素。



教友籌辦有關認知障礙症的講座，增進教會內的關懷及服侍
A seminar on cognitive impairment organised by church members to encourage mutual care and support



「恩傳關懷行動」核心小組成員因應教友需要商討來年的發展方向及工作目標
The support group discussing their developmental goals and direction in accordance with the needs of church members

The Welfare Council teamed up with the H.K.S.K.H. St Stephen's Church to run the Caring Project for Church Elders, which used family-based intervention methods to address the needs of senior church members in the H.K.S.K.H. Deanery of the Southern and Western Districts and their families. As part of the project, the Western District Elderly Community Centre continued to provide on-site social worker services to churches during the year, including consultation, referrals and follow-up services, as well as organised a support group with church members, which held a range of educational experiences to encourage lifelong learning, the act of giving back to society, passion for the Christian faith, and improved physical, mental and spiritual health as well as their quality of life.



教友在團契及探訪活動中分享「福音粵曲」
Church members singing Cantonese hymns at fellowships and visits

「愛樂同行」支援認知障礙症教友計劃培訓課程 The "Rejoice Always" Training Programme for Supporting Cognitively Impaired Church Members

為了提升聖公會教友對認知障礙症患者及其家屬的關注，香港聖公會教省社會服務專責委員會和福利協會在2015至2016年合辦了3期「愛樂同行」支援認知障礙症教友計劃培訓課程。本年度，多位修畢培訓課程的教友運用「愛樂同行」的主題式教材套，為西環長者綜合服務中心的長者進行「現實導向」及「懷緬治療」等認知活動，以及到訪樂民郭鳳軒綜合服務中心和將軍澳安老服務大樓—賽馬會長者綜合服務中心暨日間護理服務，與長者玩桌上或網上遊戲，以訓練他們的記憶力及認知能力。



教友義工上門探訪長者，並以「春節」為主題，彼此分享節日經驗和感受
Church volunteers visiting the elderly and sharing their experiences and feelings towards Spring Festival



The H.K.S.K.H. Standing Commission on Social Service teamed up with the Welfare Council in the year 2015 to 2016 to launch the 3-part "Rejoice Always" Training Programme for Cognitively Impaired Church Members, which aimed to raise awareness towards the cognitively impaired patients and the families among the S.K.H. church members. During the year, church members who completed the training programme provided members of the Western District Elderly Community Centre with activities such as cognitive training based on real life and reminiscence, aided by "Rejoice Always" teaching materials. They also visited members of the Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre and the Tseung Kwan O Aged Care Complex—Jockey Club District Elderly Community Centre cum Day Care Unit, where they played board games and online games to help train members' memory and cognition.



教友義工陪伴中心長者一同玩桌上遊戲
Church volunteers playing board games with the elderly

心意行動 Project "Act of Love"

「心意行動」為聖公會群體內有需要的個案提供多項短期緊急支援，包括：現金、食物、專業輔導及復康援助服務轉介及費用補貼等，以解決他們的燃眉之急。另外，項目亦繼續與聖公會教區、牧區和學校合辦講座或培訓工作坊，主題包括：關懷技巧、親職教育、壓力管理、凝聚團契及參與社會服務等，參加人次高達1,540。

Project "Act of Love" provided members of the S.K.H. community with temporary emergency assistance, including cash, food, professional counselling, and rehabilitation service referrals and subsidies. The project has also been organising seminars and training workshops alongside S.K.H. dioceses, parishes and schools on care techniques, parental education, stress management, forming firm fellowships and social services. The total attendance for these events was 1,540.



「心意行動」安排聖公會李炳中學的同學探訪院舍長者
Project "Act of Love" arranged for students from S.K.H. Li Ping Secondary School to visit the elderly at a home



「心意行動」為香港聖公會牧愛堂舉辦親子互動工作坊
Project "Act of Love" organised a family workshop for the H.K.S.K.H. Church of the Good Shepherd

慈善獎券 2018 2018 Charity Raffle

「慈善獎券2018」於10月9日至11月30日期間舉行，獲聖公會堂、校、社服及各界善長的慷慨支持，共籌得逾港幣488萬元善款。有關善款將用作拓展福利協會具創新性的服務計劃，同時為各項社區支援服務提供持續發展的資源。本年度，福利協會除了在教堂及公眾街道獎券銷售外，更推出不同的義賣紀念品，以增加善款收益。

獎券活動的抽獎禮於12月3日假香港聖公會聖雅各堂李國寶社區禮堂舉行，邀得部分顧問團成員、贊助商代表、聖公會堂校代表、和服務使用者蒞臨見證抽獎時刻。此外，大會分別頒發感謝狀予各贊助商及協助擺放捐款箱的商戶，同時亦嘉許籌款額最高及籌款額按年增幅最多的聖公會學校和教堂，以表謝意。



義工在街頭售賣獎券，獲市民慷慨支持
A passerby purchasing raffle tickets from volunteers

With the generous support of S.K.H. churches, schools and social service units, and members of the public, from 9th October to 30th November, the Welfare Council raised some HK\$4.88 million for its Charity Raffle 2018. Proceeds from the event went to developing more innovative services for the Council, and provided sustainable support for various community services. In addition to selling raffle tickets in churches and public spaces, the Council also rolled out more charity sales souvenirs to help raise funds.



籌款額最高的教堂及學校代表接受嘉許
Representatives from churches and schools that raised the most funds received awards for their commitment to the cause



福利協會轄下中心及院舍的長者及義工為義賣的「愛心熊」親手設計及編織服飾
The elderly and volunteers of the Welfare Council's service centres and homes showcasing their handmade plush toys for charity sale

Some members of the advisory board, sponsors, representatives from S.K.H. churches and schools, and service users attended the 3rd December lucky draw of Charity Raffle event, which was held at the H.K.S.K.H. St James' Church David Li Community Hall. During the event, the Council also presented sponsors and retailers who arranged the placement of the Council's donation boxes with tokens of gratitude, and thanked S.K.H. churches and schools that raised the most funds, and achieved the greatest increase in funds from the previous year.



頭獎贊助商宏益汽車（香港）有限公司執行董事鄭穎熙先生（右）向頭獎得獎者（中）頒發萬事得2.1.5揭背車
Mr Julio Cheng, Executive Director of Vang Iek Motors (Hong Kong) (right), presented the first prize: a Mazda 2 1.5 Hatchback to the winner (middle)



SERVICE REPORTS

服務報告

56 幼兒服務
Childcare Services

62 青少年服務
Children and Youth Services

68 家庭及綜合服務
*Family and Integrated
Services*

78 安老服務
Elderly Services

106 精神復康服務
Mental Rehabilitation Services

114 醫療復康服務
*Medical Rehabilitation
Services*

120 特殊學習需要服務
*Special Educational Needs
Services*

126 培訓服務
Training Services

134 社會企業
Social Enterprises

138 太陽館
Solar Tower

141 澳門事工
Services in Macau

144 國內事工
Services on Mainland China

幼兒服務 CHILDCARE SERVICES

服務重點

- 推動探索大自然及自由遊戲的課程
- 提升家長對幼兒發展的認識
- 發掘社區資源以優化幼兒服務
- 培育以兒童為本的專業團隊

Service Highlights

- Organising courses on the exploration of nature and free play
- Raising parents' awareness towards child development
- Discovering social capital to improve childcare services
- Nurturing a child-centred team of professionals

服務數據 Statistics



學生人數
No. of students

741

人 / Students



暫託幼兒服務名額
Occasional childcare
service headcount

18

個 / Quota



兼收輕度弱能兒童人數
Mildly disabled students

48

人 / Students



延長時間服務名額
Extended hours service
headcount

102

個 / Quota

服務概述 Overview

福利協會轄下共設 8 所幼兒服務單位，包括 7 所幼兒學校及 1 所幼兒中心，0 至 6 歲的幼兒。此外，服務單位因應家長需要，開設暫託服務、延長時間服務及兼收輕度弱能兒童服務。

The Welfare Council has 8 childcare service units, including 7 nursery schools and 1 childcare centre. They serve babies and children aged 0 to 6, and provide parents with occasional childcare services, extended hours services and services for children with mild learning disabilities.



幼兒製作鞋子作義賣
Children made shoes for charity sale

工作策略 Strategies

幼兒服務單位恪守「在基督的愛裡，建立喜樂、自信、和善及健康的孩子」的願景，致力發展切合幼兒特質、發展需要及品格優先的校本課程，既為幼兒設計生活化、感官探索和自由遊戲等有趣學習經歷，同時引領他們走進社群及多接觸大自然，增加與環境的聯繫，促進其身、心、靈的健康。單位亦本著信仰基礎，培養富愛心及優質的專業團隊，共同持守以兒童為本的核心價值。

Our childcare service units are committed to grooming happy, confident, kind and healthy children in the love of Christ. While designing curricula that addressed the unique qualities, developmental needs and characters of its children, the childcare service units also facilitated practical, stimulating and interesting learning experiences such as free games to improve their connections with society and nature to support physical, mental and spiritual growth of children. The service units also nurtured a team of professionals who always prioritise children's interests based on its faith.



幼兒服務團隊遠赴日本考察，了解當地的幼兒教學特色
The childcare service team went to Japan to learn about the local nursery services



幼兒在集體遊戲中建立寶貴情誼
Children established friendships in a group activity

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

推動探索大自然及自由遊戲的課程 Exploring Nature and Free Play

幼兒服務單位於課程中融入探索大自然的元素，透過參觀農場、露營和遠足等戶外親子活動，讓孩子可從不同的「自然教室」活動中觀察和學習，並與父母共享天倫樂。

Childcare service units incorporated natural exploration within its curricula, which brought children and their parents out into nature, including field trips to farms, outdoor campsites and hiking. These activities allowed children to observe and learn, and enjoy nature with their parents.

幼兒在郊外農場中嘗試採摘蔬果
Children were given a taste of picking fruit in a farm



聖西門良景幼兒學校藉著在野外活動，引導幼兒學習合作、分享及自我照顧

St Simon's Leung King Nursery School helped children learn to collaborate, share and care for themselves in outdoor activities



東涌幼兒學校鼓勵幼兒以自然素材創作不同的歷奇遊戲，從而啟發他們的創意、解難能力及自主學習精神

Tung Chung Nursery School encouraged children to seek adventures and games in nature, which inspired creativity and promote problem-solving and self-learning



聖西門大興幼兒學校及聖尼哥拉幼兒學校分別獲教育局及智樂兒童遊樂協會到校協助推動自由遊戲
St Simon's Tai Hing Nursery School and St Nicholas' Nursery School respectively received onsite support from the Education Bureau and the Playright Children's Play Association to integrate free gaming in daily classroom routines



幼兒服務單位除在日程中推動自由遊戲，同時亦參與智樂兒童遊樂協會等團體舉辦的遊戲活動，讓孩子在戶外進行有趣而富創意的自由遊戲，投入不同的感觀和學習體驗。部分幼兒學校更邀請專業機構到校與老師分享如何有效推動自由遊戲及其對幼兒的好處等，從而提升學與教之效能。

In addition to promoting free gaming in its curricula, the Welfare Council's childcare service units also worked with groups such as the Playright Children's Play Association to provide children with opportunities to engage in interesting and creative outdoor games, thus creating opportunities for sensory stimulation and learning. To improve the effectiveness of learning and teaching, some schools also invited professionals to their campuses to share techniques on implementing free gaming effectively, along with the benefits of free gaming.

提升家長對幼兒發展的認識 Improving Parents' Knowledge on their Children's Development

幼兒服務單位安排家長到校觀課，使他們了解幼兒的學習實況，同時舉辦家長講座及工作坊，主題包括：「電子媒介對幼兒影響」、「親子言語樂無窮」、「如何促進親子閱讀」及「從九型人格看親子關係」等，教導家長從不同範疇了解孩子的發展，提升教養孩子的信心。

The Welfare Council's nurseries arranged for parents to join in classroom activities and attend workshops to enable them better understand their children's progress and learn more on such topics as the influence of technology, communication, reading and personalities. These programmes helped parents understand different areas of their children's development, thus raising their confidence in parenting.



聖多馬幼兒中心舉辦「嬰兒按摩及實務課程」，教導家長有關嬰兒營養及日常照顧技巧

St Thomas's Child Care Centre organised a baby care and massage course to teach parents how to provide proper care and nutrition for their babies

各幼兒學校及幼兒中心積極推廣體適能活動，如邀請本會轄下之道明專業培訓中心的健腦操導師到校舉辦「親子健體運動日」，讓嬰幼兒及家長體驗健腦操和運動的樂趣。另亦舉行全校運動會或參加小學運動會，讓親子一起參與當中的運動比賽及集體活動，同時推廣運動有助兒童成長發展的訊息。

The Welfare Council's childcare schools and centres actively promoted fitness activities, for example, by inviting Brain Gym instructors from its L.E.A.D. Professional Training Centre to organise a family sports day, which helped children and parents discover the joy of exercise through Brain Gym. They also organised sports days and enrolled in primary schools' sports festivals to give parents and children the opportunity to participate in different competitions and activities, and to promote the importance of exercise in children's development.



聖西門西貢幼兒學校邀請專業導師帶領家長及幼兒進行身體協調及組織性的體適能遊戲

St Simon's Sai Kung Nursery School invited a fitness instructor to teach parents and their children proper coordination and structured fitness games

發掘社區資源以優化幼兒服務 Using Social Capital to Improve Nursery Services

多間幼兒學校均積極與社區組織或學校聯絡和合作，為幼兒安排不同範疇的活動及課程，從而豐富他們的知識和學習體驗，培養其正向品格發展及溝通合作能力。

Working with groups and schools in the community, the Welfare Council's childcare service units arranged various forms of activities and courses to enrich their knowledge and learning experiences, and nurture positive character development and communication skills.



基愛幼兒學校及聖尼哥拉幼兒學校獲音樂兒童基金會贊助推展「賽馬會音樂兒童萌芽計劃」，為幼兒提供基礎音樂訓練

Sponsored by Music Children Foundation, Kei Oi Nursery School and St Nicholas' Nursery School launched the "Jockey Club Music Sprout Programme" to provide children with basic music training



基愛幼兒學校參加聖雅各福群會舉辦之「教室種籽」活動
Kei Oi Nursery School's students participated in St James' Settlement's positive education activity



夏瑞芸幼兒學校與小學合辦活動，讓幼兒體驗小學的學習模式

Ha Sui Wan Nursery School collaborated with primary schools to give nursery students an idea of primary school life



東涌幼兒學校安排幼兒到戲棚欣賞粵劇，藉此提升幼兒對中國戲曲文化的認識及興趣

Tung Chung Nursery School took children to Cantonese opera shows to improve their knowledge and interest in Chinese theatre

培育以兒童為本的專業團隊 Grooming Children-focused Professionals

幼兒服務質素改善綜隊分別為幼兒服務團隊安排了日本幼教學習交流團、教師發展日及主題課程等，目標為促進校長及老師們的專業發展。

The Childcare Service Quality Improvement Team organised an exchange programme to Japan, teachers' development day and other courses for the childcare service team, which aims to improve the professional development of principals and teachers.



團隊在教師發展日中學習和體驗「健腦操」
Participants learning and trying Brain Gym in the teachers' development day



幼兒服務考察團前往體驗日本的大自然課程及自由遊戲教學
Participants of the exchange programme to Japan learnt how to incorporate nature and free games into their teaching



老師參與由香港教育大學舉辦的「以音樂為工具的特殊需要兒童教學」課程
Teachers joined a course on using music to teach children with special educational needs organised by the Education University of Hong Kong



青少年服務 CHILDREN AND YOUTH SERVICES

服務重點

- 協助青少年健康成長，建立良好品格
- 提供職志輔導，協助追尋夢想
- 培養青少年獨立思考和關心社會
- 鞏固家庭功能、支援弱勢社群

Service Highlights

- Helping young people grow healthily and build strong characters
- Providing service users with career counselling and support for their aspirations
- Cultivating independent thinkers who care about society
- Enhancing the roles of families and supporting the underprivileged

服務數據 Statistics



青少年會員人數
No. of youth members

9,261
人 / Persons



青少年服務輔導個案
No. of youth counselling cases

654
宗 / Cases



小學輔導服務處理個案
No. of primary school counselling cases

606
宗 / Cases



處理濫藥個案
No. of substance abuse cases

265
宗 / Cases



青少年擔任義務導師，教導兒童製作甜品
Young volunteer instructors teaching children how to make dessert

藝術介入有助青少年發掘潛能，建立自我價值
Art intervention helped young people discover their potentials and self-worth

服務概述 Overview

福利協會一直關注青少年身、心、社、靈的發展需要，轄下的青少年綜合服務、小學輔導服務、中學駐校服務、青年就業綜合服務，青少年深宵外展服務及新念坊（濫用精神藥物者輔導中心）等，均致力透過多元化的服務回應青少年的成長需要，協助他們發展潛能。團隊亦會透過專業輔導及指導，協助青年人認識自我，面對成長中的挑戰，達至全人發展。

The Welfare Council has always cared about the physical, mental, social and spiritual needs of young people. Its Children and Youth Integrated Service Centres, Primary School Counselling Service, Secondary School Social Work Service, Youth Employment Integrated Service, Service for Young Night Drifters and Neo Horizon (Counselling Centre for Psychotropic Substance Users) provide multi-dimensional services that support the developmental needs of young people and their potential. Through professional counselling and guidance, the Council's youth services staff help young people become self-aware and resilient individuals.

工作策略 Strategies

福利協會的青少年服務透過「成長」、「參與」及「支援」三大服務範疇，回應現今社會及青少年的需要。（1）成長：透過加強青少年的心靈教育，包括：學習自處、人生規劃及建立與他人關係，從而協助青年人建立品格及尋找方向；（2）參與：鼓勵青年人關心社會、表達意見及積極參與社區事務；（3）支援：以家庭為本及強化家庭功能為目標，支援身處弱勢及面對危機的青少年，防患未然。

With growth, participation and support as its main areas of focus, the Welfare Council's youth services aim to address the needs of society and young people today. Its emphasis on growth involved helping young people build characters and find their paths through spiritual guidance, self-management, life planning and building relationships; its emphasis on participation involved encouraging young people to care about society, express their opinions and play an active role in community matters; and its emphasis on support involved providing at-risk youth with support through reinforcing their family units.

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

運用藝術介入手法 協助年青人追尋夢想 Helping Youth Pursue Dreams through Art Intervention

愛·藝術青年學院舉辦了「粵跳越勁」全港青少年舞蹈比賽、「藝Go人長大分享晚會」及「The Spirit of Christmas 演出暨慶祝學院成立2周年」等活動。其中「藝Go人長大分享晚會」由60名青少年自導策劃，透過舞蹈、樂器、聲樂及戲劇演出，分享藝術如何改變他們的成長，以及他們投身藝術的內心世界。另外，學院舉辦了「台灣能高越嶺2018」挑戰活動，旨在鼓勵年青人在追夢路上學會堅持。



愛·藝術青年學院讓年青人透過音樂發揮潛能
The Loving Arts Youth Academy helped young people discover potentials through music

The Loving Arts Youth Academy organised activities including the Youth Cantopop Dance Competition, an evening event on the impact of art on youth development, and the Spirit of Christmas @ Lee Tung Avenue & Loving Arts Youth Academy 2nd Anniversary. The evening event was planned by 60 young people, and included dance, instrumental and vocal performances, and theatre, all of which helped performers express their feelings and how the arts had changed them for the better. The centre also put together the Taiwan Nenggao Cross-Ridge 2018 challenge, which encouraged young people to persevere.

23名參加者經歷多月培訓後，終於在12月成功攀登海拔3,358米的奇萊南峰
After months of training, 23 participants successfully scaled the 3,358-m Qilai South Peak in December



培養年青人關心社會 Cultivating Youth Who Care

聖馬提亞綜合服務—賽馬會青年幹線獲香港賽馬會慈善信託基金贊助舉辦「賽馬會青創社區系列：香港聖公會福利協會『新媒體』計劃」。計劃透過攝影技巧訓練、社區體驗活動及社區訪問等，促進30名高小學生及中學生對社區的認識，培養年青人批判思考及表達意見之能力，學習尊重及包容不同意見，同時激發他們關心及參與社區事務的動機。參加者更以新媒體方式拍攝天水圍的「美人、美景、美事」，以影像和聲音保存這美麗的環境，並邀請社區人士一同維護這地方。

With support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the St Matthias' Integrated Services—Jockey Club Youth Express launched the "Jockey Club YouthCreate Series: "New Media" Project". Through training on filming techniques, social experiential activities and interviews with members of the community, the project allowed 30 upper-primary and secondary school students to get to know their neighbourhoods better, nurtured their critical thinking and expressive skills, taught them to show respect—particularly to people with different opinions—and motivated them to show care for their communities and participate in community affairs. Participants also used various forms of new media to capture the beauty of Tin Shui Wai in an audio-visual format to inspire fellow members of the community to safeguard the neighbourhood's interest.



參與者訪問居民對社區的觀感，並學習以不同角度分析意見
Participants speaking with residents about their perspectives towards the community and learning to see through different lenses



香港女工商及專業人員聯會嘉賓出席「伴我同行」計劃啟動禮
Members of the Hong Kong Women Professionals & Entrepreneurs Association attending the kick-off ceremony of the "Stand by Me" project

九龍城青少年綜合服務中心獲香港女工商及專業人員聯會資助舉辦為期兩年的「伴我同行」計劃，以「生命傳承，推廣快樂」為主題，並按「哈佛大學推薦的20個快樂習慣」作藍本，推展一系列正向生命價值的活動，旨在培育青年人的正面思想，引領他們探索生命的意義，提升對生命的尊重與關懷。計劃邀請了女工商會員擔任青年人的友師，並招募逾30名青年人成為生命大使及接受戲劇訓練，讓他們可藉著「一人一故事劇場」、製作多媒體短片及舊區探訪等將快樂訊息帶進社區，促進「人」與「地區」的連結，凝聚社區的正向力量。

The Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre, with the support of the Hong Kong Women Professionals & Entrepreneurs Association, carried out the "Stand by Me" Project, which focused on promoting

positivity and happiness. It included a series of life education activities that helped young people think positively, explore the meaning of life and improve their respect and concern for life, guided by Harvard University's 20 Happiness Habits. Participants of the project were mentored by members of the association, while more than 30 young people became life ambassadors of the project and underwent theatrical training to produce playback theatre, short clips and visited old neighbourhoods, thus bringing the community together in happiness and positivity.

沙田青少年綜合服務中心—賽馬會青少年幹線獲政制及內地事務局性別認同及性傾向小組「平等機會（性傾向）資助計劃」的資助，舉辦了「愛無限—社區推廣及教育計劃」，由10多位年青人製作了一齣推廣尊重不同性傾向人士的微電影。中心更舉辦微電影首映禮，邀請逾70位嘉賓及年青人到場觀賞，同時亦安排映後討論環節，藉以帶出平等機會信息，促進他們對不同人士的接納和關愛。

Under the Constitutional and Mainland Affairs Bureau Gender Identity and Sexual Orientation Unit's Equal Opportunities (Sexual Orientation) Funding Scheme, the Shatin Children and Youth Integrated Service Centre—Jockey Club Youth Express held the "Infinity Love—Community Education Programme". The programme invited over 10 young people to produce a micro film that promoted sexual diversity. More than 70 guests and young people were invited to the premiere, which also included a post-screening discussion to reinforce the message of equal opportunity, encourage young people to show acceptance and love towards people of different backgrounds.

11位龍舟隊女隊員獲邀成為香港獨木舟總會龍舟代表隊的成員
11 female members of the dragon boat team were invited to join the Hong Kong Canoe Union's dragon boat team



「共融龍舟隊」參加屯門區小龍公開賽2018
The Harmonic Dragon Boat Team joined a 2018 race in Tuen Mun



參加者在街上取景拍攝微電影
Participants filming on the streets



青少年投入參與微電影拍攝訓練
Young people learning how to make micro films

支援弱勢社群 促進社會共融 Promoting Social Inclusion and Supporting the Underprivileged

屯門綜合服務—賽馬會青年幹線招募了17女5男組成「共融龍舟隊」，他們分別是本地、新來港及非華裔的中學生。當中的女隊員經過刻苦訓練後，更於2018年11月的百仁基金第20屆香港國際龍舟錦標賽中的200米國際中學女子錦標賽組別中勇奪冠軍，能力備受肯定。

The Tuen Mun Integrated Services—Jockey Club Youth Express recruited 17 female and 5 male secondary school students who are originally from Hong Kong, the mainland, or born to ethnic minority parents, to form the Harmonic Dragon Boat Team. After much training, female participants of the team won 200m secondary school female division of the Charitas Foundation 20th Hong Kong International Dragon Boat Championships in November 2018.

小學輔導服務處續獲香港創新基金資助推行「Go Code程式小先鋒」計劃，為8間聖公會屬校，共120位小四至小五的基層學生提供免費程式編寫課程，目標為讓學生體驗編寫電腦程式的樂趣，訓練他們的邏輯思維、創意和解難能力，並培養他們使用電腦和互聯網的正確態度。

The Primary School Counselling Service continued to organise the "Go Code Project", which, with the support of the Hong Kong Innovation Foundation, gave free coding lessons to 120 underprivileged primary four and five students from 8 Sheng Kung Hui Schools. The programme hoped to help students find joy, develop logical thinking, creativity and problem-solving skills through coding, and helped them adopt positive attitudes towards computer and Internet use.



學生向各組匯報自己設計的應用程式
Students presenting their designs and programmes



孩子從繪本故事中認識自我
Children learning about themselves through storytelling

鞏固家庭功能 Enhancing the Role of Families

新念坊在禁毒基金的支持下，推出兩項以家庭為本的戒毒支援計劃，包括：連續第2年推行以支援吸毒家長的「童行·不毒行」戒毒支援計劃及為期兩年、支援吸毒孕婦和新手媽媽的「媽媽·足孕」戒毒支援計劃。上述計劃增聘了育嬰指導員，並加入親職教育、親子溝通及遊戲小組等元素，以孩子的需要作為介入點，同時鼓勵吸毒家庭求助，提升吸毒家長的戒毒動機及親職能力，成效顯注。「童行·不毒行」戒毒支援計劃亦邀請了家庭及婚姻輔導專家黃麗彰博士舉辦「情緒取向伴侶治療研習工作坊」，旨在加強業內同工對家庭輔導的認識。

Neo Horizons, funded by the Beat Drugs Fund, launched 2 family-based drug rehabilitation schemes, including the 2-year "Children Friendly Supportive Service—Substance Abuse Counselling Project" for addict parents, and the 2-year "We Born, Reborn—Substance Abuse Counselling Project" for pregnant addicts and new mothers. The scheme recruited the help of baby care specialists, included elements of parental education, parent-child communication and games and encouraged parents who are drug users to seek help when needed, and learn to address the needs of their children, which delivered notable results. The "Children Friendly Supportive Service—Substance Abuse Counselling Project" also involved emotionally focused therapy and workshop by Dr Wong Lai-cheung, experienced marriage and family therapist, to help employees understand family counselling better.



家庭及綜合服務 FAMILY AND INTEGRATED SERVICES

服務重點

服務透過多元手法，包括：支援網絡、連繫民、商、官、醫、教、社等不同資源，以多專業介入模式，提供專業輔導及活動等，促進個人、家庭及地區互相聯繫，發揮家庭功能，建立社會資本，共建和諧社區。

Service Highlights

Incorporating support networks, accumulating social capital such as citizens, the commercial sector, the government, the medical sector, schools and the community to provide multi-professional intervention including professional counselling and activities, the service aims to connect individuals, families and the communities, reinforce the role of the family unit, build social capital and a harmonious community.

服務數據 Statistics



會員人數
No. of members

3,748
人 / Persons



受助家庭數目
Beneficiary families

3,244
家庭 / families



服務人次
Service attendance

200,019
人次 / Attendance persons



全年服務個案
Annual caseloads

1,884
宗 / Cases

以上包括東涌綜合服務、聖約瑟堂暨社會服務中心、香港聖公會輔導服務處、救主堂社會服務中心—賽馬會家庭幹線及恩澤膳的服務數據
The statistics above include the Tung Chung Integrated Services, the St Joseph's Church & Social Centre, the H.K.S.K.H. Counselling Service, the Church of Our Saviour Social Service Centre—Jockey Club Family Express and Blessed Food

東涌綜合服務

Tung Chung Integrated Services

服務概述

Overview

東涌綜合服務已服務社區 21 年，一直強調以人為本的服務宗旨，協助家庭建立社區支援網絡，從而增加居民的歸屬感，締造關愛共融的社區。

Now in its 21st year of service, the Tung Chung Integrated Services believes in providing people-centred services to build family support networks that help increase residents' sense of belonging, and build a loving and harmonious community.

工作策略

Strategies

東涌綜合服務強調「個人、家庭及社區」的重要性，透過建立及發揮不同個人的強項，提升弱勢社群的能力；連結及促進家庭關係，鞏固和諧家庭；與不同伙伴機構的合作，建立社區資產，從而共建一個健康和和諧的社區。

The Tung Chung Integrated Services stressed the importance of individuals, families and communities, and improved the abilities of underprivileged groups by helping them find and develop their strengths. It also sought to improve family relations to build strong family ties, and worked with different organisations to build social capital. Through such efforts, the centre hoped to create a healthy and harmonious community.

孩子和家長一起參加農莊活動
Children and their parents visited the farm



特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

拓展服務網絡 Expanding Service Networks

東涌綜合服務自 2018 年 4 月起，將服務範圍擴展至新落成的迎東邨及區內的私人屋苑。位於迎東邨的分址已完成裝修及於 2019 年 6 月正式啟用，為區內居民提供適切的服務。綜合服務的長者鄰舍中心亦由東馬樓重遷於富東廣場 3 樓的新服務場地。新服務場地於 2019 年 1 月正式投入服務，並設有以「i-Life」為主題的自負營虧服務。

In April 2018, the Tung Chung Integrated Services expanded to the new Ying Tung Estate and other nearby private housing estates. The renovation works of the services' branch at Ying Tung Estate was completed, where it has started serving residents in June 2019. The services' neighbourhood elderly centre was also relocated from Tung Ma House to the third floor of Fu Tung Plaza, where operations began in January 2019, and the self-funded "i-Life" was introduced to meet the needs of the district.



同工與香港聖公會基督榮光堂及義工團體一起參與「共建迎東」的社區活動
Staff, the H.K.S.K.H. Church of the Ascension and volunteers participating in a communal activity at Ying Tung Estate



i-Life 為居民提供長者服務、家長支援、企業發展（就業）及學前兒童康復訓練
i-Life provides residents with elderly care, parental support, employment and rehabilitative training for pre-school children

支援兒童及家庭 Supporting Children and Families

由李國賢兒童基金資助舉辦的「樂啟航計劃」，服務基層家庭的 16 至 20 個月大幼兒及其家長，內容包括：55 節的幼兒學習課、家長親職課及兩次親子戶外活動，旨在透過及早介入及支援，提升幼兒的學習動機及能力和家長在管教幼兒的技巧，從而促進親子關係及家庭成員的正面發展和成長。

Funded by the Simon K Y Lee Children's Fund, the "Fly@ Project" served children aged 16 to 20 months old and their parents from low-income families, and included 55 children's workshops and parenting classes, and 2 outdoor family activities. Through early intervention, the project was designed to encourage children to learn and improve their learning abilities and refine parenting skills in a bid to bring families closer together and to support positive growth.



父母與子女出席「樂啟航計劃」親子結業禮
Parents and children attending the "Fly@ Project" end-of-term ceremony

由勞工及福利局和社會福利署兒童發展基金資助，推展為期 3 年的「涌 Teens 愛翱翔」計劃已圓滿結束。本年度，中心再推出新一期的「涌 Teens 再翱翔」計劃，繼續透過「友師指導」、「目標儲蓄」及「個人發展規劃」三大元素，促進 100 名介乎 10 至 16 歲的兒童和青少年之較長遠發展，延續他們勇於追夢的精神。

Backed by the Labour and Welfare Bureau and the Social Welfare Department's Child Development Fund, the 3-year "Sky Strikers Project" came to a successful close. During the year, the centre continued to extend its support to ambitious young people through the new service cycle—"Sky Strikers II" that aims to provide 100 children and teenagers aged 10 to 16 with support for long-term development through mentoring, financial management and personal planning and let them continue to reach for their dreams.



一眾嘉賓、學員、家長及友師到場祝賀 100 位畢業學員
Guests, students, parents and mentors congratulating 100 participants on their graduation



家庭服務融入 VR 先進科技
Advanced VR technology has been incorporated into family services

2018 年由香港賽馬會慈善信託基金撥款開展為期 4 年的「賽馬會智家樂計劃」，運用資訊科技以優化家庭輔導服務。計劃結合跨界別力量及透過資訊科技和數據分析，建立創新和實證為本的家庭服務模式，為服務使用者提供預防、支援和早期補救性服務，增潤家庭關係。

In 2018, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust began supporting the centre's 4-year "Jockey Club SMART Family-Link Project", which used information technology to strengthen family counselling services. With the help of multi-disciplinary experts and using IT and data analysis, the project created a new evidence-based family service model that gave service users access to prevention, support and urgent care, thus enhancing familial ties.

共建和諧社區 Building a Harmonious Community

東涌健步行及攤位活動於2018年10月13日舉行，吸引約1,000人次參與其中，場面熱鬧。新入伙的迎東邨居民除了參加活動外，更與東涌居民及地區伙伴一起推廣健康生活訊息，共建關愛社區。

The Tung Chung Walkathon and booth activities, organised on 13th October, 2018, drew a turnout of about 1,000 participants. In addition to joining the fun and games, new Ying Tung Estate residents also worked with other Tung Chung residents and partner organisations to promote the importance of healthy living in an effort to build a loving community.



一眾嘉賓主持「2018 東涌健步行」活動起步禮
Guests officiating at the launch of the Tung Chung Walkathon 2018



長者及青年人在「創造耆景 3.0」的「蝦碌劇場」暨服務回顧展中，以劇場形式分享對社區的關注
The elderly and young people of "New Vision 3.0" showing the awareness towards the community through a theatre and service review

由香港賽馬會慈善信託基金贊助舉辦的賽馬會齡活城市計劃之「創造耆景 3.0」，招募長者、婦女及青少年義工成為「齡活大使」，並為他們提供長者復康運動及環境評估培訓，好讓他們為東涌長者提供上門復康運動及認知訓練。另外，計劃不僅推

動義工、專業人士及社區人士發表對年齡友善社區的意見，亦透過專業戲劇訓練，提升「齡活大使」的表達能力及自信心，使他們可在地區宣揚和實踐長者友善社區的理念。

With the support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the centre launched the "Jockey Club Age-friendly City—New Vision 3.0", which recruited the elderly, women and youth volunteers as aged-friendly ambassadors and provided them with training in rehabilitative exercises for the elderly and environmental assessment. With these skills, the volunteers were able to provide rehabilitative and cognitive training for the elderly in Tung Chung and the centre also encouraged volunteers, professionals and other members of the community to give opinions on an age-friendly community. Through professional theatrical training, the scheme helped boost its volunteers' self-expression and confidence, which enabled them to actively promote and execute the ideals of an age-friendly community.

聖約瑟堂暨社會服務中心 St Joseph's Church & Social Centre

服務概述 Overview

聖約瑟堂暨社會服務中心懷著「在有需要的地方，提供適切之服務」的宗旨，服務錦田及八鄉區的青少年、家庭及少數族裔。

"Where there is a need, we provide the necessary service" — that is the motto of the St Joseph's Church & Social Centre, which serves young people, families and ethnic minorities in Kam Tin and Pat Heung.



中心帶領年青人到北京交流，認識祖國
The centre took young people on a tour to Beijing



少數族裔青年參加野外挑戰活動，學習團隊合作
Ethnic minority youth learning about teamwork through outdoor challenges

工作策略 Strategies

中心強調環保及感恩生活態度，同時因應社區需要而靈活運用資源，以加強區內家庭的支援及促進社區共融。

In addition to promoting environmental sustainability and gratitude, the centre also flexibly utilised its resources according to society's needs to improve support for families living in the district, and encourage social harmony.

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

共融活動 Encouraging Social Inclusion

最後一年由香港賽馬會慈善信託基金資助舉辦的「融愛計劃」繼續為區內兒童、青少年及家庭提供多元活動，協助少數族裔人士在港建立社交網絡，以及為非華語青少年開辦興趣培訓及職志輔導等活動，讓他們可獲平等學習機會，以提升個人的才能及技能，活在和諧共融的社區。

The centre was in the final year of running the "ARISE II Project", which was funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Fund. The project organised diverse activities for children, youth and families in the district, while helping ethnic minorities build social networks in Hong Kong. The project also provided non-Chinese youth with hobby classes and career counselling to help them access equal learning opportunities so as to improve their skills and identify with the rest of the community.



透過多元戶外體驗活動推動南亞裔參加者為未來訂立目標及建立信心
Setting goals and building confidence among ethnic minority participants through diverse outdoor experiences

支援基層家庭 Supporting Underprivileged Families

新鴻基地產發展有限公司贊助中心推展「『飾家·建家』鄉郊基層兒童支援計劃」，目標為強化元朗鄉郊基層兒童與個人、家庭、環境及社會的連繫，如舉辦家訪輔導及各項家庭活動，以豐富孩子的生活經歷、提升其自信和促進親子關係。另亦招募社區人士成為「愛家大使」，為受助家庭粉飾家居，藉此改善基層兒童的學習環境，以及擴闊其社區網絡。計劃已服務 100 名有需要的兒童及其家庭。

親子活動有助增加彼此正面相處的經歷
Family activities helped increase positive interactions between parents and children



少數族裔學生於計劃啟動禮上表演中國舞，宣揚社區共融
Ethnic minority participants performed Chinese dance in the scheme's kick-off ceremony to promote social harmony

With funding from Sun Hung Kai Properties Ltd., the centre launched the "OUR Home" Supportive Scheme for underprivileged children and families living in the rural area of Yuen Long with the aim of strengthening the links between the children, their personal lives, families, environment and society. Through family visits and counselling, and various family activities, the scheme enriched children's lives, and improved their confidence and relationships with parents. The scheme also recruited members of the community to help families decorate their living spaces to enhance their learning environments and expand their social circles. 100 children and family members in need have been benefited from the scheme.

香港聖公會輔導服務處 The H.K.S.K.H. Counselling Service

服務概述 Overview

香港聖公會輔導服務處（「輔導處」）是一所非牟利及非政府資助的專業輔導中心，其專業團隊由經驗豐富的臨床心理學家、婚姻及家庭治療師和心理輔導員組成，為各年齡層的人士提供一站式的心理評估和輔導跟進服務，服務內容包括：特殊學習需要評估、個人及小組心理輔導、婚前輔導、婚姻及家庭治療、專業培訓及諮詢督導等。此外，輔導處會為福利協會不同服務單位的同工安排培訓及諮詢服務，讓他們可全面回應服務使用者的需要。

The H.K.S.K.H. Counselling Service is a nonprofit, self-funded professional counselling centre that is run by a team of experienced clinical psychologists; marriage and family therapists; and counsellors who provide one-stop psychological assessments and counselling services for people of different ages. Services include assessments for children with special educational needs; personal and individual counselling; pre-marital counselling; marriage and family therapies; and professional trainings and consultations. The counselling service also provides Welfare Council employees with trainings and consultation services to help them address the needs of service users.

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

輔導處的臨床心理學家應職業安全健康局的邀請，於職業健康研討會上分享靜觀減壓的專題。另亦為該局的「好心情 @ 健康工作間」計劃主持「靜觀減壓工作坊」，服務逾 20 間商業及社福機構，大大提升機構僱員的心理健康。

Upon invitation from the Occupational Safety and Health Council, clinical psychologists from the counselling service shared mindfulness for stress reduction at the Occupational Health Conference, and held a similar workshop at the council's Joyful@Healthy Workplace. Employees of more than 20 commercial and social welfare organisations attended the workshop such that it greatly improved the psychological health of them.



輔導處代表跟會上的專業人士分享靜觀如何提升工作效能
Representatives from the Counselling Service sharing their insights on how mindfulness could increase productivity with other professionals at the conference

救主堂社會服務中心—賽馬會家庭幹線 The Church of Our Saviour Social Service Centre—Jockey Club Family Express

服務概述 Overview

救主堂社會服務中心—賽馬會家庭幹線秉承「以家庭為本」的理念，著力為地區家庭提供課餘託管、家庭生活教育及義工服務等多元化支援服務，同時建立社區支援網絡，促進跨代及地區人士溝通，從而建立和諧友愛的社區。

The Church of Our Saviour Social Service Centre—Jockey Club Family Express provides family-based services to families in the district, including after-school care programme, family education and volunteer support, in addition to building a harmonious community through helping members establish social support networks and encouraging communication between generations and among members of the community.

義工團體「花 MI 貓」向大埔區民傳授彩繪技巧
Volunteer group “funmimeow” demonstrating their artistic skills to Tai Po residents



工作策略 Strategies

中心繼續積極與教會、學校及區內不同團體合作，以凝聚社區力量，建立強大支援網絡，協助區內家庭得到身、心、社、靈的全人發展。

The centre actively connected with churches, schools and various groups in the district to build a strong network that helped local families achieve physical, mental, social, and spiritual development.

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

為了宣揚和諧鄰舍關係的重要性，中心與聖公會堂、校、社服合辦了「情繫廣福·齊聚愛 嘉年華」，並邀請了教友、學生和大埔區居民在嘉年華中表演及負責攤位活動。另外，中心亦主動與不同義工團體共同開展社區活動，藉此拉近居民與社區的關係。

To promote the importance of healthy neighbourly ties, the centre, together with S.K.H. churches, schools and social service units, held a carnival where church members, students and Tai Po residents performed and hosted booth activities. The centre also held different social activities with volunteer groups to improve relationships residents have with their communities.

為照顧有特殊學習需要的學生，中心的託管班特別增加師生比例，安排資深導師負責小班教學，同時教同學一些學習技巧和減壓方法等。中心亦設有遊戲治療室，讓社工可為有學習困難或情緒困擾的兒童及其父母進行一些紓壓及親子活動。

The centre increased teacher-student ratio to provide children with special educational needs with more support, and appointed experienced teachers to oversee smaller classes and teach students methods to learn and destress. The centre also has a game therapy room which allows social workers to arrange stress relief and family bonding activities for children with learning or emotional problems and their parents.

短期食物援助服務計劃—恩澤膳 Short-term Food Assistance Service—Blessed Food

簡介 Introduction

恩澤膳主要為因遭逢經濟突變或失業而難以應付日常食物開支的低收入人士，提供不多於8週的短期食物支援，以解燃眉之急。恩澤膳（屯門）上期服務於2018年7月底完結。由2018年8月起，新一期的恩澤膳分別服務屯門區、九龍城及油尖旺區居民。

Blessed Food aims to serve underprivileged individuals who are unable to afford food due to sudden changes in the economy and unemployment by providing them with up to 8 weeks of urgent food assistance. Blessed Food (Tuen Mun) completed its first service cycle in July 2018. From August that year, Blessed Food began serving residents of Tuen Mun as well as Kowloon City and Yau-Tsim-Mong.

映灣園設午餐及遊戲招待受助兒童
Lunch and games for the beneficiary children at the Caribbean Coast



特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

新一期計劃會減少發放罐頭食物，改為多派發餐券及超市券，讓受助者可選購健康餐膳及食材。福利協會亦成立了恩澤援助金，以資助服務使用者進行多元化活動，包括：為兒童而設的「星期六歡樂時光」、家長小組、家庭活動及親子旅行等。計劃亦組織團年飯活動，讓基層家庭可品嚐傳統盤菜，與社區人士共慶佳節。

Blessed Food cut down on the distribution of canned food, and, instead, providing beneficiaries with more supermarket and meal coupons so they could access healthier choices. The Welfare Council has set up the “Blessed Food Fund” to organise different kinds of activities for Blessed Food's service users, including “Happy Saturday” for children, parental groups, and family activities and outings. The scheme also organised festive meals, including poon choi, for underprivileged families, during which participants could celebrated with members of the community.



香港聖公會諸聖堂為恩澤膳其中一個主要服務點，服務油尖旺區的貧困人士外，更為他們舉辦新春盆菜宴

The H.K.S.K.H. All Saints' Cathedral became a key service point for Blessed Food, where it served underprivileged Yau-Tsim-Mong residents and organised a poon choi event for them to spread the Chinese New Year cheer



安老服務 ELDERLY SERVICES

院舍照顧服務（資助及非資助院舍）

Residential Care Homes for the Elderly (Subvented and Non-subvented)

服務重點

專業實幹、循證實踐、應用科技，
加強「以人為本」的院舍照顧

Service Highlights

Reinforcing person-centered residential home care services by
nurturing professionalism, implementing evidence-based practices,
and adopting technology-based solutions

服務數據 Statistics

資助院舍 Subvented Homes



宿位數目
No. of places

1,178
個 / Places

非資助院舍 Non-subvented Homes

將軍澳安老服務大樓—恩愉軒
Tseung Kwan O Aged Care
Complex—Loving Joy Court

60
個 / Places

張國亮伉儷安老服務大樓—
米毛劍英長者之家
Cyril and Amy Cheung Aged Care
Complex—Mei Mao Keen Ying
Home for Senior Citizens

46
個 / Places

資助院舍 Subvented Homes

非資助院舍 Non-subvented Homes

將軍澳安老服務大樓—
恩愉軒
Tseung Kwan O Aged
Care Complex—Loving
Joy Court

張國亮伉儷安老服務大樓—
米毛劍英長者之家
Cyril and Amy Cheung Aged
Care Complex—Mei Mao Keen
Ying Home for Senior Citizens



院友入住率
Enrollment

98 %

95 %

95 %



院友流動率*
Turnover*

19 %

38 %

128 %

2019 年 3 月 31 日當日院友智能缺損情況
Residents with Cognitive Impairment as at 31st March, 2019



認知障礙院友比率
Residents with cognitive
impairment

61 %

55 %

26 %

長者班組 / 活動（2018 年 4 月 1 日至 2019 年 3 月 31 日出席總人次）
Group Sessions/Activities for Elderly (Total Turnout from 1st April, 2018 to 31st March, 2019)



為認知障礙症院友提供的訓練
活動
Activities for persons with
cognitive impairment

275,703

2,119

1,824



室內活動
Indoor activities

99,002

12,242

11,141



戶外活動（特別活動，包括：
節日活動、生日會及旅行等）
Outdoor activities (Special
activities including festive
events, birthday celebrations
and trips, etc.)

6,947

55

458

* 年度院友流動率計算了 2018 至 2019 年間離開安老院舍的院友人數與院舍名額的比率。這包括去世、轉院及離開的人數。
Referring to the rate of residents no longer enrolled at the residential care homes for the elderly between 2018 and 2019
compared with the quota per home. This included death, transfer and disenrollment.

簡介 Introduction

福利協會屬下設有 7 所資助及兩所非資助安老院舍，致力為院友提供優質的起居照顧、住宿和全面的護理，務求滿足院友身、心、社、靈各方面的全人需要。此外，院舍積極推動跨專業隊團的協作，恪守實證為本的原則和勇於創新的精神，以持續提升服務質素，令院友能在關懷備至的環境中，安享有尊嚴的晚年生活。



福利協會在安老院舍引入多媒體互動訓練
The Welfare Council introduced interactive multi-media training activities to the residential care homes for the elderly

The Welfare Council's 7 subvented and 2 non-subvented residential care homes for the elderly provide residents with quality accommodation and comprehensive care that address residents' physical, mental, social and spiritual needs. The homes also actively promote multi-disciplinary collaboration, adhere to evidence-based practice and dare to innovate in a bid to improve service quality and create caring dignified environments for residents.

工作策略 Strategies

步武基督 攜手合作 Collaborating in the Footsteps of Christ

各安老院舍積極參與聖公會「堂、校、社服」的合作，並招募聖公會牧區教友及學校學生成為義工，探訪院友，締造關懷社區。

The Welfare Council's residential care homes for the elderly worked with Sheng Kung Hui churches, schools and social service units and recruited Sheng Kung Hui church members and student volunteers to pay the elderly visits so as to create a caring community.

專業創新 善用科技 Innovating and Applying Technology

各專業團隊互相協作，推展多元化活動，全面照顧院友身、心、社、靈的需要。安老院舍亦加強科技應用，包括：提升電腦軟件和添置各式智能設備等，將科技元素融入訓練中，強化院友訓練和照顧效益，提升專業層次。

Professional multi-disciplinary teams worked together to design diverse activities that addressed the physical, mental, social and spiritual needs of residents. The residential care homes for the elderly have also stepped up the use of technology through upgrading computer software and introducing facilities with A.I., and incorporating technology into training to enhance the efficacy of care and training, and professionalism of services.



小學生與長者同玩桌上遊戲，促進長幼共融
Primary school students played board games with the elderly in a bid to promote intergenerational harmony

抓緊復康時機 提升痊癒機會 Improving Treatment with Timely Rehabilitation

張國亮伉儷安老服務大樓的米毛劍英長者之家，在「用者自付」的原則下，為長者及中風人士提供較高水準的私營院舍服務。大樓亦著力為中風患者提供密集的中風復康療程，使他們能把握「黃金復康期」，盡量提升復康進度及痊癒率，盡早回到生活正軌。

The Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex's Mei Mao Keen Ying Home for Senior Citizens offers quality private residential care to the elderly and stroke patients based on a user-pays model. In addition, the complex also provided stroke patients with intensive rehabilitative treatments within the golden window of recovery. This was done in hopes of improving the conditions of stroke survivors and their chances of recovery to help them get back on track as soon as possible.

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

科技融入訓練 Incorporating Technology into Training

阮維揚長者之家及恩愉軒的物理治療師為院友設計一系列肢體訓練運動，如「至 FIT 動感健身操」等，讓不同活動能力的院友均可參與其中。

Physiotherapists from John Yuen Home for the Elderly and Loving Joy Court designed a series of limb exercises for residents, such as the "Fitness Sitting Rhythmic Programme", to involve them with different abilities in exercise.



機械人 NAO 帶領院友進行健身操，治療師則從旁指導
Robot NAO guiding residents through a series of exercises under the observation of a physiotherapist



院友透過運動加強下肢肌力
Residents improving lower body strength through exercise

部分院舍在日常訓練和活動中融入科技元素，包括：「Omi-Vista 互動式多媒體訓練系統」、虛擬實境體驗和體感電子遊戲等，提升院友的生活樂趣。

Some of the residential care homes for the elderly integrated technology into daily training and activities, which include the Omi-Vista Interactive Floor Projection System, virtual reality simulation and motion sensor games, to enhance residents' quality of life.



香港聖公會護養院引入互動多媒體訓練，增加運動樂趣
The H.K.S.K.H. Nursing Home introduced interactive multi-media training, which improved residents' interest in exercise

提升身、心、靈健康 Improving Physical, Mental and Spiritual Health

香港聖公會李嘉誠護理安老院推展「老有所為活動計劃 2018-2019」，舉辦了多個藝術工作坊，目標為增加院友對藝術的興趣，陶冶性情及改善情緒。計劃亦舉辦義工培訓，鼓勵長者將學成之技藝與其他院友及社區人士分享，宣揚老有所為、關愛鄰里及社區共融的精神。此外，牧愛長者之家安排了動物探訪院友，令院舍生活增添色彩。



院友義工與幼稚園學生共同設計環保袋，發揮創意
Resident-volunteers getting creative by designing reusable totes with kindergarteners



恩慈長者之家透過虛擬實境體驗活動，讓院友可探索院舍以外的世界
Virtual reality simulation allowed residents of the Home of Loving Care for the Elderly to venture into worlds beyond the home

動物的有趣表演，逗得院友笑逐顏開
Residents entertained by the antics of the animals



The H.K.S.K.H. Li Ka Shing Care and Attention Home for the Elderly launched the "Opportunities for the Elderly Project 2018-2019", during which the residential care homes for the elderly organised a number of craft workshops to promote artistic interest and improve the elderly's moods and behaviours. The project also included training sessions for volunteers, which aimed to encourage the elderly to share their new artistic skills with other residents and members of the community to promote a sense of ability among the elderly, friendly neighbourly ties and a harmonious society. Moreover, pet therapy visit to the Good Shepherd Home for the Elderly was arranged to enrich the golden years of the elderly.

院友的畫作在港鐵社區畫廊中展出，增加他們的自我效能感
Residents' art on display at the MTR's community exhibition, which has helped them rediscover self-worth



保羅長者之家引入體感電子遊戲，訓練院友的手眼協調、專注力及判斷力等
St Paul's Home for the Elderly has incorporated motion sensor games that helped train residents' hand-eye coordination, concentration and decision-making skills



林護長者之家於2018年12月1日至2019年3月31日期間舉行「夢想飛行」活動，由同工按院友的需要而精心安排不同活動，為他們實現夢想或願望。

From 1st December, 2018 to 31st March, 2019, the Lam Woo Home for the Elderly organised a series of activities that helped bring residents' dreams and ambitions to fruition.

同工應院友所想，陪伴他往聖公會李炳中學觀看學生的排球訓練
Staff accompanying a resident to watch students at volleyball practice at the S.K.H. Li Ping Secondary School in a bid to make his dream come true



透過健步行活動鼓勵中風復康人士重新起步
The walkathon encouraged stroke survivors to start afresh through rehabilitation

中風復康推廣活動 Promoting Stroke Rehabilitation

張國亮伉儷安老服務大樓一直積極發展中風復康服務，本年度更與北京同仁堂國藥有限公司（「同仁堂」）合辦「同仁關愛防中風」，當中活動包括：「同仁同心健步行」，呼籲大眾關注健康、預防中風，並同心關愛自己、家人及中風患者，鼓勵中風復康患者重新出發。同仁堂亦向「聖公會中風復康慈惠基金」捐出港幣50萬元，以幫助更多低收入中風人士接受復康訓練。

During the year, the Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex, which has always been dedicated to developing stroke rehabilitation services, teamed up with the Beijing Tong Ren Tang Chinese Medicine Company Limited (Tong Ren Tang) to organise "Show Love and Care to Stroke Prevention". The initiative included the walkathon, "Walk with Heart · Walk with Love", which appealed to the public to take care of their health, prevent stroke, and love themselves, their families and stroke survivors to encourage the latter to have a new start in life. Tong Ren Tang also donated HK\$500,000 to the Sheng Kung Hui Stroke Rehabilitation Charity Fund to help support low-income stroke survivors in rehabilitation training.

裝備團隊 迎接挑戰 Helping Staff Rise to the Challenge

福利協會舉辦「2018安老院舍主管退修日」，共有56位安老院舍服務主管及以上職級的同工參加，目標為加強院舍的團隊合作及員工的自我認識，以提升團隊能力，迎接未來挑戰。

The Welfare Council organised a day retreat for 56 management-level staff or above from its residential care homes for the elderly in 2018. The event aimed to help foster teamwork and raise self-awareness among participants to improve the teams' resilience.

同工透過互相分享，加強團隊間的了解和默契
Staff sharing experiences with each other to encourage mutual understanding and bonding



同工以木製品代表自己與團隊的共同目標
Staff posing with wooden creations to symbolise their personal and shared aspirations



長者社區照顧及支援服務

Community Care and Support Services for the Elderly

服務重點

- 積極回應老年化社會的需要，透過跨界別合作，累積社會資本
- 提供跨專業及具創意的社區照顧服務，促進跨代共融，推動居家安老

Service Highlights

- Actively responding to the needs of an ageing society through multi-disciplinary collaborations in the accumulation of social capital
- Providing trans-professional and innovative care services to the community so as to facilitate intergenerational harmony and ageing in place

服務數據 Statistics

長者綜合服務中心及長者鄰舍中心
District Elderly Community Centres and Neighbourhood Elderly Centres



會員人數
Total no. of members

8,488

位 / Persons

長者社區照顧服務券試驗計劃
Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly



服務人數
Total no. of beneficiaries

190

位 / Persons



總服務時數 *
Total no. of hours spent on providing services*

92,421.75

小時 / Hours



送飯服務
Total no. of meals delivered

7,058

餐 / Meals

* 包括以「中心為本」及「家居為本」的服務總時數
Including the total no. of service hours of centre-based services and home-based services

長者日間護理中心
Day Care Centres for the Elderly



服務人數
Total no. of beneficiaries

488

位 / Persons

綜合家居照顧服務隊
Integrated Home Care Services



體弱個案數目
Total no. of frail cases

100

宗 / Cases



普通個案數目
Total no. of ordinary cases

2,385

宗 / Cases

彩齡學院
The Vitalita Academy for Life Long Learning



學生人數
Total no. of members

10,195

位 / Persons



活動參與人次
Total turnout for the activities

15,018

人次 / Attendance Persons

服務概述

Overview

福利協會屬下的長者社區照顧及支援服務，全面照顧長者的需要，協助他們在熟悉的社區環境中安享晚年，同時給予護老者支援，紓緩照顧壓力。

The Welfare Council's community care and support services for the elderly address the holistic needs of service users to help them age in place. The services also provide caregivers with support to alleviate their stress.

工作策略 Strategies

推動社區積極樂頤年及持續教育 Promoting Active Ageing and Lifelong Education

由安老服務單位組成的彩齡學院，開辦新穎及多元化的課程和計劃，藉此發展長者潛能，讓他們活出豐盛晚年。

The Vitalita Academy for Life Long Learning organised multi-faceted courses and programmes to help the elderly realise their potentials and live their best years.



提供跨專業及創意服務 Providing Multi-disciplinary and Creative Services

與大學及專業團體合辦多元化及創新之服務，從而為長者及護老者提供適切的社區支援，提升他們的自我健康管理知識。

The services designed diverse and innovative services with universities and professional groups to provide the elderly and their caregivers with communal support, thus strengthening their abilities to manage personal health.

促進跨代互動 實踐共融理想 Encouraging Intergenerational Communication for Harmony

舉辦不同社區活動，並鼓勵長幼參與其中，促進長者與社會上不同界別及年齡人士的互動，以達致跨代共融，共建和諧關愛的社區。

The services organised a number of communal activities to encourage interactions between the elderly and people of different ages and backgrounds and to achieve intergenerational harmony in a loving community.

與聖公會群體及跨界別合作 共建關懷及長者友善社區 Working with Sheng Kung Hui Groups and Other Sectors to Build a Caring, Age-friendly Community

透過聖公會群體和不同合作伙伴在財務及人力資源上的支援，推動公眾關注長者友善社區，提升互助共融的精神。

With the financial and manpower support of Sheng Kung Hui community and other partners, the services promoted an age-friendly community to improve social harmony.



長者在活動上表演 K-Pop 舞蹈
Elderly performing K-Pop dance in an event

福利協會轄下的彩齡學院、香港中華煤氣有限公司及稻苗學會合辦「We Can Cook」(第三期)啟動禮暨「家有種粽愛」活動

The Welfare Council's Vitalita Academy for Life Long Learning, the Hong Kong and China Gas Company Limited and the Institute of Dining co-organised the inauguration ceremony of We Can Cook (Phase 3) and a rice dumpling wrapping event



長者綜合服務中心及長者鄰舍中心 District Elderly Community Centres & Neighbourhood Elderly Centres

簡介 Introduction

福利協會轄下設有 6 間長者綜合服務中心及 6 間長者鄰舍中心，共有 8,488 名會員。各中心均採用綜合服務模式，長者可透過不同活動及小組，發展個人興趣及潛能，開展積極而豐盛的晚年生活。中心亦為長者及護老者提供多元創新和適切的社區支援服務，讓他們可於熟識的社區中安享晚年，同時中心更著力推動尊敬及關愛長者的社區文化，致力建立關愛共融社區。

The Welfare Council's 6 district elderly community centres and 6 neighbourhood elderly centres served 8,488 members. The centres use integrated service models to help the elderly lead fulfilling lives by discovering their interests and potentials through different activities and groups. The centres provide various creative and suitable social services for both the elderly and their caregivers to help the former age in place, while promoting a caring culture towards the elderly and building caring and harmonious communities.



長者透過沙畫創作互相交流和分享自己的故事
The elderly sharing stories with one another through sand art

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

推動社區積極樂頤年及持續教育 Promoting Active Ageing and Lifelong Education

聖路加福群會長者鄰舍中心成功申請中西區議會資助，開辦「沙」中情沙畫工作坊，讓長者可透過繪畫沙畫訓練手部的靈活性、發揮創意，以及發掘內在情緒，抒發心中想法。

After a successful application for funding from the Central and Western District Council, St Luke's Settlement Neighbourhood Elderly Centre held a sand art workshop to allow the elderly to get creative and express their emotions, while practising hand coordination and flexibility.

黃大仙長者綜合服務中心組織了「K-POP 無限耆」團隊，向長者隊員介紹韓劇、韓食及韓國舞蹈等潮流文化，使他們能與時並進。而透過舞蹈排練，長者間更建立了團隊合作精神。

The Wong Tai Sin District Elderly Community Centre formed the “Infinity at Senior K-Pop” group to give the elderly a chance to get to know Korean dramas, food, dance and other forms of popular culture to keep up with the times. Participants also built team spirit through dance rehearsals.

「K-POP 無限耆」的成員已學成 3 款舞蹈，更曾在新鴻基地產贊助舉辦的賀年活動中作出精彩表演

Members of “Infinity at Senior K-Pop” learnt 3 types of dance and even performed at a Chinese New Year event sponsored by Sun Hung Kai Properties



光纖布感官牆為中心會員提供不同的感官訓練
The interactive sensory wall let users have different forms of sensory training

提供跨專業及創意服務

Providing Multi-disciplinary and Creative Services

樂民郭鳳軒綜合服務中心與香港理工大學紡織及服裝學系共同研發「囍·靜·樂·活」光纖布感官牆，該學系、福利協會專業同工、認知障礙症患者及其照顧者均參與當中的設計及製作過程，旨在藉此設備讓認知障礙症患者可同時進行互動導向及刺激視覺、觸覺及聽覺，建立一個社區認知友善的環境。

The Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre and the Hong Kong Polytechnic University's Institute of Textiles and Clothing created the Interactive Sensory Wall “JOY·PEACE·GRACE·LIFE”, involving the institute, professional staff from the Welfare Council, patients with cognitive impairment and their caregivers in design and production. The wall provides users with cognitive impairment with directional, visual, sensory and audio stimulation to create an environment that caters to the needs of cognitively impaired people.

西環長者綜合服務中心為香港大學立之學院宿生提供護老者壓力指數評估與鬆弛練習培訓，並安排受訓的學生探訪西區長者，為他們進行護老者照顧壓力評估和識別有需要的護老者，同時分享紓緩壓力的方法和轉介相關服務。

此外，中心與香港大學法律系學生外展法律講座計劃合辦「計劃多 D·放心 D」法律諮詢計劃，向長者介紹安老按揭及預設醫療指示等法律知識，解答長者的法律疑難。



同學出發家訪護老者
Students visiting caregivers



義務律師及法律系學生向護老者提供法律意見
Volunteer legal experts and law students providing caregivers with advices

The Western District Elderly Community Centre provided students of the University of Hong Kong's Lap-Chee College with pressure tests as caregivers and relaxation training to prepare them do the same for caregivers of the elderly in the western district. The students visited elderly residents in the district, helped identify caregivers in need of support, and shared tips with caregivers on how to relieve stress and referred them to the services they require.

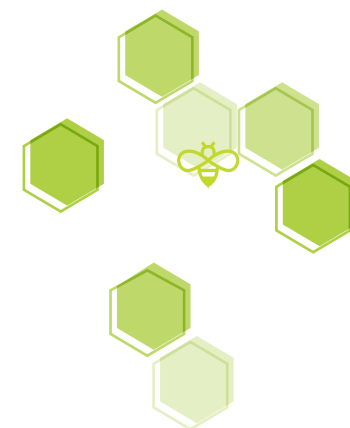
The centre and students from the “HKU Outreach Legal Talks Initiative” of the university's Faculty of Law also organised a legal consultation programme to introduce the elderly to the concepts of reverse mortgage, advanced directives etc., and answered the elderlys' legal questions.

聖馬太長者鄰舍中心與中英劇團合辦為期 3 年的「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃。計劃獲香港賽馬會慈善信託基金資助，由中英劇團的戲劇導師訪問長者的個人經歷並編成劇本，同時為長者提供戲劇訓練，使他們能於小學、中學及社區中心的巡迴公演中演繹自身故事。

The St Matthew's Neighbourhood Elderly Centre and Chung Ying Theatre Company co-organised the 3-year “Oral History Theatre”. The programme, supported by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, involved instructors from Chung Ying Theatre Company to draw inspiration for scripts from interviews with the elderly and provide theatrical training to them. The elderly then performed their stories at primary and secondary schools and community centres.



長者透過戲劇道出自己的感人故事
The elderly telling their moving life stories through theatre



竹園馬田法政牧師長者綜合服務中心獲社會福利署的「老有所為活動計劃」資助舉辦「幸好有你」計劃，目標為透過多元活動紓緩老者的照顧壓力，擴闊他們的社交圈子和支援網絡。

With funding from the Social Welfare Department's "Opportunities for the Elderly Project", the Chuk Yuen Canon Martin District Elderly Community Centre launched the "Stand Beside Me Project", which, through varied activities to alleviate stress, expand the social and support networks of caregivers.



護士上門為長者提供護理服務、健康教育及照顧指導
Nurses providing the elderly with care services, health education and guidance



中心為長者提供多元化活動，擴闊他們的生活圈子
The centre's diverse activities helped expand the social networks of the elderly



護老者、長者和義工們參與家庭日營
Caregivers, the elderly and volunteers participated in a family camp



計劃舉行社區展覽，讓長者認識社區資源及紓壓方法
Community exhibitions to show the elderly how to make use of social resources and alleviate stress

張國亮伉儷安老服務大樓、康健天地（東九龍）、康健天地（觀塘）、樂民郭鳳軒綜合服務中心及西環長者綜合服務中心的社工、護士、物理治療師及職業治療師進行跨專業合作，分別為沙田、黃大仙、九龍城及中西區、身體機能被評為中度或嚴重缺損及持有社區照顧服務券的長者，提供日間護理中心及／或到戶家居照顧服務，全面照顧長者身、心、社、靈的需要。本年度，來自4個服務單位的190位服務使用者中，逾90%的長者均可持續居家安老。

The Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex, Centre of Wellness (East Kowloon), Centre of Wellness (Kwun Tong), Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre and Western District Elderly Community Centre provide day care services or home care services for moderately or severely impaired senior citizen holders of community care service vouchers in Sha Tin, Wong Tai Sin, Kowloon City and the Central and Western district respectively. These services are provided by social workers, nurses, physiotherapists and occupational therapists working together to care for the physical, mental, social and spiritual needs of the elderly. During the year, more than 90 percent of 190 service users from the 4 services units were able to age in place.

促進跨代互動 實踐共融理想 Promoting Intergenerational Communication for Harmony

主理堂長者鄰舍中心與聖公會李福慶中學合辦的東區長者學苑，成功獲政府資訊科技總監辦公室的「2018-19 兩年長者進階數碼培訓計劃」資助，推行「I Connect 智型生活數碼計劃」。計劃為長者提供免費的資訊及通訊科技課程，透過不同的主題，教導他們如何善用網絡平台，以接收資訊及與社會保持緊密聯繫，以及於日常生活中使用數碼科技的知識。部分完成課程的長者更會擔任「數碼菁英」，在課堂中協助其他長者，發揮助人精神。

The Eastern District Elder Academy, jointly organised by the Holy Nativity Church Neighbourhood Elderly Centre and the S.K.H. Li Fook Hing Secondary School, successfully obtained funding from the Office of the Government Chief Information Officer's "Two-year Enriched ICT Training Programme for the Elderly 2018-19" to implement the "I Connect Smart-E Project". The project provided the elderly with free ICT courses. Through different topics, the training teaches the elderly how to make good use of Internet platform to obtain information, keep close touch with the society and acquire knowledge of adopting digital technology in their daily living. Some of the elders who completed the courses would become tutors to help other elders in training classes in the spirit of helping others help themselves.

黃大仙長者綜合服務中心獲古天樂慈善基金贊助推行「家·及時愛」計劃，邀請年青義工為10個護老家庭（護老者及長者）撰寫照顧歷程和心聲，並將這些故事結集成書，社會福利署黃大仙及西貢區福利專員呂少英女士亦在書中作分享深情。中心隨後舉行聚餐會讓受訪家庭與義工重聚，呂少英女士更在席間與護老者和長者互勵互勉。

With the support of the Koo Tin Lok Charitable Foundation, the Wong Tai Sin District Elderly Community Centre launched the "Precious Moment in Family with Love" scheme. It invited young volunteers to pen and compile into a book the experiences of 10 families made up of caregivers and elderly family members. In addition to sharing her own thoughts in the book, Ms Micy Lui, District Social Welfare Officer (Wong Tai Sin/Sai Kung) of the Social Welfare Department, also encouraged interviewees and volunteers during a get-together organised by the centre.



故事主人翁在聚餐會上與大家作深情分享
Organisers bringing featured families together over a shared meal



長者研究攝影技巧，交流學習心得
The elderly experimenting with photography and exchanging thoughts

太和長者鄰舍中心推出「跨代互動齊健腦」計劃，除向長者傳授健腦操 5 式，亦邀請職業治療師挑選合適的平板電腦健腦遊戲及設計健腦小組內容，藉著不同訓練以延緩認知退化或改善認知能力，同時令長者可互相認識，擴闊社交圈子。計劃亦透過定期的跨代桌上遊戲活動，促進長青兩代認識和共融。

The Tai Wo Neighbourhood Elderly Centre launched the “Inter-generational Brain Health Promotion Project” to teach the elderly the 5 steps of Brain Gym. It also invited occupational therapists to choose tablet-friendly Brain Gym games and design group content to help the elderly with different cognitive training to delay deterioration, improve cognition and expand their social circles. The scheme also encouraged regular intergenerational board game sharing sessions to improve bonding.



義工指導長者玩平板電腦的健腦遊戲
A volunteer teaching elderly participants how to play Brain Gym games on a tablet

共建關懷及長者友善社區

Joining Hands to Build a Caring, Age-friendly Community

西環長者綜合服務中心獲香港大學秀圃老年研究中心支持及香港賽馬會慈善信託基金資助，開展賽馬會齡活城市計劃—「家在西城」長者及年齡友善社區推廣計劃，培訓長者成為「家居安全大使」及「老友劇團」義工，宣揚家居安全的重要性，推廣長者友善的關愛社區。計劃亦安排職業治療師、社工及「家居安全大使」為有需要的長者進行家居安全評估，並進行簡單的家居改善工程，確保長者可在安全的環境中安享晚年。

With the support of the Sau Po Centre on Ageing of the University of Hong Kong and funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Western District Elderly Community Centre launched the “Jockey Club Age-friendly City Project—Age-friendly City Promotion Programme”. The programme groomed the elderly to become home safety ambassadors and volunteer drama performers who promoted the importance of home safety and age-friendly community. The programme also brought on occupational therapists, social workers and home safety ambassadors to assess the domestic environments of the elderly and made simple home modifications to ensure safety.

長者表演趣劇以宣揚家居安全
The elderly performing in interesting hictorical play to promote home safety



長者與聖公會聖馬太小學的學生分享家居安全訊息
Elderly sharing the importance of home safety with students of the S.K.H. St Matthew's Primary School



將軍澳安老服務大樓—賽馬會長者綜合服務中心暨日間護理服務本著「強項為本」的服務理念，凝聚將軍澳 3 個公共屋邨的長者互助組及將軍澳長者民生關注會的長者，與他們共同籌劃結合「社區經濟」、「時間銀行」和「老有所為」三大元素的「織福—長者互助發展計劃」（「織福計劃」），以回應人口老化的現象，同時鼓勵長者發揮互助精神及實踐「學習 + 分享 = 快樂退休生活」的目標。織福計劃的長者可參與義工服務以儲蓄時分，並在有需要時以時分換取相應的社區照顧服務、培訓及娛樂活動或物品等，助人自助。

With an emphasis on playing up personal strengths in mind, the Tseung Kwan O Aged Care Complex—Jockey Club District Elderly Community Centre cum Day Care Unit brought together elderly mutual support groups from 3 Tseung Kwan O public housing estates and the elderly from an elderly awareness group in the same district to organise the “Blessing Network—Seniors Mutual Help Development Project (Blessing Network)”, which encompasses social economy, time bank and making the most out of old age. In addition to addressing the needs of an aging population, encouraging mutual help among the elderly, and promoting the implementation of learning and sharing as part of a healthy retirement, the project also awarded elderly volunteers by allowing them to exchange service hours for community care services, training, entertainment or goods.

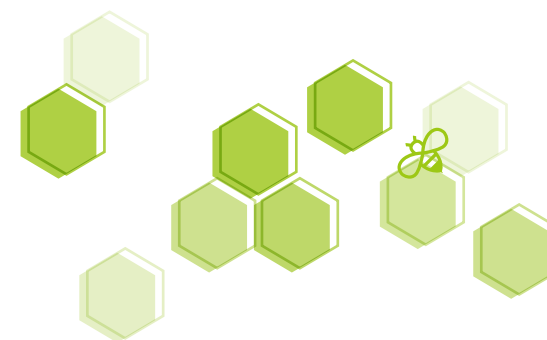


「織福計劃」的長者以時分兌換陪診服務
An elderly of the Blessing Network trading his hours for company to a doctor's appointment

配合服務發展 促進同工實踐服務創新思維 Helping Staff Innovate through their Services

長者中心服務質素改善綜隊程序同工退修日聚集了 149 位於不同年代入職的助理程序幹事或以上職級的同工，並配合機構「共建共創·多元介入」的發展策略，一起探討如何實踐創新服務思維及以社區為本的長者服務新構思，以達致持續進步的效果。

The retreat for the Elderly Centre Service Quality Improvement Team gathered 149 staff of different levels of experience—starting from the grade of assistant programme officer—and was conducted with co-creation and diverse intervention methods in mind. It sparked an exploration of how staff ensure continued improvement by implementing innovative thinking in providing community-based services for the elderly.



長者中心同工拼砌積木模型以表達對創新服務的想法
Staff of elderly services centres using building blocks to express their opinions on innovative services



長者日間護理中心 Day Care Centres for the Elderly

簡介 Introduction

福利協會轄下 6 所長者日間護理中心秉承社區照顧的理念，為長者提供專業的日間護理照顧、復康訓練、社交康樂及教育活動，讓他們可繼續活躍於社區，保持身心健康，同時減輕照顧者的壓力，達至居家安老的目標。本年度，中心共為 488 位長者提供服務。

The Welfare Council's 6 day care centres for the elderly provide service users with community care, including professional daytime care, rehabilitation training, social recreation and education for the elderly. These services enable the elderly to stay active within their communities, maintain physical and mental health and help relieve the burden of caregivers, making ageing in place possible. During the year, the centres served a total of 488 elderly.

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

多元體驗 豐盛晚年 Diverse Experiences for the Elderly

6 所長者日間護理中心合辦「感受維港·喜躍時刻」攝影比賽，鼓勵會員使用智能手機及平板電腦拍攝啟德郵輪碼頭公園、維港及旅程中的開心時刻，藉此讓會員學習新知識及增強使用科技產品的信心，為晚年生活增添色彩。

6 day care centres for the elderly organised a joint photo contest, "Happy Moment at Our Victoria Harbour", to encourage the elderly to use their phones and tablets to take photos of the Kai Tak Cruise Terminal Park, the Victoria Harbour and glad moments from the trip. The contest also gave participants a chance to learn something new and gain confidence to use technology, thus making life more exciting.



長者在啟德郵輪碼頭公園拍照留念
The elderly took a photo at the Kai Tak Cruise Terminal Park

中西區長者日間護理中心舉辦視藝創作和生命教育攝影活動，讓會員學習製作立體手工、環保袋和繪畫等，以發揮創意和潛能，並將學習所得傳授予其他長者，從而培養正向情緒及推動老有所為的精神。另外，同工陪伴會員重遊舊地，回憶昔日生活片段，並拍下照片與別人分享生活經歷，藉此提升自信心及正能量。

The Central & Western District Day Care Centre for the Elderly organised craft and life education activities for members. Members learnt to make 3D crafts, reusable tote bags and paintings, and taught their peers in the district as well, which allowed them to get creative, discover their potentials as well as demonstrated how positivity can be nurtured and empowerment during old age. Employees also accompanied members on visits to their old haunts, where they reminisced and took photos reflecting their life experiences to improve confidence and positivity.



長者重遊西環碼頭，以相片說出個人故事
A participant revisiting the Western District Public Cargo Working Area and taking photos to tell his story



會員在社區會堂教授其他長者製作賀年掛飾
Members teaching their peers to make Chinese New Year decorations

安蔭長者日間中心以「愛心喜樂滿安蔭」為主題，推出一系列照顧會員身、心、社、靈的活動，其中包括：邀請香港聖公會主愛堂、香港聖公會荊冕堂和香港聖公會基督顯現堂的牧師參與團契聚會，為會員、家屬及同工講道，一起頌唱詩歌，以及舉辦花式體操練習班，讓長者藉著運動建立積極、喜樂和健康的人生觀。



長者表演花式體操
The elderly performing cheerleading

On Yam Day Care Centre for the Elderly introduced a series of activities that are beneficial to the bodies, minds, social lives and spirits of members to achieve a love and joy-filled centre. These include inviting pastors from the H.K.S.K.H. Church of the Divine Love, the H.K.S.K.H. Crown of Thorns Church and the H.K.S.K.H. Church of the Epiphany to participate in fellowship meetings, deliver sermons for members, their families and the staff, sing hymns. Meanwhile, the centre held cheerleading classes to help the elderly stay active, joyful and healthy.

善用科技 提升全人健康

Using Technology to Improve Overall Health

香港聖公會李嘉誠長者日間護理中心以互動電腦遊戲進行多媒體認知訓練，以訓練會員的腦部功能和認知能力。此外，治療師選擇合適的多媒體體感遊戲，鍛鍊會員的上下肢、全身及協調能力等，以增加復康訓練的趣味，並收集每次治療進展之數據資料。

The H.K.S.K.H. Li Ka Shing Day Care Centre for the Elderly used interactive computer games to conduct cognitive training in order to improve the brain and cognitive function of users. Therapists would also choose multi-media sensory games to exercise members' limbs, bodies and coordination to make rehabilitative training more interesting, as well as record and analyse each session to track progress.



長者透過互動電腦遊戲提升運動量
The elderly getting more exercise through interactive computer games



長者正在參與互動復康訓練
The elderly participating in interactive rehabilitative training

將軍澳安老服務大樓—賽馬會長者綜合服務中心暨日間護理服務針對認知障礙症及體弱會員的機能需要，以多媒體互動投影系統放映 200 多個不同主題的場景，藉此帶領會員投入當中的互動遊戲，訓練其視覺、聽覺和專注力，提升復康活動的樂趣。

With the functional needs of cognitively impaired and frail members in mind, the Tseung Kwan O Aged Care Complex—Jockey Club District Elderly Community Centre cum Day Care Unit trained service users' sight, hearing and concentration by projecting more than 200 scenarios to make rehabilitation more interesting.

樂華長者日間護理中心與多個機構合辦科技產品工作坊，如電訊盈科有限公司免費為中心開辦「VR for Senior」體驗工作坊，讓會員嘗試利用虛擬實境器材漫遊世界。中心亦以電子遊戲機配合 VR 虛擬實境科技，為有認知障礙症的會員提供有趣而多元化的訓練活動。

The Lok Wah Day Care Centre for the Elderly worked with a number of groups to organise technology workshops, including the VR for Senior—an experiential workshop organised with PCCW Limited for free. The workshop allowed the elderly the chance to see the world through virtual reality, and the centre also combined VR technology with video games to provide cognitively impaired members with interesting and diverse training.



會員透過虛擬實境科技「周遊列國」
Members touring the world through virtual reality



導賞員向長者介紹可升降之晾衣架和沙發
A guide introducing adjustable drying rack and sofa to the elderly

慈雲山長者日間護理中心安排長者及其家屬參觀香港房屋協會長者安居中心的體驗活動，讓他們多認識長者友善家居識、了解資訊科技與長者家居結合所帶來的便利，以及掌握如何根據個人需要而改善家居環境。

Tsz Wan Shan Day Care Centre for the Elderly arranged for members and their families to participate in experiential activities by the Housing Society Elderly Resources Centre to improve their awareness towards elder-friendly households, understand the convenience of using technology in households and assess how to improve home environments based on personal needs.



綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Services

簡介 Introduction

福利協會轄下共有 14 支綜合家居照顧服務隊及 1 支家務助理服務隊。本年度，各隊繼續為有需要之家庭及長者提供不同的家居照顧服務，更運用多元化專業合作及介入模式，善用科技和舉辦多項特色活動，以改善服務使用者的健康、認知和情緒等，實踐「轉化生命 活出豐盛」的服務目標。本年度，服務隊共服務了 100 個體弱個案及 2,385 個普通個案。

The Welfare Council operates 14 integrated home care services teams and 1 home help team. During the year, in line with the Council's mission—"Transform Lives. Live in Abundance.", all teams continued to provide families and the elderly with different forms of home care support, incorporating diverse expert collaborations and intervention methods, applying technology and organising different special activities to improve service users' health, cognition and emotions. During the year, the teams served 100 frail cases and 2,385 ordinary cases.



同工向長者介紹防跌知識
Staff giving elders fall prevention tips

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

提升防跌知識 Enhancing Fall Prevention Knowledge

九龍城綜合家居照顧服務隊和深水埗綜合家居照顧服務隊為長者舉辦防跌小組及推廣活動，教授長者如何進行強化腳部肌力的運動及防跌知識，藉此減低跌倒風險。

The Kowloon City Integrated Home Care Services Team and Shamshuipo Integrated Home Care Services Team organised fall prevention group and promotion activities to teach the elderly how to improve their leg strength and fall prevention knowledge so as to lower the risk of falls.



長者投入參與小組運動
The elderly participating in group exercise

擴闊生活視野 Expanding Horizons

黃大仙綜合家居照顧服務隊開辦「竹園議事論事小組 2018-2019」，讓患有認知障礙症的長者透過閱讀及討論簡單新聞，增加對現實環境的認知和促進社交。這亦對改善長者的認知能力及情緒帶來正面作用。

The Wong Tai Sin Integrated Home Care Services Team held the "Chuk Yuen Forum 2018-19" to give cognitively impaired elderly the opportunity to read and discuss news issues to help them understand their surroundings and develop healthy social ties, which has a positive effect on improving the elderly's cognition and moods.



長者一起討論新聞時事
The elderly discussed news issues



長者透過伸展運動，紓緩身體痛楚
The elderly relieving pain through stretching

緩減痛症 身心豐盛 Pain Relief for Physical and Mental Wellness

東涌家務助理服務單位舉辦紓緩痛症之活動，邀得伸展治療師教導長者進行健體操和伸展運動，以及減輕痛症的適當方法，讓他們可改善情緒。

The Tung Chung Home Help Service Unit organised pain relief activities, during which stretching experts guided the elderly through a series of exercises to help them manage pain, and improve their moods.

優化家居照顧服務 Improving Home Care Services

中西區綜合家居照顧服務隊採用 ecHome 家居照顧系統，既方便同工透過電腦系統即時調配人手，支援服務使用者的突發需要，同時亦讓同工以電腦紀錄系統代替文書工作，從而改善工作流程及優化服務質素，達至質優工簡及資料準確的目標。

The Central & Western District Integrated Home Care Services Team began using the ecHome system, which enables staff to make immediate manpower arrangements to address the urgent needs of service users. It also allows staff to computerise all administrative procedures to streamline operations, enhance service quality and improve the accuracy of data.



同工透過電腦系統輸入服務紀錄
Staff recording service details into a computer system

彩齡學院

The Vitalita Academy for Life Long Learning

簡介 Introduction

彩齡學院讓退休人士透過終身學習，為生活增添色彩，開展多姿多采的「第二人生」。學院由秘書處協調福利協會各長者中心共同籌劃及推行創新活動，並透過各中心的中央學生會、大型展覽會、傳媒報導、Facebook專頁及課程概覽刊物等方式作宣傳。本年度，學院共有 10,195 位學生，活動參與人次更達 15,018。

The Vitalia Academy for Life Long Learning aims to enrich the lives of retired people by encouraging lifelong learning. The academy's secretariat coordinates with the Welfare Council's elderly centres to organise and implement innovative activities, which are promoted through the central student union, large exhibitions, media reports, Facebook page and course prospectus. During the year, the academy had a total of 10,195 members and its activities had a turnout of 15,018.

特色計劃及活動

Special Schemes and Activities

建構年青長者服務範式 突破年齡界限

Challenging Boundaries with Young-old Services

參與「彩齡三項鐵人體驗訓練計劃」的退休人士組成全港首隊長者三項鐵人隊，參加本地賽事「2018 亞洲盃三項鐵人賽」的「體驗接力組」，完成追夢心願。

“The Vitalia Academy Triathlon Experiential Training Scheme” formed Hong Kong's first triathlon team for retirees, who participated in the local ASTC Sprint Triathlon Asian Cup 2018 (Discovery Relay), much to their delight.

學院、香港中華煤氣有限公司（煤氣公司）及稻苗學會合辦第 2 期的「We Can Cook」計劃，邀得 20 多間食肆及商戶的專業廚師擔任導師，向逾 300 位長者傳授烹飪秘方，然後長者學員會成為助教，與大廚一同教授中學生炮製家常菜。計劃更在煤氣公司的農田舉辦「We Can Cook: Farm to table」謝師宴，由食肆大廚、長者及一眾嘉賓親身下田採摘蔬果，並即席烹調及試食，實踐「We Can Cook, We Can Teach, We Can Share」的理念。

The Welfare Council's Vitalita Academy for Life Long Learning, the Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas) and the Institute of Dining co-organised the second phase of “We Can Cook”, which invited professional chefs from more than 20 eateries and retail outlets to serve as cooking instructors for more than 300 elderly participants. Participants even became the chefs' assistants to teach secondary school students to create home-style dishes. The programme also held a graduation dinner, “We Can Cook: Farm to table” at Towngas' farm, during which the chefs, the elderly and audience picked their own fruits and vegetables, cooked and tasted them in the spirit of “We Can Cook, We Can Teach, We Can Share”.



新一期的「We Can Cook」計劃提供長幼共融學習的機會
The new phase of “We Can Cook” was an intergenerational learning opportunity

學院舉辦「樂走·山林」活動，鼓勵長者透過行山鍛鍊身心和耐力，發掘浩瀚大自然和生命中的無限可能。活動由專業行山歷奇專家和香港大學運動及潛能發展研究所前副所長盧慶陽博士設計，行程糅合行山、歷史文化及地質地貌元素，使參加者能深度認識行山熱點。

The academy organised the “Love Hiking” to help the elderly train their physical and mental endurance and discover boundless possibilities in nature and life. The activity was guided by experienced hiking expert and former assistant director of Institute of Human Performance of the University of Hong Kong, Dr Simon Lo, who also designed a trail based on history, culture and geology to help participants experience different hiking hotspots.



參加者遊走坪洲、蒲台島及東龍島等行山熱點
Participants hiking on Peng Chau, Po Toi Island and Tung Lung Chau



彩齡合唱團旨在培養長者對歌唱藝術的興趣及造詣，並讓合唱團可於不同活動中獻唱，以歌聲送上喜悅。本年度，合唱團團員曾於第 17 屆聖公宗議會會議之文化晚會、香港迪士尼樂園的聖誕表演活動及香港電台舉辦的「香江暖流長者道路安全百老匯」等場合演出。

The Vitalita Academy Choir gave the elderly the opportunity to pursue their passion for singing and develop a sense of achievement. With their voices, members bring joy to various events. During the year, the choir sang at the 17th meeting of the Anglican Consultative Council—Cultural Evening, Christmas show at the Hong Kong Disneyland and the RTHK's Elderly Pedestrian Road Safety Talent Show, among other events.



彩齡合唱團在表演中發揮專業及合作精神
The Vitalia Academy Choir demonstrating the professionalism and collaborative spirit

學院與委內瑞拉音樂家 Melissa Nino 合作成立 Music Club，開辦小提琴及鐵片琴等樂器課程，並將參加的長者組成樂團，讓他們有機會在不同的社區活動中表演，同時從音樂領域中學習、成長及發掘自己的才華。

Teaming up with Venezuelan musician Melissa Nino, the academy set up the Music Club to organise violin and glockenspiel classes and help members form groups to perform at different community events in order to give the elderly the opportunity to learn music, grow and discover their potentials.



學員於聖士提反堂中學演奏小提琴
Members performing the violin at St Stephen's Church College



學員在聖誕長幼共融活動中合奏
Members performing at an intergenerational Christmas event



長者及其親友、企業義工和同工均參與其中，充份體現「長、幼及社區共融」的精神
The elderly, their families, corporate volunteers and staff participating in "Run Together" in a display of intergenerational harmony

學院獲萬里印刷有限公司贊助舉辦「Run2+gather 慈善跑」，由企業義工及長者組隊參與慈善跑比賽，目標為推廣運動及使長者重拾自信及能力感。學院安排了參加者進行賽前訓練，由福利協會的物理治療師教授適當的拉筋動作、正確跑姿及提升步速的要訣。活動當日共有 250 位長者及陪跑員參與，並順利完成賽事。

Sponsored by Prosperous Printing Co., Ltd., the academy organised the charity run, "Run Together". Participants included corporate volunteers and the elderly, and the event aimed to promote exercise and help the elderly rediscover their confidence and abilities. Prior to the event, the academy arranged for participants to undergo training, including stretching led by Welfare Council physiotherapists, correct running techniques and how to improve running speed. A total of 250 elderly and care runners participated in and completed the event.

「星級導師計劃」於 2016 年推出，由資深傳媒人盧世昌先生協助策劃及推動，至今共吸引近 5,000 人次參與。計劃第 3 期再次邀得著名藝人及城中名人組成「星級導師團」，每月由其中一位星級導師跟長者們分享其生命故事及專業知識。

With the help of media mogul Lo Sai-cheong, "Star Tutor Programme" was launched in 2016 and has since attracted an audience of some 5,000 people. In its third cycle, celebrities and famous individuals were invited to join its group of star tutors, who shared their life stories and professional knowledge over monthly sessions.



胡美儀女士及羅家英博士亦曾擔任「星級導師」
Ms May Wu and Dr Law Kar-ying were invited as "Star Tutors" of the programme



每期的「星級導師計劃」均深受長者歡迎
The "Star Tutor Programme" is always a hit among elders



精神復康服務 MENTAL REHABILITATION SERVICES

服務重點

- 積極推動並深化「身、心、靈整合模式」、引入科技以提升服務質素，以及與不同服務單位協作以強化服務的可能性，藉此達至會員正常化、以社區為本及以單位為家的目標
- 發展不同形式的活動，使復康人士可嘗試新事物，發揮創意和激發潛能，在生活中與社會融合，促進共融

Service Highlights

- Promoting and enhancing the “body-mind-spirit” Therapeutic Model, raising service quality using technology and exploring collaborations with different service units to reinforce services to help members adapt to everyday life and achieve the services’ goals of focusing on society and family units
- Developing different types of activities to help persons undergoing rehabilitation try new experiences, exercise creativity, inspire potential and find harmony with the rest of society

服務數據 Statistics



復康服務人數 *
No. of members*

2,097

人 / Persons



住宿會員完成復康計劃比率
Rate of completion of residents’ individual rehabilitation plans

98.965 %



社區個案數字
No. of cases in the community

屯門精神健康綜合社區中心—樂喜聚
Tuen Mun Integrated Community Centre for Mental Wellness—The Club:

199 宗 / Cases

屯門地區支援中心—樂屯聚
Tuen Mun District Support Centre—The Gathering:

95 宗 / Cases

* 包括康恩園、湖景綜合復康服務—展能中心暨宿舍、屯門精神健康綜合社區中心—樂喜聚、屯門地區支援中心—樂屯聚的服務使用者
Includes service users from the Providence Garden for Rehab, the Wu King Integrated Rehabilitation Services—Day Activity Centre and Hostel, the Tuen Mun Integrated Community Centre for Mental Wellness—The Club, and the Tuen Mun District Support Centre—The Gathering

服務概述 Overview

康恩園、湖景綜合復康服務—展能中心暨宿舍、屯門地區支援中心—樂屯聚及屯門精神健康綜合社區中心—樂喜聚，為超過 1,700 名智障人士、精神病康復者、肢體殘障人士提供優質的全人關顧服務，更為屯門區居民、有情緒困擾人士及其家屬提供一站式的社區支援及康復服務。單位亦推廣精神健康教育及社區共融活動，並透過「陽光路上」培訓計劃，為有精神病早期症狀之青年人提供職業培訓、就業輔導及精神復康服務。

The Providence Garden for Rehab (PGR), the Wu King Integrated Rehabilitation Services—Day Activity Centre and Hostel, the Tuen Mun District Support Centre—The Gathering and the Tuen Mun Integrated Community Centre for the Mental Wellness—The Club serve more than 1,700 mentally handicapped, ex-mentally ill and disabled persons with holistic care services. The service units also provide Tuen Mun residents, and people with emotional problems and their families with one-stop support and rehabilitation services. In addition, the service units actively promote mental health education and social inclusion activities and provide vocational training, career counselling and mental rehabilitation services for young people who show early signs of mental illness through the “Sunnyway—On the Job Training Programme for Young People with Disabilities”.



會員參與運動競技比賽
Members took part in a sporting event

工作策略 Strategies

精神復康服務繼續積極推動並深化「身、心、靈整合模式」，配合 4 種服務手法，包括：綜合化、正常化、「以社區為本，以家為單位」、糅合中西方治療手法，為服務對象提供適切服務。

The Welfare Council’s mental rehabilitation services employed the Body-Mind-Spirit Therapeutic Model and 4 key techniques—namely—integration, normalisation, community and family-based methods and integrated Chinese and Western medical treatments to offer pertinent rehabilitation services.

康恩園 The Providence Garden for Rehab

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

舉辦多元化活動 激發創意與潛能 Organising Diverse Activities to Spark Creativity and Potential

長期護理院同工與會員一同成立望恩出版社，並共同製作季刊—《Open Your Eyes》。會員親自參與刊物的內容選材、版面設計及專欄撰寫等，透過不同專欄與讀者分享美容心得、健康飲食、單位新動向及正向訊息等。院舍希望透過出版工作讓會員發揮潛能，提升自信心，同時亦可擴闊會員、家屬及社區人士的生活常識及對院舍的認識。

With the guidance of staff from the Long Stay Care Home, members of the PGR published the quarterly magazine, *Open Your Eyes*. From content planning and layout design to writing columns, members were engaged in various steps of the production process, writing about beauty, healthy eating, service unit updates and uplifting stories. The service unit hoped to help members explore their potentials through the publication process, thus improving their confidence. The publication also allowed members, their families and members of the community access to everyday wisdom and an inside look at the service unit.



會員正在整理準備派發的季刊
Members preparing for the distribution of the quarterly magazine



《Open Your Eyes》內容豐富，充滿愛和正能量
The love and positivity-filled pages of *Open Your Eyes*



中途宿舍會員學習膠樽回收的步驟，從而掌握循環再用和減廢的環保概念
Halfway House members learning how to recycle plastic bottles properly in order to learn the concepts of recycling and waste reduction at source

中途宿舍響應「環保基金—身心靈綠色之旅」計劃，在宿舍推行環保活動，以提高會員的環保意識，其中包括：安排會員參觀環保機構，了解香港的環保措施及設備，以及組織環保小組以推廣環保知識及實行方法。

Jumping on the Environment and Conversation Fund's "BMS Green Journey" through Environment and Conversation Fund, the Halfway House implemented eco-friendly activities in an effort to raise members' environmental awareness, such as bringing members on field trips to relevant facilities, to help them understand Hong Kong's green industry. The service unit also formed a green group, which promoted and implemented environmental awareness among members.

中度智障人士宿舍獲蘋果日報慈善基金資助舉辦「彩龍醒獅續愛心」計劃，讓會員可接受專業導師培訓，學習舞龍舞獅的技巧，擴闊生活體驗。30位會員在訓練中投入學習，其體能和情緒也有明顯改善。參與計劃的義工亦跟會員互相支持和打氣，相處融洽。



會員獲邀於春節期間到保羅長者之家表演舞獅
Members were invited to perform lion dance at the Chinese New Year celebrations of St Paul's Home for the Elderly



會員用心參與舞龍訓練
Members engaged in lion dance training

With the support of the Apple Daily Charitable Foundation, the Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons organised a programme which provided members with voluntary professional lion dance training to expand their horizons. The programme did not only give 30 members the chance to engage in learning during training, but also helped them improve their stamina, but also lifted their moods. In a demonstration of harmony, volunteers provided members with support and encouragement.

會員曾於多個活動中作出精彩的公開表演
Members put on fantastic shows for the public in a number of events



善用科技於訓練中 Incorporating Technology in Training

為落實福利協會推動科技應用的方針及維持年長會員的活動與認知能力，長期護理院的職業治療師以平板電腦和電子器材為有認知功能缺損的會員作初步評估，然後透過有趣的互動電子復康遊戲，訓練會員的認知能力、專注力、記憶及推理能力等。長期護理院亦設立積分獎勵制度以吸引會員參與訓練。

With the Welfare Council's goal of promoting the use of technology and maintaining senior members' mobility and cognition in mind, the Long Stay Care Home's occupational therapists assessed members with cognitive impairment using tablets and other electronics, before engaging them in training with interactive rehabilitation games to train their cognition, concentration, memory and reasoning. The Long Stay Care Home also rewarded members with points to provide them with motivation to train.



會員透過智能積木板訓練集中力及工作記憶
A member using smart bricks to train his concentration and working memory



會員使用平板電腦進行認知訓練
A member using a tablet to train his cognition

跨服務和單位協作 Collaborating with Other Services and Units

為補充復康服務的人力資源，嚴重智障人士宿舍與福利協會的東涌綜合服務合作，於2018年7月至9月期間透過東涌綜合服務就業服務招募了6位東涌婦女，參與一星期的「復康服務照顧技巧課程暨工作體驗計劃」。她們完成課程後均表示有意投身復康服務照顧工作，補充復康服務的人力資源。

Working with the Welfare Council's Tung Chung Integrated Services, the Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons, recruited 6 women from the Tung Chung Integrated Services' Employment Services and put them through a weeklong caregiving course and placement programme. After the course, the women showed interest in caregiving for rehabilitation patients, which would provide much-needed support for rehabilitation services.



東涌婦女學習照顧復康人士的技巧
Female residents from Tung Chung learning how to care for persons undergoing rehabilitation

2018年6月12日，康恩園、湖景綜合復康服務和樂屯聚合辦「室內競技日」，共有逾300名會員、40多位義工和40多位同工參與其中，奮力在10個運動項目中競奪69項殊榮。2019年2月24日，嚴重智障人士宿舍及中途宿舍的會員亦參加了「同行共跑—社工日(香港)2019」，目的為透過運動展現復康人士的潛能，使他們能更好地融入社區。

The PGR, the Wu King Integrated Rehabilitation Services and the Gathering co-organised a sport day on 12th June, 2018. More than 300 members, 40 volunteers and 40 colleagues took part in the activity, which included 10 sporting events and 69 prizes. On 24th February, 2019, the Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons and the Halfway House also participated in a running event, which, through exercise, helped people undergoing rehabilitation discover their potentials and feel more engaged with the rest of society.



上海華東師範大學社會工作學系師生參訪康恩園
Staff and students from the Department of Social Work of the East China University visiting the PGR



精神復康服務同工與會員一起參與「同行共跑—社工日(香港)2019」

Staff and members from the Welfare Council's mental rehabilitation services participating in a running event



不同單位的會員均在運動比賽中獲獎，為他們帶來莫大的成功感
Members from different service units enjoyed opportunities to win prizes at the sporting event, which gave their confidence a boost

2018年6月8日，精神復康服務的管理團隊參與「精神健康與老齡化的發展前瞻研討會」，並就「年長長期護理院會員的靈性關顧和臨終關顧」作專題分享，向本港同業介紹相關經驗。2018年7月10日，復康服務團隊接待上海華東師範大學社會工作學系約30名師生，向他們介紹康恩園的服務設施，並分享綜合復康服務的運作模式與服務心得。

On 8th June, 2018, management staff from the Welfare Council's mental rehabilitation services took part in the "Mental Health and Ageing: The Way Forward Symposium and Workshop", where they spoke on "Spiritual care/end-of-life care for the aged users in long stay care home" before an audience of local industry insiders. On 10th July, 2018, employees from the rehabilitation services also welcomed about 30 students and teaching staff from the Department of Social Work of the East China University, introducing them to facilities at the PGR and sharing their experiences with an integrated rehabilitation services model.

湖景綜合復康服務— 展能中心暨宿舍 Wu King Integrated Rehabilitation Services—Day Activity Centre and Hostel

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

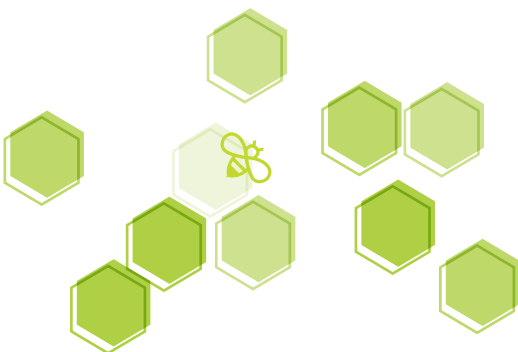
2018年12月2日，湖景綜合復康服務的會員參加由康文署主辦之「屯門區堆沙比賽2018」，藉此讓他們發揮創意，以及提升其自信心和成功感。

On 2nd December, 2018, members of the Wu King Integrated Rehabilitation Services participated in the “Tuen Mun District Sand Sculpture Competition 2018”. Not only did the event encourage members to get creative, it also helped boost their confidence and sense of accomplishment.



會員合力創作以萬里長城為主題的沙雕，並勇奪展能組冠軍
The members' entry — a sand sculpture inspired by the Great Wall — won the special needs category

會員認識太陽光的豐富色彩
Members learning about the colours of the sun's rays



會員以七彩街頭粉筆畫表達自我
Members expressing themselves with colourful chalk

湖景綜合復康服務跟太陽館和藝術治療師進行跨服務合作，於2019年5月24日在太陽館舉辦以「光與影」為主題之夏令日營。10名會員及同行義工一起參與大自然裝置藝術創作、七彩街頭粉筆畫、觀葉及七色茶點製作等多元體驗活動，藉此深入了解大自然。

Working with the Solar Tower and art therapists, the Wu King Integrated Rehabilitation Services took 10 members and volunteers on a light and shadow-inspired summer camp at the Solar Tower, where they experienced natural artistic installations, creating art with colourful chalk, studying leaves and making snacks, as well as getting acquainted with nature.

屯門精神健康綜合社區中心—樂喜聚 Tuen Mun Integrated Community Centre for Mental Wellness—The Club

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

樂喜聚舉辦了多項社區教育活動，包括：社區及入校精神健康教育講座、身心靈健康諮詢街展、大型社區教育嘉年華及朋輩支援員服務等，旨在提升大眾對精神健康的關注及認識。另外，單位舉辦「一人一故事」劇場，讓香港大學的同學透過戲劇分享他們對學業及生活的感受，同時了解精神病康復者的復元經歷，從而增加對復元人士的認識和接納。

The Club organised a series of activities, including seminars on mental health at the community and schools; street booths for physical, mental and spiritual health advice; large community carnivals; and peer support services to raise general awareness towards mental health. The Club also organised playback theatre, which gave students from the University of Hong Kong the opportunity to share their thoughts towards education and life, and understand the recovery process of people with mental issues so they could empathise with and learn to be more accepting towards them.



會員陪伴英國師生享用中式美點
Members bringing British teachers and students to a dim sum lunch



交流生與會員一起參與集體遊戲，彼此認識
Exchange students and members getting to know each other over fun and games



會員踏上舞台演繹個人故事
Members telling their own stories onstage



香港大學的同學及復康人士參與以復元為主題的「一人一故事」劇場
Students from HKU and ex-mentally ill persons participating in playback theatre

屯門地區支援中心—樂屯聚 Tuen Mun District Support Centre — The Gathering

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

樂屯聚於2018年暑假舉辦「與英國學生交流日」，期間接待了9位來自英國Birkdale School, Sheffield的師生。中心安排8名會員擔任導遊，陪伴英國師生遊覽屯門區的特色景點，以增進他們對屯門區的認識，同時讓學生們學習如何跟殘疾人士溝通及相處。會員亦能藉此機會跳出安舒區，嘗試與外籍人士分享交流。

In summer 2018, the Gathering welcomed 9 students and teachers from Birkdale School in Sheffield, U.K. 8 members were appointed as tour guides who took the British students and teachers around Tuen Mun to help them understand the district better, through which the students and teachers also learnt how to communicate and interact with persons with disabilities. The opportunity took members out of their comfort zones and encouraged them to interact with foreigners.



服務重點

- 透過醫社合作模式，為社區人士提供優質的復康及照顧服務
- 以預防、支援及治療三個層面的介入，在地區推廣健康生活教育
- 持續與商界伙伴合作開拓不同新服務，積極回應社區需要
- Providing quality rehabilitation and care services for members of the community using the medical and social model
- Promoting healthy living in the community through prevention, support and therapy
- Creating new services through collaborations with the commercial sector to address the changing needs of society

服務數據 Statistics



西醫服務使用人次
Usage of western medical services

7,023
人次 / Uses



復康治療服務使用人次
Usage of rehabilitation services

36,210
人次 / Uses



其他醫療服務使用人次
Usage of other medical services

3,179
人次 / Uses

服務概述 Overview

社區醫療支援服務網絡（「社網」）是福利協會轄下的自負盈虧服務，其服務單位包括：康健天地（觀塘）、康健天地（東九龍）及非資助安老院舍一張國亮伉儷安老服務大樓。社網的跨專業團隊由西醫、物理治療師、職業治療師、護士、營養師、言語治療師及社工等組成，為不同階層的人士提供一站式社區醫療護理及復康服務。

The Community Medical Support Service Network ("the Network") is self-financed and covers service units like the Centre of Wellness (Kwun Tong); the Centre of Wellness (Kowloon East); and the self-financing home for the aged, the Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex. The Network is run by a team of multi-disciplinary professionals, who include Western medical doctors, physiotherapists, occupational therapists, nurses, dietitians, speech therapists and social workers who work tirelessly to provide different service users with one-stop community medical and rehabilitative care.

工作策略 Strategies

醫社合作模式 Medical-social Model

社網採用醫社合作模式，由其跨專業團隊為福利協會轄下的長者地區中心及長者鄰舍中心提供醫療及復康服務，以此加強社區層面的護理和支援服務，為地區長者建立身、心、靈健康關顧網絡。

The Network operated on a medical-social model in which multi-disciplinary team of professionals provided members of the centres for elderly with medical and rehabilitative care to improve community-level care and support and helped the elderly establish care networks for their physical, mental and spiritual wellbeing.

推動健康社區 Promoting a Healthy Community

社網致力在地區推廣健康生活教育，分別以預防、支援及治療三個層面的介入，以及透過先導計劃及健康講座，教育市民建立健康生活習慣。

The Network actively disseminated knowledge on healthy living through promoting the ideas of prevention, support and treatment, as well as pilot projects and health seminars, to help citizens form healthy habits.



中心長者會員進行強化下肢肌力的運動
The centre's elderly members tried exercise strengthening their lower limbs



連結企業伙伴 Connecting with Corporate Partners

社網持續與商界伙伴合作開拓有關醫療及復康的創新服務，積極回應社區人士的需要。

To address the changing needs of society, the Network actively developed fresh medical and rehabilitation services with the help of its corporate partners.



邀請跨界別合作伙伴協助培訓長者義工
Inviting partners from various sectors to assist in training volunteers

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

引入先進技術 優化中風復康服務 Introducing New Stroke Rehabilitation Technology

福利協會自 2018 年 3 月起於康健天地（觀塘）引入最新的中風復康科技—凝康復力 RecoveriX 治療，為所有中風患者提供復康治療新方向。臨床結果亦發現大部分接受新療法的中風患者在手握力、手部控制、手腕伸力、活動質素、言語表達、步行速度及張力控制等方面均有不同程度的改善。

In a big step forward for its stroke rehabilitation services, in March 2018, the Welfare Council introduced the latest RecoveriX at the Centre of Wellness (Kwun Tong). The results of clinical studies show that the new treatment has helped most of its stroke patients improve their grip; control over their hand movements; wrist strength; quality of movement; verbal skills; motor skills; and tension control.



屏幕同時模擬患者想像的手部活動，透過影像讓大腦確認想像
Virtual models of hand gestures helping patients visualise their own movements



電腦系統能即時顯示患者在治療時腦電波及大腦活動分析圖，有助治療師了解患者訓練情況
The computer system displayed brain activity and corresponding analyses instantaneously to help therapists understand their patients' progress

跨界別合作計劃 照顧不同健康需要 Addressing Healthcare Needs with Different Sectors

社網續獲社區投資共享基金資助舉行為期兩年的「健康城市」鄰里互助計劃，透過連繫跨界別伙伴，建立「醫、福、社、商」協作平台，從而在不同層面支援長者需要，推動中西區成為可持續發展的「健康城市」。計劃更為居民建立地區支援網絡，如招募了一群「街坊長」擔任義工領袖，由他們持續識別及協助區內有需要的長者，拉近長者間的鄰里關係。截至 2019 年 3 月，計劃已惠及 6,800 人，並吸納近 300 位地區人士及企業員工成為計劃義工。

With the support of the Community Investment and Inclusion Fund, the Network launched the 2-year “Healthy City—Neighbourhood Network Scheme”, which involved partners from different sectors to build a collaborative medical, welfare, community and commercial platform that supported the needs of the elderly and transformed the Central and Western district into a sustainable “Healthy City”. The scheme helped citizens establish community support networks, for example, by recruiting active members of the community as neighbour ambassadors who would then identify and assist the elderly who required assistance in the neighbourhood. As at March 2019, 6,800 persons have benefited from the scheme and some 300 members of the community and corporate workers have signed up as volunteers.



長者義工協助地區人士進行健康檢查，並講解健康資訊
The elderly volunteers conducting health checks and explaining health facts to members of the community



計劃的同工、長者義工與社區投資共享基金委員等分享服務經驗及成果
The scheme's employees, elderly volunteers and members of the Community Investment and Inclusion Fund sharing their service experiences and results

社網與香港中華煤氣有限公司（「煤氣公司」）自 2017 年 3 月推出全港首個煮食程序記憶學習計劃—「煮播」。計劃將福利協會在醫療服務的專長及強大地區網絡，結合煤氣公司推廣「明火煮食」的業務特色，成功為有輕度認知障礙症的患者打造創意煮食認知訓練。本年度，計劃更成立「煮播」義工隊，上門探訪認知障礙症長者及照顧者，為他們提供認知訓練或情緒支援。

Since March 2017, the Network has been working with the Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas) on “Chef Anchor”, Hong Kong’s first cooking class that incorporated the procedural learning method into the cooking process. The scheme combined the Welfare Council’s medical expertise and network and Towngas’ iconic open-flame cooking to help patients with mild cognitive impairment receive cognitive training through cooking. During the year, the scheme also established team of volunteers to provide cognitive training or psychological support to cognitively impaired elderly and their caregivers.



義工定期探訪長者，與他們重溫「煮播」中的認知訓練
Volunteers paid regular visits to the elderly to help them remember their training from “Chef Anchor”



計劃舉辦至今已服務逾 160 名輕度認知障礙症患者，並有效提升他們的認知能力及煮食信心
The scheme has benefited more than 160 patients with mild cognitive impairment by helping them improve their cognitive abilities and confidence in their cooking skills



工匠及義工合力為長者的輪椅安裝雨傘架
Craftsmen and volunteers installed an umbrella on a wheelchair for the elderly



社網和新創建集團合辦的「『傳』靠你一居家長者服務」計劃已順利完成。計劃以有跌倒風險或自理困難的社區長者為對象，並由職業治療師按長者的需要作出評估和建議合適的復康用品。退休工匠會按照有關建議教授新創建集團義工製作復康用品的技巧，使他們可協助製造這些用品，方便長者可獨立及安全地生活。22 名完成此計劃的長者在日常活動能力、使用社區設施及減少跌倒等方面也有明顯改善。

The “Count on You—Safe Home for Seniors” — a joint effort between the Network and NWS Holdings Limited — came to a successful close. The scheme was created for the elderly who are at risk of falling or have difficulty caring for themselves in mind. Occupational therapists would assess the needs of the elderly and give recommendations on rehabilitation tools that would suit them. Retired craftsmen would then teach NWS Holdings volunteers how to make these tools so they could create them for the elderly to ensure their independence and safety. 22 participants who completed the scheme saw an improvement in their mobility and ability to utilise community resources as well as became less likely to fall.



跨專業團隊設計了「全方位學習教材套」，有助提升學童手眼協調及閱讀能力
An education toolkit designed by a multi-disciplinary team of professionals helps children improve reading skills and hand-eye coordination



「健康工程師」計劃同工與業界人士分享跨專業訓練手法，讓更多學童及家庭受惠
“Health Engineer” staff sharing with their social welfare sector peers how interdisciplinary training works help more students and families in need

承蒙中銀集團人壽保險有限公司的長期支持，社網由 2012 年起創辦「健康工程師」計劃，協助有需要的學童藉著活動及遊戲提升身、心、靈發展及書寫能力，建立「健康生活」。計劃已於 20 多間小學推行，至今總服務人次達 12,000，參與學童的書寫能力均有明顯進步，成效令人鼓舞。

With the long-term support of BOC Group Life Assurance Company Ltd., the Network has been running the “Health Engineer” since 2012 to help underprivileged kids improve their physical, mental, spiritual and reading and writing abilities through activities and games to build healthy lives. The scheme had a presence in more than 20 primary schools and has covered 12,000 service sessions. Participating students have shown clear improvement in their reading and writing abilities.



特殊學習需要服務 SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS SERVICES

服務重點 Service Highlights

服務單位透過「及早識別」、「適時介入」、「家校社協作模式」和「跨專業團隊協作」四大介入策略，全面支援不同年齡及有特殊教育需要之學童、其家庭及社區人士，服務包括：由跨專業團隊為學童訂立個別訓練計劃、提供個人／小組訓練及專業治療，同時支援其家長及教師的需要。服務單位亦善用聖公會堂、校、社服的強大網絡，並按地區的獨特需要，全面服務位於不同地區及有特殊學習需要的群組。

Service Highlights

Through early identification; timely intervention; collaboration between home, school and the community; and multi-disciplinary collaboration, the service unit provides schoolchildren with special educational needs, regardless of age, and their families as well as other members of community with comprehensive support. Its services include individual training plans for schoolchildren designed by an interdisciplinary team of professionals; individual and group trainings and professional therapies; and support for parents and teachers. With the help of the Sheng Kung Hui's expansive network of churches, schools and social service units, the services cater to the unique demands of different districts and extend its services to persons with special educational needs across the territory.

服務數據 Statistics

「香港聖公會愛童行計劃」 H.K.S.K.H. Walk with Love Project



接受服務的幼稚園數目
No. of kindergartens served

45
間 / Schools



全年服務名額
Annual quota

275
個 / Quota



學童訓練時數
Training hours to students

13,523
小時 / Hours



教師及家長服務時數 *
Service hours to teachers and parents*

1,306
小時 / Hours

* 包括諮詢、講座、工作坊及小組
Including consultations, talks, workshops & treatment groups

「愛・家庭」賽馬會成長中心 We Love: Jockey Club Centre for Family Enhancement

中心服務數字 Centre-based statistics



學童個別訓練節數及
服務人次
No. of individual training
sessions and turnout

216

節 / Sessions

216

人次 / Attendance persons



學童治療小組節數及
服務人次
No. of therapeutic group
sessions and turnout

168

節 / Sessions

672

人次 / Attendance persons



教師及家長講座節數及
服務人次
No. of parent or teacher
seminars and turnout

20

節 / Sessions

250

人次 / Attendance persons



其他服務人次 *
Turnout for other services*

3,329

人次 / Attendance persons

* 包括課餘託管服務、家長資源閣
Including after-school care programme, parent resources corner

賽馬會喜伴同行計劃 JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network



接受服務的小學及中學數目
No. of primary & secondary
schools served

38

間 / Schools



接受服務的學童人數
No. of students served

297

名 / Students



其他服務時數 *
Other service hours*

221

小時 / Hours

* 包括教師及家長諮詢、講座及顧問團專業支援等
Including consultations & talks for teachers and parents, and professional support of the advisory team, etc.

服務概述 Overview

福利協會早於 1980 年代已開展特殊學習需要服務，為幼兒學校的學童提供兼收弱能兒童服務計劃，協助弱能學童融入主流學校。福利協會也曾申請不同資金開展各項有限時限性項目，主要以到校方式安排額外支援（例如小組、課後輔導予有持續學習或適應困難的中小學生。至 2015 年，福利協會獲社會福利署資助推行到校學前康復服務試驗計劃。計劃的跨專業服務團隊採用外展模式到幼稚園／幼兒學校提供治療性訓練。此服務已於 2018 年常規化，服務名為「香港聖公會愛童行計劃」，為全港 45 間幼稚園及幼兒學校，提供共 275 個名額的服務。除了提供入校服務外，福利協會更於 2017 年獲香港賽馬會慈善信託基金捐助成立「愛・家庭」賽馬會成長中心，為患有專注力不足及過度活躍症的學童及其家庭和學校提供適切支援。

The Welfare Council began offering special educational needs (SEN) services in the 1980s, providing Integrated Program for nursery schoolchildren with learning disabilities, helping them integrated into mainstream education. Different time limited projects have been launched with varied funding mode to render additional support (such as therapeutic groups, after school coaching) for students of primary or secondary schools with persistent learning difficulties. In 2015, the Social Welfare Department began funding the Council to run the Pilot Scheme for On-site Pre-School Rehabilitation Services, which provided kindergartens and nurseries with professional outreach therapy and training. The scheme was made permanent in 2018, and the Council named it as H.K.S.K.H. Walk with Love Project which provides 275 schoolchildren with on-site pre-school rehabilitation at 45 kindergartens and nurseries in Hong Kong. In addition to on-site services for schools, the Council also established the “We Love: Jockey Club Centre for Family Enhancement (We Love Centre)” in 2017 with help from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to provide adequate support to children with attention deficit and hyperactivity disorder and their families as well as schools.



家長學習以桌上遊戲提升孩子的語言思考能力
Parents learning how to improve their children's language and cognitive abilities through board games

工作策略 Strategies

家庭為本的服務理念 Family-based Services

特殊學習需要服務以家庭系統為核心，並在服務中融入「F.A.M.I.L.Y.」六大重要元素：「歡樂」(Fun)、「欣賞」(Appreciation)、「互信」(Mutual Trust)、「親密」(Intimacy)、「關愛」(Love)及「獨特」(You are special)，具體呈現以「家庭為本」的服務理念。

Family-based is one of the core principles of SEN services of the Welfare Council, which has incorporated “F.A.M.I.L.Y.” into its offering – “Fun”, “Appreciation”, “Mutual Trust”, “Intimacy”, “Love” and “You are special”.

及早識別和介入 Early Identification and Intervention

及早識別和介入乃特殊學習需要服務的重要策略。服務善用學童的「黃金治療期」，及早作出評估和診斷，讓他們盡快在最可塑的階段中接受度身訂造的治療方案，以增強治療成效。

Early identification and intervention are key to SEN services. The service unit aimed to make use of the golden hour by customising treatment plans for SEN children after early assessment and diagnosis to improve the effectiveness of therapy.



職業治療師透過遊戲訓練孩子的專注力
An occupational therapist training children's concentration through games

跨專業團隊提供全方位支援服務 Multi-disciplinary Support

由臨床心理學家、職業治療師、物理治療師、言語治療師、社工、高級特殊幼兒工作員和特殊幼兒工作員組成之跨專業服務團隊，為有特殊學習需要的學前兒童、小學及中學作出評估，並共同訂定適合學童需要之綜合訓練及治療計劃，以及提供個別和小組訓練，內容涵蓋社交、專注力、言語、感覺統合及小肌肉訓練等範疇，旨在令學童可健康成長。

A team of clinical psychologists, occupational therapists, physiotherapists, speech therapists, social workers, senior special childcare workers and special childcare workers assessed nursery, primary school and secondary school children with SEN and formulated integrated training and treatment plans as necessary. The experts also provided individual and group training, which included social, attention span, speech, sensory skills and motor skills that help children grow healthily.



同工親身嘗試感統訓練活動
Staff experiencing sensory training

整合經驗 實踐智慧 Turning Experiences into Wisdom

中心透過培訓增加同工對特殊教育需要學童的認識，讓他們親身體驗不同訓練及了解跨專業協作的重要性，同時將治療師及社工的服務經驗整合並加以實踐。

The centre organised training activities to broaden the knowledge of staff towards children with SEN, which allowed them to experience different forms of training and understand the importance of interdisciplinary collaboration; in addition to combining the experiences of therapists and social workers to set them in action.



中心舉辦「WELOVE：愛每一個獨特的孩子」跨專業團隊培訓講座及工作坊
The centre organised the “WELOVE: Love Every Special Child”, an interdisciplinary training seminar and workshop

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

跨專業支援服務 照顧學童及家長的需要 Meeting Children and Parents' Needs with Interdisciplinary Support

中心為參與課餘託管服務之學童舉辦「學習場景大變身—家居訓練」，治療師及社工會先就學童在家中的學習環境提供意見，然後由職業治療師及社工共同設計家居訓練的內容，並實地指導家長如何在家中與學童進行訓練以加強治療成效。在學年完結前，服務團隊亦與家長檢視家居訓練的執行狀況，並提出改善方案。

The centre organised the “Wonderful Change on Learning Environment: Home-based Training” for children enrolled in after-school childcare services. Therapists and social workers would observe the learning environment of the schoolchildren at home before occupational therapists and social workers creating customised at-home training plans for the children and teaching parents how to provide training for children for optimum results. At the end of the school year, the service team also assessed the at-home training progress of participants and raised suggestions for improvement.



社工在學校舉辦週會，宣揚校園關愛文化
Social workers promoting the importance of a caring campus during a school assembly



透過不同工具在家訓練手眼協調、
小手肌及情緒調控
Training hand-eye coordination, hand
muscles and emotional control using
different tools at home

「賽馬會喜伴同行計劃」為患有自閉症譜系的中、小學生提供外展到校的系統性訓練，內容包括四大服務範疇：1) 為學童度身訂造一系列到校小組訓練，以提升他們的社交溝通技巧、社群適應技巧及情緒管理能力；2) 舉辦朋輩共融活動，建立和諧關愛的校園文化；3) 為老師舉辦專業諮詢、講座及工作坊，加強支援自閉症學生的效能；4) 透過靜觀體驗課程及諮詢服務，紓緩家長的親職壓力。計劃共為 38 間中、小學提供 60 個由社工主理的學童社交訓練小組。計劃更安排言語治療師及臨床心理學家組成諮詢團隊，由他們制定小組訓練的理論框架和大綱，並入組進行實地督導，向負責帶領小組的社工回饋意見，從而整合服務經驗。

The service launched the “JC A-Connect Jockey Club Austim Support Network” to provide primary and secondary school students with Austim Spectrum Disorder with systematic training at school. The project addressed 4 key areas, including 1) supporting children by creating customised onsite group training to improve communication, social and emotional skills, 2) peer support through inclusion activities to build a loving and harmonious learning environment; 3) school support through professional consultations, seminars and workshops for teachers to aid students with autism; and 4) parental support and stress-relief through mindfulness courses and consultations. The project organised 60 social worker-led socialisation groups for the students of 38 primary and secondary schools. It also arranged for speech therapists and clinical psychologists to form consultancy teams who planned and structured group training, provided guidance and gave social workers feedback to enhance the service.

中心獲攜手扶弱基金資助於 2018 年 5 月起展開為期 1 年之「能言喜動」學習支援計劃，為懷疑或已評估為有言語障礙或其他特殊學習需要的基層小學學童提供言語或職業治療服務。中心的職業治療師及言語治療師會以標準化評估工具為學童作診斷，同時透過臨床觀察為學童訂立個別化的訓練目標與活動，以提升其語言理解、表達、發音、社交、學習能力、情緒控制及自理能力。

In May 2018, with support from the Partnership Fund for the Disadvantaged, the centre ran a yearlong Learning with FUN Supportive Project which provided students believed to have or were confirmed to have speech disabilities or other SEN with speech or occupational therapy. The centre's occupational and speech therapists assessed children with standardised tools, and customised their training goals and activities after clinical observations to help improve their understanding of language, expressiveness, pronunciation, social skills, learning abilities, emotional control and self-care skills.



物理治療師帶領參加者進行大肌訓練
Physiotherapists leading participants in muscular training

計劃為家長舉辦教育的工作坊，提升他們在家中為子女進行恆常訓練的技巧

The programme organised educational workshops for parents to help them provide their children with additional assistance at home



言語治療師透過不同遊戲及訓練引發學童的學習動機

Speech therapists using different games and training to encourage learning interest of students

中心首次舉辦由跨專業團隊設計及帶領的「Play and Fun 親子學習營」，讓學童和家長可參與不同戶外遊戲和活動，藉此訓練學童的大肌肉、小肌肉及言語表達。

For the first time, during the year, the interdisciplinary team designed and organised the “Play and Fun Parent Child Learning Camp”, during which they brought students and their families to different outdoor games and activities to help train the children's muscles and language abilities.



學習營既有助增強親子間互相認識，亦讓他們將營中學習到的訓練技巧應用於日常生活中

The camp improved parent-child relationships and encouraged them to apply the skills they had learnt at camp in their daily lives



培訓服務 TRAINING SERVICES

服務重點

- 推動「僕人領導—領袖發展培育計劃」，提供不同形式的活動，包括講座、個人導修及工作坊等
- 提供身、心、智、靈培訓，提升同工的修為、知識和技巧等
- 推行堂、校、社服的無間合作
- Promoting the “Servanthood Leadership—Leaders Development and Nurturing Scheme” and organising various forms of activities, including seminars, individual coaching and workshops
- Providing physical, mental, intellectual and spiritual training to improve employees’ virtue, knowledge and skills etc.
- Encouraging seamless collaboration between churches, schools and social service units

Service Highlights

服務數據 Statistics

職員培訓 Staff Training Sessions



培訓時數
Total no. of hours

77,099
小時 / Hours



參加人次
Turnouts

28,956
人次 /
Attendance persons



接受培育之專業培訓導師
No. of trained professional mentors

51
位 / Persons

對外專業培訓項目 External professional training programmes



培訓數目
Total no. of trainings

42
項 / Programmes



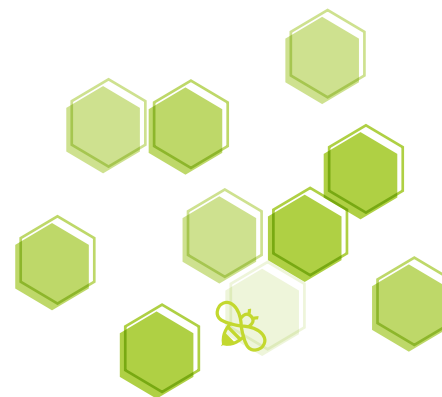
參加人次
Turnouts

2,082
人次 /
Attendance persons

服務概述 Overview

福利協會於 1998 年成立培訓學院，負責制定培訓政策，統籌及提供內部同工培訓。另為對外分享機構不同範疇的專業智慧，道程專業培訓中心亦於 2007 年正式成立，專責舉辦公開講座及為外間機構提供專業培訓服務。

In 1998, the Welfare Council established its Training Institute, which is responsible for formulating training policies, organising and offering internal trainings. To further extend its professional wisdom, the L.E.A.D. Professional Training Centre was officially set up in 2007 for the purpose of organising public seminars and providing training services for other organisations.



工作策略 Strategies

培訓學院透過舉辦及統籌適切培訓活動，致力培養同工的內在修為和能力。

The Training Institute aimed to nurture employee's virtue and skills through organising and coordinating customised training.

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

職員培訓 Staff Training

福利協會的培訓學院因應各級同工的工作需要舉辦及統籌各類培訓活動，從而提升他們在崗位所需具備的態度、知識和技巧。本年度，共有 28,956 人次參與培訓學院舉辦的活動。另外，培訓學院於 2018 年增聘人才發展總監，加強職員之發展及僕人領導的培育。

為推動「僕人領導—領袖發展培育計劃」，福利協會邀得幾位著名講者舉辦一系列的僕人領導講座，當中包括：陸人龍博士的「國家·領導·人」講座及工作坊系列、盧子健博士，JP 的「傳媒應對策略及應用」講座系列及張炳良教授，GBS, BBS, JP 的「香港如何走下去」講座等。福利協會亦請來香港聖公會西九龍教區陳謳明主教、香港聖公會東九龍教區郭志丕主教及關俊棠神父擔任管理層的靈性導師，為他們提供小組及個人導修，促進管理層在自我領導和僕人領導的靈性修為及素養的成長。此外，關神父帶領 45 位管理級同工進行小組導修，目標為建立一個互相支持和學習的「僕人領導」群體。



張炳良教授，GBS, BBS, JP 在會上從不同角度探索香港的前路
Prof. Anthony Cheung, GBS, BBS, JP, discussing Hong Kong's future from different perspectives

為實踐福利協會的遠象使命，學效基督精神，福利協會除了持續透過退修活動，讓各職級的同工操練與天、人、物、我的連結外，更於2018年11月邀請來自敘利亞的Fr Nadim Nassar，分享其生長於戰亂國家，如何在社會締造和平、共建愛與關懷的社會。

另外，福利協會亦接待外地團體，讓同工把握機會與來自不同國家的同工交流服務心得。2018年11月及2019年1月，機構分別接待了韓國聖公會大田教區及首爾教區的牧師及社工，交流如何在社區層面推展婦女及復康工作。



陸人龍博士與參加者在輕鬆環境下互動及交流
Dr Michael Luk, exchanged views with participants in a leisurely ambience



盧子健博士，JP 分享傳媒應對策略
Dr C.K. Lo, JP, shared his experiences on media and communication



Fr Nadim Nassar (站立者) 帶領同工討論實踐和平的方法
Fr Nadim Nassar (standing) leading staff on a discussion about how to enact peace

The Welfare Council's Training Institute coordinated various training programmes for all staff to help them enhance the attitudes, knowledge and skills for their positions. During the year, the institute's programmes had a turnout of 28,956. To step up staff development and servanthood leadership training, in 2018, the institute hired a Talent Development Director.

For its "The Servanthood Leadership Development and Nurturing Scheme", the Welfare Council invited a number of outstanding speakers to give servanthood leadership seminars, including talks and workshops on "Country, Leadership, People" by Dr Michael Luk, media and communication trainings by Dr C.K. Lo, JP and a talk on "How should Hong Kong position itself" by Prof. Anthony Cheung, GBS, BBS, JP. The Council also invited the Rt Revd Andrew Chan, Bishop of the H.K.S.K.H. Diocese of Western Kowloon, the Rt Revd Dr Timothy Kwok, Bishop of the H.K.S.K.H. Diocese of Eastern Kowloon and Fr Thomas Kwan to serve as spiritual mentors for management staff through group and individual sessions, which aimed to help participants grow in the areas of self and servanthood leadership. Fr Kwan also led a group of 45 management staff in a special servanthood leadership session to encourage mutual support and learning.

To carry out the Welfare Council's mission to follow in the footsteps of Christ, the Council continued to organise retreats to help different staff connect with Heaven, Humankind, Mother Nature and the Self, and invited Fr Nadim Nassar from Syria to share his experiences in creating peace and love in a war-torn country in November 2018.

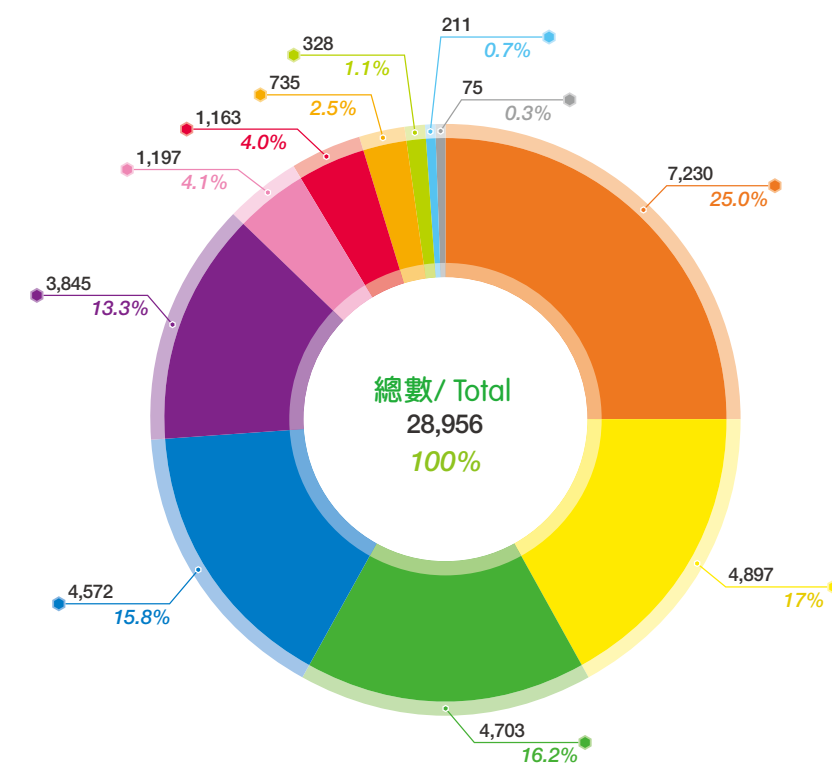
The Welfare Council also welcomed tours from abroad to give employees a chance to interact with welfare service providers from different countries. In November 2018 and January 2019, the Council welcomed pastors and social workers from the dioceses of Daejeon and Seoul of the Anglican Church of South Korea to exchange experiences on driving community-wide women and rehabilitation services.



韓國聖公會的牧師及社工到訪九龍城青少年綜合服務中心
Pastors and social workers from the Anglican Church of South Korea at the Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre

服務統計 Service Statistics

人次 / 人次百份比
Attendance Persons/ Ratio



培訓性質
Scope of Training

- 優質服務 (Quality services)
- 專業知識及技巧 (Professional knowledge & skills)
- 前線同工專業技巧 (Frontline staff knowledge & skills)
- 消防及職安 (Fire safety & occupational health)
- 僕人領導、身心靈及個人成長 (Servanthood leadership, body, mind, spirit and personal growth)
- 同工導向及團隊建立 (Staff orientation & team building)
- 感染控制及衛生 (Infection control & hygiene)
- 福利及社會發展 (Welfare & social development)
- 管理知識及技巧 (Management knowledge & skills)
- 資訊科技 (Information technology)
- 海外會議、考察及其他 (Overseas conferences, study tours & others)

海外交流及培訓 Overseas Exchanges and Trainings

福利協會一直鼓勵同工參加不同海外交流及培訓，以擴闊視野及交流經驗，提升服務及專業素質。本年度，福利協會舉辦了 9 個海外學習及交流團，共有 73 位同工參加。當中較大型的海外培訓項目，分別為「德國社會服務考察團」及「大灣區考察團」。

德國考察團團員在 12 天的德國考察之旅，走訪了烏茲堡、海德堡、科隆及漢堡等地，不但跟德國著名靈修大師古倫神父學習本篤靈修，也認識了德國的社會福利制度，參考當地社福機構如何面對「高齡化」的挑戰，同時亦參訪多個由基督宗教機構營運的社會服務及教育單位，學習如何在服務管理中彰顯基督的價值。另在大灣區的 3 天考察團中，團員到訪廣州市民政局，了解市內最新的安老服務策略，並走訪佛山、南沙及珠海，認識當地如何運用大數據分析，設計便利的民政服務，以及為年青人提供創業平台。



Professor Dr Johannes Eurich (左二) 分享如何透過與教會合作，令資源能更有效地運用
Professor Dr Johannes Eurich (second from left) shared how to better utilise resources through collaborating with churches



香港聖公會東九龍教區郭志丕主教體驗烏茲堡青年復康就業培訓中心的培訓設施
The Rt Revd Dr Timothy Kwok, Bishop of the H.K.S.K.H. Diocese of Eastern Kowloon, testing facilities at a job training centre for rehabilitated youth in Würzburg

The Welfare Council encourages employees to participate in various overseas exchanges and training to broaden their horizons and exchange experiences in order to raise service standards. During the year, 73 staff members participated in 9 overseas learning experiences, including 2 major trips to Germany and the Greater Bay Area.

Participants of the 12-day tour to Germany visited areas such as Würzburg, Heidelberg, Cologne and Hamburg; learned Benedict meditations from Fr Anselm Grün, got to know German's social welfare system—including how it coped with an ageing population—and visited various Christian welfare and education organisations to see how they embodied the value of Christ in managing their services. Meanwhile, participants of the 3-day Greater Bay Area tour visited the Civil Affairs Bureau of Guangzhou Municipality, where they learnt about the city's newest services for the aged; and visited Foshan, Nansha and Zhuhai to learn how the cities analyse big data, provide citizens with convenient citizen's services and young people with entrepreneurship opportunities.



同工到訪佛山市禪城區的一站式民政服務中心
Staff visiting a one-stop citizen's service centre in Changcheng, Foshan

| 交流及培訓項目 Exchange and Training Programmes | 目的地 Destinations | 參加人數 No. of Participants | 日期 Date |
|--|--|-----------------------------|---|
| 安吉幼兒教育專業交流團 Anji Preschool Education Exchange Trip | 日本安吉 Japan, Anji County | 1 | 2018 年 4 月 9-12 日 9 th to 12 th April, 2018 |
| 9 th International Ageing Asia Innovation Forum 2018 | 新加坡 Singapore | 3 | 2018 年 5 月 13-17 日 13 th to 17 th May, 2018 |
| 德國社會服務考察團 Social Service Study Trip to Germany | 德國 Germany | 10 | 2018 年 6 月 24 日至 7 月 6 日 24 th June to 6 th July, 2018 |
| InnoPower@JC: Fellowship for Social Workers | 英國、瑞士、荷蘭 The United Kingdom, Switzerland, the Netherlands | 5 | 2018 年 9 月 16-30 日 16 th to 30 th September, 2018 |
| 日本安老設備及安老服務考察 2018 2018 Tour of Japanese Elderly Care Services and Facilities | 日本 Japan | 16 | 2018 年 10 月 7-13 日 7 th to 13 th October, 2018 |
| 幼兒服務綜隊日本境外交流培訓 Childcare Services Team Exchange and Training in Japan | 日本 Japan | 11 | 2018 年 10 月 16-20 日 16 th to 20 th October, 2018 |
| The 20 th Annual Conference of the International Society Addiction Medicine | 韓國 South Korea | 1 | 2018 年 11 月 3-8 日 3 rd to 8 th November, 2018 |
| 台灣生命教育學習交流團 2018 2018 Life Education and Exchange Trip in Taiwan | 台灣 Taiwan | 6 | 2018 年 11 月 4-8 日 4 th to 8 th November, 2018 |
| 僕人領導通識論：大灣區考察團 Liberal Study of Servanthood Leadership: Greater Bay Area Study Tour | 廣州、佛山、珠海 Guangzhou, Foshan, Zhuhai | 20 | 2018 年 11 月 14-16 日 14 th to 16 th November, 2018 |

實習學生 Student Placements

福利協會持續為各大專院校學生提供實習機會，以培育社福界、教育界及護理界等方面的專才。本年度，共有 474 位來自 18 所專上學院及大學的學生於福利協會轄下的服務單位實習。機構亦首次為香港大學生物醫學學士課程、香港教育大學創意藝術與文化榮譽文學士課程及耀中幼教學院幼兒教育課程之學生提供實習機會。

The Welfare Council continued to provide local tertiary students with work placement opportunities to help them develop the professional careers in social work, education and nursing sector. During the year, 474 students from 18 higher institutions and universities interned at the Council's service units. For the first time, the Council also provided internship opportunities to students from the Bachelor of Biomedical Sciences Programme of the University of Hong Kong, Bachelor of Arts (Honours) in Creative Arts and Culture of the Education University of Hong Kong, and Early Childhood Education Programme of Yew Chung College.



「對稱塗鴉」有助參加者體驗雙手操作，享受全腦運用的樂趣
Participants exploring the role of their minds in ambidexterity through the Double Doodle

道程專業培訓中心 L.E.A.D. Professional Training Centre

道程專業培訓中心將福利協會內不同範疇專才所累積的專業智慧，與助人專業、聖公會群體及公私營企業分享。本年度，中心共為 26 間機構及團體於香港和澳門籌辦 35 項度身訂造的課程，並舉辦了 7 場公開講座和工作坊，包括：「古倫神父『僕人領導』講座系列 2018」、「表達藝術治療及健腦操處理自閉症兒童情緒及行為證書課程」、「危機事故壓力管理—小組輔導證書課程」和「從心得力—專業同工退修」等，參加人次達 2,082。

中心於 2018 年邀請了德國著名的靈修大師—古倫神父來港舉行 3 場公開講座，主題為「回歸初衷：一同打造有價值的社會服務」、「化職場衝突為合作轉機」及找到「忙中有序，動中有靜」的現代幸福，讓參加者以人性化的角度，重新檢視自己的生活及職場之間的平衡，並找回對工作的熱誠與初衷，共有 644 人次參加。

為加強堂、校、社服的合作，中心除繼續與香港聖公會聖約翰座堂合辦「移民工牧民中心培訓課程 2018」外，更與香港聖公會聖安德烈堂合辦「關顧銀髮族課程」及「健腦操幼兒小組」。同時，中心亦與聖公會學校合辦活動，包括：聖公會白約翰會督中學的「身心靈健康」資優教師發展日、香港聖公會青山聖彼得堂幼稚園的「職安健講座」及基愛幼兒學校的「健體運動日」等。

中心亦開辦了 5 場國際證書課程，包括：「危機事故壓力管理—小組輔導證書課程」、「基礎丹尼遜健腦操® 101 證書課程」、「健腦操® 與動作本學習™」及「應用於特殊學習需要兒童證書課程」，共有 130 名參加者獲頒相關證書。

參加者在「表達藝術課程」中嘗試運用感官去合奏一首音樂
Participants of an expressive arts therapy course attempting to use their senses to compose a song

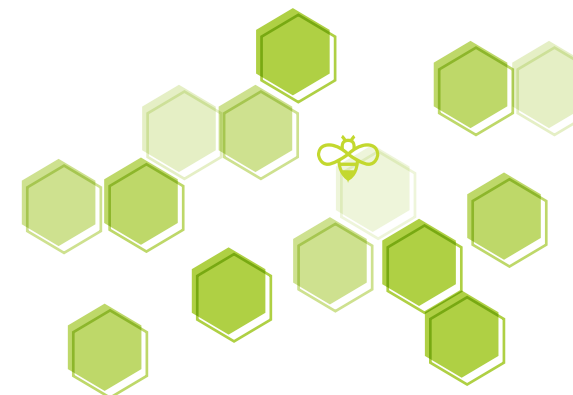


The L.E.A.D. Professional Training Centre shares the professional knowledge of Welfare Council's staff with other helping professions, members of the Sheng Kung Hui community, as well as public and private organisations. During the year, the centre organised 35 exclusive courses for 26 groups and organisations in Hong Kong and Macau, in addition to 7 public seminars and workshops which had a total turnout of 2,082. These include a servanthood leadership series 2018 by Fr Anselm Grün, a certificate course for using expressive arts therapy and Brain Gym on autistic children, a certificate course on "Critical Incident Stress Management (CISM)—Group Crisis Intervention" and retreat programs for professional staff.

In 2018, the centre invited the renowned Fr Anselm Grün to give 3 public seminars in Hong Kong on providing social services that add value, turning conflict into collaboration at work and finding peace in everyday life. These seminars aimed to help attendees evaluate the balance between their own personal and professional lives and rediscover their passion for work, which had a turnout of 644.

To enhance collaborations between churches, schools and social service organisations, the centre continued to work with the H.K.S.K.H. St John's Cathedral to organise the Training Course for Migrant Workers 2018, and teamed up with the H.K.S.K.H. St Andrew's Church for the "Silver Care Program" and "Brain Gym for Pre-school Kids". It also worked alongside Sheng Kung Hui schools on various events, including a teacher's physical, mental and spiritual wellness day at the S.K.H. Bishop Baker Secondary School, an occupational therapy talk at the H.K.S.K.H. St Peter's Church Kindergarten (Castle Peak), and sports day at Kei Oi Nursery School.

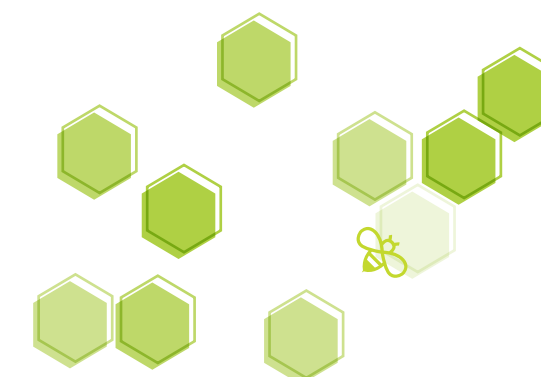
The centre also organised 5 international certificate courses, including a certificate course on "Critical Incident Stress Management (CISM)—Group Crisis Intervention", Brain Gym® 101 Certificate Course, Brain Gym® 170 Movement Based Learning and Brain Gym® Building Block Activities of Movement Based Learning. A total of 130 participants successfully graduated from the courses.



教師們在發展日中體會靜中得力，並與自己連結
Teachers learning how to regain power and connect with themselves at a development day



參加者嘗試太極招式「樓膝拗步」，體驗適合長者的運動
Participants trying tai chi moves that are suitable for the elderly



好·廚房 Good Kitchen

好·廚房食物工場 Good Kitchen Food Factory

好·廚房食物工場主要為學校、團體及機構供應餐膳，以及為公眾提供到會服務及節慶食品。與此同時，好·廚房亦由2018年3月起承辦太陽館的銀河餐廳，除了為營友提供優質餐飲服務外，更聘用弱勢婦女、復康人士及退休長者擔任不同職位，讓他們有機會一展所長，發揮潛能。

The Good Kitchen Food Factory provides meals to schools, groups and organisations, as well as catering services and festive food to the public. In March 2018, it took over the operations of the Galaxy Café at the Solar Tower. Added to its high quality catering services, the café also hired underprivileged women, persons undergoing rehabilitation and retired elderly in hopes of maximising their skills and potential.



好·廚房新春節慶食品—盆菜
Good Kitchen's Festive Food of Chinese
New Year — Poon Choi



鄭師傅（中）悉心教導康恩園的會員製作月餅
Master Kwong (centre) teaching members of the
Providence Garden for Rehab how to make mooncake

本年度，好·廚房食物工場更首次與福利協會轄下之樂融融合作，邀得香港烘焙專業協會創辦人鄭振中師傅協助研發及親自監製「八福手工月餅」，並帶領康恩園會員一起製作月餅，藉此向不同人士送上愛與節日的祝福。

During the year, in a debut collaboration, the Good Kitchen Food Factory teamed up with the Welfare Council's PGR Fusion to create "The Beautitudes Handmade Mooncake", under the guidance of Mr Kwong Chun-chung, founder of Hong Kong Bakery & Confectionery Association. Members of the Providence Garden for Rehab took part in the production process and helped spread the Mid-Autumn festive love and cheer.



八福手工月餅
The Beautitudes Handmade Mooncake



好·廚房小賣店以營商方式實踐關懷社會的重要使命
The Good Kitchen Tuck Shop realises its social mission
through its business

好·廚房小賣店 Good Kitchen Tuck Shop

好·廚房小賣店除了向恒生管理大學賽馬會住宿書院的宿生及教職員供應熟食、小食、飲品、零食及文具外，更推出「好滋味便當」，由於價廉物美，大受師生歡迎。另外，小賣店持續聘用基層婦女負責日常經營，讓她們可重投職場，發展潛能。

In addition to providing boarders and teaching staff of Jockey Club Residential Colleges in the Hang Seng Management University of Hong Kong with hot food, drinks, snacks and stationeries, the Good Kitchen Tuck Shop also launched its Tasty Meal Box—an affordable quality lunchbox that was an instant hit among lecturers and students. Run by low-income women, the Tuck Shop has provided staff with reemployment opportunities and the chance to discover their potentials.



好滋味便當
Tasty Meal Box

樂融融 PGR Fusion

樂融融為康恩園精神復康及智障會員的工作坊，讓他們透過餐飲及烘焙工作，以及手工藝創作等，展現「共融」與「愛」的精神。樂融融開辦多元培訓以提升會員的技能、自主性及就業能力，包括：教授會員刺繡針法、製作絨布藝及馬賽克拼畫等，他們的成品亦深受顧客喜愛。此外，樂融融積極安排會員嘗試不同產品的製作工序，如讓他們參與設計多款聖誕及賀年禮盒、食品製作及包裝，各展所長。



會員精心製作的布藝產品
Members' cloth crafts

The PGR Fusion organised a workshop for ex-mentally ill and mental handicapped members of the Providence Garden for Rehab, which encouraged participants to exercise "inclusiveness" and "love" through catering, baking and handicrafts. The PGR Fusion also ran a number of training sessions aimed at improving members' skills, decision-making and employability, including embroidery, felt crafts and mosaic creations. Products made during these sessions have become customer favourites. The PGR Fusion actively arranged for members to participate in different production processes, for instance, by involving them in the design for Christmas and Chinese New Year gift boxes, food production and packaging.



樂融融推出的曲奇禮盒
A PGR Fusion cookie assortment



會員親手以馬賽克磚拼貼的聖公會會徽掛畫
A mosaic representations of Sheng Kung Hui hand made by the members

其他社會企業 Other Social Enterprises

福利協會轄下4間位於東涌綜合服務的社會企業，包括：活出彩虹工藝坊、B PLUS 專業扭氣球服務、綠無窮環保專門店及青藍天工作室，分別為東涌區的婦女、待業人士和年青人，提供不同方面的培訓，以發展其個人能力及專長。



綠無窮環保專門店為東涌居民提供營銷及實習機會，並開倉出售全新及二手物品

The Green Infinity Recycling Shop, which sells both brand-new and secondhand products, providing Tung Chung residents with sales and internship opportunities



B Plus 專業扭氣球服務的婦女開班教授扭氣球技巧
B Plus Balloon Art Service's women holding workshops on balloon art

The Welfare Council has 4 social enterprises based at the Tung Chung Integrated Services, including the Rainbow Arts Corner, B Plus Balloon Art Service, the Green Infinity Recycling Shop and the Azure Production Workshop. They have provided different forms of training for women, unemployed individuals and young people in Tung Chung to help them develop personal skills and talents.



活出彩虹工藝坊的婦女在東涌墟市銷售親手製作的皮革及布藝成品

Women of the Rainbow Arts Corner selling handcrafted leather and fabric goods



青藍天工作室的年青人為活動提供音響技術支援
Young people of Azure Production Workshop providing technical support for events



太陽館 SOLAR TOWER

服務重點

- 推廣太陽及天文知識
- 透過有趣活動向老師、家長及學校推廣 STEM 教學
- 定期為公眾及團體舉辦營會

Service Highlights

- Promoting knowledge on the solar system and astronomy
- Promoting STEM education among teachers, parents and schoolchildren through enjoyable activities
- Holding different camps for the public and other organisations regularly

服務數據 Statistics



遊客數目
Total no. of visitors

逾 Over
16,000
人 / Persons



參加活動的人數
No. of participants for the activities

逾 Over
21,500
人 / Participants

服務概述 Overview

太陽館既是科學教育和研究的基地，也是對外開放的科學展覽館和綜合培訓場地，為公眾提供結合天文科學知識及參與式設計概念之多面向科學活動。此外，太陽館設有度假營地，提供 45 個房間共 200 個宿位，同時附設多個可供租用的活動室，一向是教會、學校團體以至商業機構舉辦各類營會、工作坊或團隊建立訓練的理想之選。

The Solar Tower is more than just a base for scientific education and research: it also serves as an exhibition space for the public and an integrated training venue. Combining astronomy and participatory design, the Solar Tower develops diverse science-based activities for the public. The Solar Tower also leases space — including 45 rooms, 200 bed spaces and activity rooms—to churches, schools and commercial organisations, which is an ideal choice for camps, workshops and team building activities.

工作策略 Strategies

太陽館主動與不同專業機構合辦各式活動，同時持續優化既有項目，以求為福利協會同工以至公眾人士提供更優質專業的服務。

The Solar Tower actively organised various activities with professional groups from different sectors. It also continually innovated and improved on existing programmes to provide both the Welfare Council and the public with professional services that make an impact.

特色計劃及活動 Special Schemes and Activities

持續推動天文科學 Promoting Astronomy

太陽館一直為本地學童舉辦多元化的科學及自然教育活動，其中最受歡迎的「小太空人基礎課程」，透過三日兩夜或兩日一夜的活動，讓參加者體驗太空人任務，並從中學習重心、重力等基本太空知識和團隊合作精神。課程開辦至今已訓練超過 1,000 位兒童成為小太空人。太陽館亦於 2018-19 年度新設了 3 種不同程度的小太空人訓練，讓小一至小六學生可持續參加相關訓練計劃。

The Solar Tower has a history of organising varied science and nature-based educational activities for local students. One of their favourites is the “Little Astronauts Basic Training”, which allows participants to experience what it takes to be an astronaut—including finding balance and coping with weightlessness, and teamwork—over a 3-day, 2-night period, or a 2-day, 1-night period. Since the course’ inception, more than 1,000 students have become “young astronauts”. During 2018-19, the Solar Tower also introduced 3 levels of space training to accommodate primary one to six students.



小太空人獲發證書
Young “astronauts” posing with their certificates

太陽館首次推出 VR AI 太空探索課程，帶領參加者從虛擬實境認識不同星座及完成太空任務，輕鬆學習天文科學知識。另亦於活動中加入 Microbit 邏輯訓練，讓參加者可學習基本編寫程式的概念及方式，並嘗試編寫計步器及「包剪揼」遊戲的程式。

The Solar Tower launched the “VR AI Space Exploration”, which took participants on a simulated tour of different constellations and space missions to learn about astronomy. The Solar Tower also incorporated Microbit, which allowed participants to learn basic programming concepts and techniques, and attempt to write their own pedometer programmes and a game based on “rock-paper-scissors”.



孩子透過虛擬世界探索星空
Children exploring the night sky with augmented reality

參加者親手製作的木製品
A wooden decoration made by participants



同學在營中進行科學及大自然體驗與學習風力能量等
Students engaged in scientific and natural exploration and learnt about wind speed

創意 STEM 活動 Creative STEM Activities

太陽館舉辦「Solar Maker」活動，教導學童製作簡單而獨特的木製品，並從中學習製作傢俱的工程和力學知識。另亦與本地英語機構合辦為期 5 天的「STEM x 英語訓練營」，讓同學在英語環境中，學習 STEM 知識和提升英語表達能力。

The Solar Tower organised Solar Maker, which taught schoolchildren to create simple yet unique wooden designs and learn basic furniture-making techniques and knowledge in mechanics. It also partnered with English-speaking organisations to hold the 5-day STEM English Programme that gave students an opportunity to learn STEM knowledge and English.

支持弱勢社群就業 Providing Employment Opportunities to the Underprivileged Group

太陽館一直支持弱勢社群就業，本年度響應福利協會的「友得·做計劃」，聘用康恩園的輕度智障會員 Kelvin，負責館內簡單的接待和送件工作等，為他提供了一個唯才是用、接納但不刻意遷就的共融工作環境。

During the year, in response to the Welfare Council's employment scheme, the Solar Tower hired Kelvin—a member of the Providence Garden for Rehab who has mild intellectual disabilities—to conduct simple tasks such as receiving guests and courier services. This decision provided Kelvin with an inclusive work environment that made use of his talents.



太陽館聘用復康人士，幫助他們融入社會
The Solar Tower hired people undergoing rehabilitation to help them integrate into the community

澳門事工 SERVICES IN MACAU

創新服務結合科技元素 Combining Technology with Social Service

澳門社會服務處（「服務處」）緊貼時代發展，加強應用電子科技，旨在為服務使用者帶來更創新、便捷的適切服務。2018 年 5 月，服務處 20 位同工前往韓國首爾考察，探訪當地不同類型的機構及了解他們結合創新元素的服務，如一些以長者再就業為主的服務，以及深入了解韓國如何以電子競賽行業帶動青少年參與社會事務，提升青少年各方面的競爭力。

To keep up with the times, the Macau Social Services Coordination Office has stepped up the use of technology to provide service users with innovative, convenient and suitable services. In May 2018, the office sent 20 colleagues to Seoul, Korea, where they visited different organisations and learned how they combined innovation with services, such as a career matching service for senior citizens, and saw how South Korea used e-sports to encourage young people to participate in social services, thus raising their competitiveness on different fronts.



同工向參訪機構—Smile Gate Foundation 致送紀念品
Employees presenting the visiting Smile Gate Foundation with a souvenir



交流團參觀位於首爾的 50 Plus Campus
Participants of the study tour at Seoul's 50 Plus Campus

適逢澳門格蘭披治大賽車 65 週年之慶，服務處於 2018 年 11 月 18 日舉行「大賽車 X 健康家庭電競體驗日」。活動以「多角度認識電競」為主題，邀請青少年參與當中不同環節，讓他們可在不同崗位發揮所長。活動更安排了 VR 體驗區，讓市民可親身體會時興的電子科技。

In time for the 65th Macau Grand Prix, the office organised the “Racing Game X Family Wellness E-sports Experience Days” on 18th November, 2018. Themed “Learn More about E-Sports from Different Angles”, the event invited young people to participate in different ways to help them exercise their skills. The event also set up a virtual reality zone to give the public a chance to experience the latest technology.



年青人在活動中參與直播賽事、賽事評述、司儀及其他義務工作等
Young people took part in different parts of the event, including line streaming the event, and becoming sports commentators, emcees and other voluntary positions



活動設有親子互動區
The event also featured parent-child activities

開展特殊學習需要服務 Developing Special Educational Needs Services

澳門特別行政區教育暨青年局委託了服務處開展「語言治療訓練服務」，支援有特殊學習需要的學童，同時社會工作局亦委託服務處為業界同工開辦相關培訓，如：口部肌肉定位治療、幼兒語言發展、提升患有語言障礙學生的學習能力及執行功能等，藉此增加語言治療師及語言訓練員的專業知識及促進同工間的交流。此外，氹仔青少年及家庭綜合服務中心設置了生活指導室及動感室，為有需要之兒童提供專業訓練。

The Education and Youth Affairs Bureau of the government of the Macau SAR appointed the office to start providing language therapy training services. The enclave's Social Welfare Bureau also appointed the office to provide relevant training programmes for the industry, including those on TalkTools Oral Placement Therapy, the development of language in children, and how to improve the learning and execution abilities of students with language development problems. The trainings aimed to improve the professional knowledge of speech therapists and trainers and encourage communication between employees. The life coaching room and multi-function room have also been set up at the Taipa Youth and Family Integrated Service Centre to provide children in need with professional trainings.

壯年規劃與長者服務培訓 Planning for Old Age and Elderly Service Training

為回應老齡化社會的需要及澳門特區政府之發展方針，服務處組織了長者服務發展工作小組，並於 2018 年推出「黃金時代的準備—壯年規劃及長者服務培育」，以「提前準備」的概念，為職青、中壯年人士、長者服務業界同儕及服務處同工舉辦有關「理財」、「家居安全」及「自我健康管理」的訓練及先導計劃，一方面鼓勵參加者盡早為年老生活作出目標為本的規劃及準備，以及奉行健康飲食以減少病患，另一方面亦使同工得到專業培訓，令長者服務可順利推展。



參加者學習如何以藝術及環保元素設計長者活動
Participants learning how to design elder-friendly activities featuring artistic and sustainable elements

The office put together a team that oversees the development of elderly services in response to the changing needs of an ageing society and the Macau government's plans. In 2018, the group launched a scheme to encourage citizens to plan for old age and the development of elderly services with an emphasis on preparedness. The pilot scheme provided working youth, middle-aged persons, the peers working in the elderly service sectors and the office's employees with training on financial wisdom, home safety, self-care to encourage participants to plan and prepare for old age earlier, stay healthy by eating healthy, and provided employees with the professional training necessary for the successful development of the elderly service.



參加者透過工作坊認識理財、投資及投機的分別
Participants learnt the differences between financial management, investment and speculation at the workshop

福利協會一向致力為國內不同省市的民政機關、團體、學校及安老院舍提供專業顧問督導及培訓服務，以推動國內社會工作的專業發展，培育更多社會工作人才。機構亦透過不同平台分享和交流服務經驗，促使內地社會服務更趨優質及專業。

The Welfare Council has been committed to providing mainland China's civil affairs offices, organisations, schools and homes for the aged with professional consultancy and training services to promote the professional development of the social work sector and nurture relevant talents on mainland China. The Council also shared and exchanged its experiences on different platforms to boost the local development of social services and professionalism.

顧問培訓服務 Consultancy and Training services

本年度，福利協會為廣州市老人院和剛開業的南沙區養老院提供顧問督導服務，透過專業督導、專題培訓和內地院舍職員赴港考察等，提升服務人員的專業水平及系統架構。另外，福利協會為即將投入服務的廣州市老人院（第二院）的整體設計、服務規劃及人才培養等方面提供專業意見，同時亦向南沙區養老院提供了一次性服務及管理評審，全面檢視院舍的服務現況，並建議優化服務之方向，目標為與內地同業攜手共建優質院舍。

During the year, the Welfare Council provided the Home for the Aged in Guangzhou and the newly-opened Nan Sha Home for the Elderly with consultancy services, which included professional guidance, themed training and visits to Hong Kong centres to increase employees' professionalism and the homes' operations. The Council also provided the soon-to-open the Home for the Aged in Guangzhou (Second Branch) with professional advices on design, planning of services and nurturing talents. Moreover, the Council helped the Nan Sha Home for the Elderly with a one-off assessment on its services and management, surveying the home's service quality and providing advice on the best way forward to build a quality centre.



同工為南沙養老院開辦專題培訓
Staff organising themed training for the Nan Sha Home for the Elderly

支援長者需要 Providing Support for the Elderly

廣州恩善社會服務中心於2019年1月開展「圓滿人生」長者生命教育社區支援推廣計劃，透過跨專業團隊合作，關注長者身、心、社、靈的需要，同時藉著編撰長者生命故事集、園藝治療及話劇小組等活動，推廣珍愛生命、活在當下及享受生命之訊息。

In January 2019, the Guangzhou En Shan Social Service Centre launched the "Beautiful Life—Community Education Project", which, using a multi-disciplinary approach, addressed the physical, mental, social and spiritual needs of the elderly. The project also promoted the concept of loving life and being present through the compilation of the elders' life stories, horticultural therapy and dramas.



「圓滿人生」長者生命教育社區支援推廣計劃啟動禮
The launch of the "Beautiful Life—Community Education Project"

長者們在故事集中分享自己的生命故事
The elderly sharing their life stories in a special compilation





CORPORATE PROGRAMMES

機構點滴

148 | 優質之旅
Quality Journey

153 | 出版及研究
Publications and Researches

158 | 同工活動
Staff Activities

優質之旅 QUALITY JOURNEY

福利協會自 1996 年開始推行「優質之旅」，同工多年來持續秉持優質管理文化，並以服務對象的福祉為先，實踐以人為本的優質服務，滿足服務使用者的需要。

Since the Welfare Council began its “Quality Journey” in 1996, its employees have been working hard to sustain quality management, putting the needs of service users first when delivering its people-focused quality services.



2019 年全體同工分享會
The 2019 All Staff Meeting



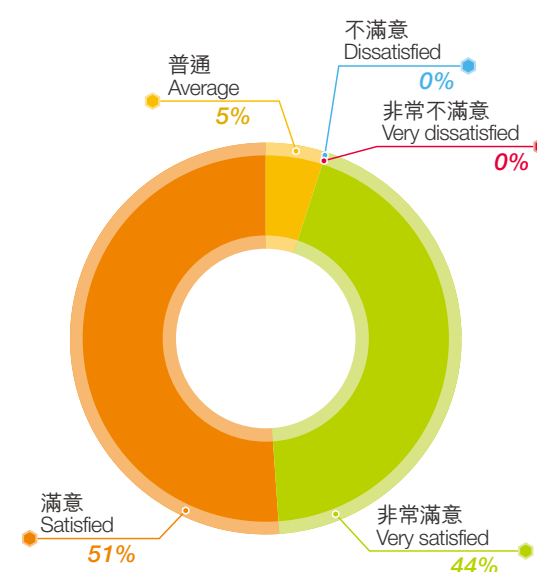
福利協會總幹事李正儀博士，JP，在會上介紹機構未來的工作策略
Dr Jane Lee, JP, Director of the Welfare Council, spoke about the organisation's work strategies in the future

服務滿意度 Service Satisfaction Rate

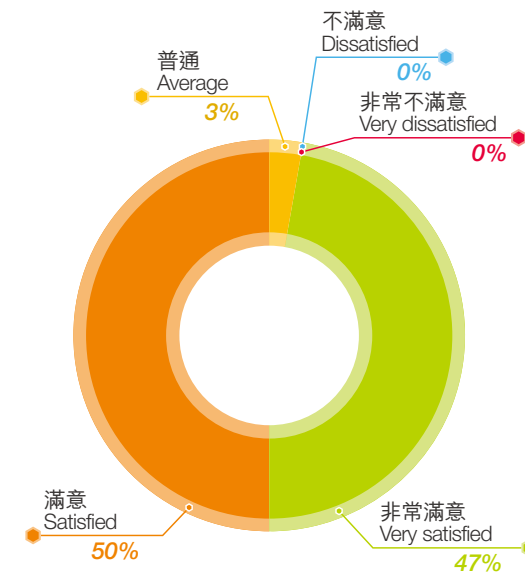
福利協會轄下 70 個服務單位繼續向服務使用者及照顧者 / 家屬進行年度服務滿意度問卷調查，請他們就「整體來說，我對中心 / 院舍 / 單位服務的滿意程度是」的問卷題目，以「非常滿意」、「滿意」、「普通」、「不滿意」及「非常不滿意」作出評級。結果顯示 95% 的服務使用者滿意或非常滿意福利協會之服務，97% 的照顧者 / 家屬滿意或非常滿意福利協會服務，數據與去年相同，反映服務使用者、照顧者 / 家屬的整體服務滿意度均維持於高水平。另外，福利協會共收到 307 封服務使用者的嘉許信，這不但是對單位優質服務的認同，亦是對同工努力的肯定和鼓勵。

Every year, the Welfare Council's 70 service units survey service users and their caregivers/family members on the satisfaction level with their experiences at these units. Respondents were asked if they were “very satisfied”, “satisfied”, “average”, “dissatisfied” or “very dissatisfied” with the service they received. During the year, 95% of service users said they were either “satisfied” or “very satisfied” with the Council's services; while 97% of caregivers/family members said they were either “satisfied” or “very satisfied” with the Council's services. Same as that of the previous year, the results show a high level of satisfaction towards the Council's services. The Council also received 307 commendation letters from service users, which not only reflected approval towards the quality services of service units, but also provided employees with well-deserved recognition and encouragement.

服務使用者的服務滿意度 Service Users' Service Satisfaction Rate



照顧者 / 家屬的服務滿意度 Carers/Family Members' Service Satisfaction Rate

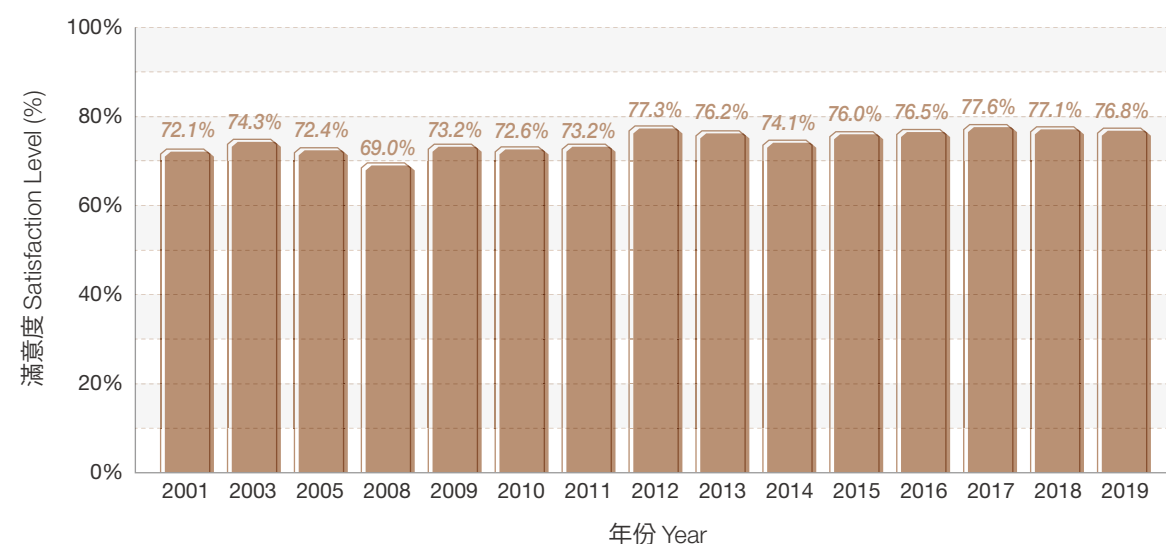


同工滿意度調查 Staff Satisfaction Rate

福利協會每年均舉行同工滿意度調查，目的為適時掌握同工對機構的建議及意見。本年度，同工首次可選擇以書面或網上填寫問卷。結果共收到 1,490 份有效問卷，回收率達 65.7%，其中 608 份問卷乃透過網上提交，佔所有回收問卷的 40.8%。而同工對福利協會的整體滿意度則為 76.8%。同工亦藉此向機構提出不少寶貴意見，管理層亦逐一跟進及向同工公佈跟進結果，貫徹持續改善的精神。

The Welfare Council also surveys employees on their opinions towards the Council and their suggestions annually. During the year, for the first time, employees were given the option to submit their responses online in addition to submitting physical copies. The Council received 65.7% of the questionnaires, 1,490 of which were valid, and 608 of the valid responses (40.8% of all responses received) were submitted digitally. Results showed that 76.8% of employees were satisfied with the Council. Respondents also provided a number of helpful suggestions, which have been addressed by management staff in due course in the spirit of continued improvement.

同工對機構的整體滿意度 The Overall Satisfaction of Staff towards the Welfare Council



同工在全體同工分享會上向福利協會總幹事李正儀博士，JP（站立者）表達意見
Employees shared her opinions with Dr Jane Lee, JP, Director of the Welfare Council (standing), at the All Staff Meeting



同工在全體同工分享會上以趣劇形式介紹服務單位
Staff introducing their service units to colleagues in the form of a play at the All Staff Meeting

內部審核 常規監察 Internal Auditing

福利協會的優質管理部負責獨立和客觀審核，以及內部監控諮詢工作，旨在強化機構管治，確保資源妥善及有效運用。本年度，優質管理部進行了 7 項不同類型的內部審核及社會福利署審核前預備工作，包括：《服務質素標準》預約審核（包括受資助單位、幼兒學校、自負盈虧單位及總會部門）、流動現金（包括零用現金及膳食現金等）預約審核、院友託管零用現金預約財務審核、安裝防遊走裝置突擊審核（包括安老院舍、長者日間護理中心及復康服務單位）、安老院舍機構名額宿位申請及編配程序審核、社會福利署到單位審核之預審工作，以及澳門社會服務處預約審核。

優質管理部於 2018 年 9 月舉行「財務系統—流動現金管理工作坊」，讓同工更能掌握零用現金的概念、程序及管理重點。177 位來自 60 個服務單位及總會部門、負責掌管流動現金、檢視或批核流動現金紀錄表之同工亦參與其中。

The Welfare Council's Quality Management Department performs independent and objective audits as well as internal monitoring and consultation to reinforce corporate governance and ensure the appropriate and effective use of resources. During the year, the department conducted 7 types of internal audits and prepared the Council for auditing by the Social Welfare Department. These included: the "Service Quality Standards" planned audits for subvented service units, nurseries, non-subvented service units and the Council's headquarters; planned audits of cash flow (including petty cash and food allowances); planned financial audits on petty cash at the residential care homes for the elderly; spot audits on anti-wandering systems (including residential care homes for the elderly, day care centres for the elderly and rehabilitation services); audits on applications and allocation procedures for the Council's residential care homes for the elderly; preparation for inspections by the Social Welfare Department; and planned audits of the Macau Social Services Coordination Office.

In September 2018, the Quality Management Department conducted a cash flow management workshop to help participants understand the concepts, procedures and management skills in handling petty cash. The attendees comprised 177 employees from 60 service units and the Welfare Council's headquarters who have been tasked with handling petty cash, inspecting or approving petty cash records.

積極推動職安 Promoting Occupational Safety

福利協會一直努力推動職安健文化，以營造安全及健康的工作及服務環境。除了單位巡查、工作意外調查、職安健教育及培訓等工作外，機構於 2018 年 6 月推出「『職』極參與安健計劃」，鼓勵單位同工共同構思職安健優化方案，以減少工傷意外，共建安全健康的工作間。計劃亦設有「至尊安健單位」、「傑出安健單位」及「安健進步單位」等獎項以嘉許同工積極提升職業安全意識。

The Welfare Council is dedicated to promoting occupational safety to create a safe and healthy work and service environment. In addition to inspecting service units, investigating work-related accidents, educating staff on occupational safety and training, in June 2018, the Council introduced an occupational safety scheme which aimed to involve employees in coming up with strategies to improve occupational safety to reduce work-related accidents and create a healthy work environment. The scheme also included awards for the safest service unit, the most outstanding service unit for occupational safety and the service unit that had made the greatest improvement in occupational safety to praise staff for their effort in raising occupational safety awareness at various service units.



福利協會透過「『職』極參與安健計劃」培養職業安全及健康文化
The Welfare Council's occupational safety scheme aiming to nurture a safe and healthy work culture

感染控制及防禦 Infection Control and Prevention

為了有效執行感染控制工作，福利協會感染控制部每年定期為單位進行感染控制演習，並舉辦職員專題培訓，讓同工體驗處理防感染措施的技巧和方法，使他們與服務使用者及服務環境均得到充分防護，並減低傳染病在單位爆發或傳播的機會。本年度，單位呈報的傳染病通報和感染人次亦較去年大幅減少，而當出現不同傳染病時，同工亦能迅速啟動通報機制和應變防感染措施。

To implement effective infection control measures, the Welfare Council's Infection Control Department conducts annual infection drills for the service units, and provides staff with targeted trainings to prepare them with the infection control skills and knowledge to protect them, service users and service environments against diseases and outbreaks. During the year, the service units saw a drop in the spread of infectious diseases and the number of persons who had fallen ill. Employees also appeared to be quicker at reporting and implementing emergency protocol during outbreaks.



感染控制聯絡主任在職員培訓中，介紹如何選擇適當的個人防感染裝備
The Infection Control Coordinator introducing the proper use of infection control apparatus during a staff training session

出版及研究 PUBLICATIONS AND RESEARCHES

出版 Publications

家・及時愛故事集 Stories from Precious Moment in Family with Love

出版單位：黃大仙長者綜合服務中心
Publisher: Wong Tai Sin District Elderly Community Centre

本書結集了 10 個護老家庭的故事，記載了護老者在照顧歷程的困難、轉化及對未來盼望等，讓他們可回望箇中的起起伏伏，重拾親情和照顧力量。

The book compiled 10 families that required caregiving for the elderly, and documented the challenges, transformations and hopes that caregivers experienced, which aims to help subjects of the documentaries look back on the hurdles they have overcome and rediscover their passion and strength for caregiving.



黃大仙長者綜合服務中心透過故事集在社區推廣「有」愛互助的護老精神

The Wong Tai Sin District Elderly Community Centre promoted mutual assistance and love in the community through the short story compilations



樂喜聚獲滙豐香港社區夥伴計劃贊助出版《轉念・轉臉》，推廣精神健康與社區共融的訊息
The HSBC Hong Kong Community Partnership Programme sponsored the publishing of the book, "Metamorphosis", to help promote mental health and social harmony

轉念・轉臉 Metamorphosis

出版單位：屯門精神健康綜合社區中心—樂喜聚
Publisher: Tuen Mun Integrated Community Centre for Mental Wellness—The Club

本書輯錄了 10 個精神病康復者及朋輩支援員的真實生命故事，帶領讀者從身、心、靈及能力為本的角度，深入認識及接納復元人士。

The book compiled true stories of 10 rehabilitated mental patients and peer supporters, which help readers understand and accept rehabilitated persons through exploring their physical, mental and spiritual sides and abilities.

「連繫・生命」長者生命教育資源冊 “Connecting Lives” Elderly Life Education Resource Book

出版單位：香港聖公會福利協會有限公司
Publisher: Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited

本書總結了安老服務單位推行「百靈鳥」長者生命教育計劃多年的服務經驗，並介紹如何透過靜觀修習、園藝治療、音樂治療及戲劇活動等介入手法，帶領長者開展心靈喜樂的晚年生活。

The book concluded years of experience accumulated through the “Positive Life Elderly Suicide Prevention Project”, which was implemented by the elderly service units and introduced how they used varied intervention methods, such as mindfulness practice, horticultural therapy, music therapy and theatre in the project to help the elderly live their golden years to the full.



福利協會連續 14 年獲香港賽馬會慈善信託基金贊助推行「百靈鳥」長者生命教育計劃，並將服務經驗結集成書
For the 14th year in a row, the Welfare Council was sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to conduct the “Positive Life Elderly Suicide Prevention Project”, and compiled its experiences in a book



發現美・生命故事集 Life Story Book

出版單位：廣州恩善社會服務中心
Publisher: Guangzhou En Shan Social Service Centre

故事集輯錄了 17 位長者的人生故事，讓他們在回顧人生經歷時，發現自己的能力和價值，拾回喜悅與成就感，同時啟發讀者重溫自己的生命歷程及思考如何看待生命。

The Life Story Book captured the life stories of 17 elderly and has helped them rediscover their strengths, values, joy and accomplishment, and inspired readers to look back on their own journeys and reflect on life.

書刊輯錄了長者們逆境自強、文化傳承、老有所樂、老有所學、感恩之心及夫妻扶持的人生故事
The book documents how its elderly subjects overcame adversity, passed on their knowledge, made the most of old age through play and learning, developed gratitude and supported their spouses

研究 Researches

課室協作是否較個別輔導更切合幼兒階段兼收學童的學習及發展需要？
An Explorative Study on Developing an Effective Intervention Model on Enhancing Students' Learning under Integrated Programme in Kindergarten-cum-Childcare Centre

研究單位：聖西門良景幼兒學校及聖西門大興幼兒學校
Research unit: St Simon's Leung King Nursery School and St Simon's Tai Hing Nursery School

研究單位獲第三期社會福利發展基金資助進行此兼收服務研究，藉著教師培訓及觀課，探討幼兒學校對兼收組學童的學習介入策略及教程的成效等，為業界帶來實證為本的教學亮點。

Having received the third round of funding from the Social Welfare Development Fund, the research units launched this study. As part of the study, teachers were trained and invited to conduct observations to explore the effectiveness of intervention strategies and teaching plans for students of integrated programmes at nursery schools and helped draw evidence-based conclusions for industrywide reference.



香港教育大學研究團隊與福利協會的幼兒服務團隊合照
Researchers from the Education University of Hong Kong posing for a photo with the Welfare Council's nursery and childcare professionals



研究發佈會於 2019 年 3 月 30 日假香港教育大學舉行
The results of the study were announced on 30th March, 2019 at the Education University of Hong Kong

活動為本職志評估的信度與效度 The Reliability and Validity of Activity-based Career Interest Assessment

研究單位：青少年服務之職志輔導計劃

Research unit: Children and Youth Services' Career Counselling Project

研究單位設計了一系列「活動為本」的職志評估，代替傳統文字版問卷，讓有讀寫困難以致缺乏學習和參與動機的青少年亦能完成職志評估。由 2017 至 2019 年間，計劃共為 1,009 位中三至中五學生提供評估，結果發現此項評估工具具有一定的可靠性，當中的活動亦能幫助青少年增加自我及職業興趣的認識。

The research unit designed a series of activity-based career interest assessments in place of traditional questionnaires to provide young people who lack of motivation to learn and participate—due to reasons such as dyslexia—with the chance to be assessed. From 2017 to 2019, the project assessed 1,009 students from Forms Three to Five and concluded that the assessments are, to an extent, effective at helping young people learn more about themselves and their career interests.

澳門街頭青少年與濫用藥物調查 2018 報告書 Drug Use among Macau's Street Youth in 2018

研究單位：北區青年服務隊及聖公會調查研究中心

Research unit: North District Youth Service Team and S.K.H. Research and Survey Centre

自 2002 年起，澳門社會服務處受澳門特別行政區社會工作局委託，定期進行「澳門街頭青少年與濫用藥物調查」。本年度，北區青年服務隊及聖公會調查研究中心合作進行調查，邀請 10 至 24 歲的本澳街頭青少年，以問卷方式顯示他們在過往或現在接觸藥物和濫藥的情況。是次調查共收到 344 份有效問卷，其中 40 位受訪者表示曾有濫藥行為。

Since 2002, the Macau Social Services Coordination Office has been helping the Social Welfare Bureau of the Macau SAR conduct regular surveys on drug use among Macau's street youth. During the year, North District Youth Service Team and S.K.H. Research and Survey Centre surveyed the enclave's street youth aged 10 to 24 and invited them to share their experiences with drug use in the past or at present in the questionnaires. Researchers collected 344 valid questionnaires, 40 of which belonged to interviewees who have had experience with drug use.



調查有助大眾了解澳門街頭青少年的濫藥實況及促使他們濫藥的危機因素
The survey providing an overview of the extent of drug use among street youth in Macau and its causes

澳門居民對「賭博輔導多面睇」調查 Study on Macanese Residents' Attitudes towards Gambling Counselling

研究單位：樂天倫賭博輔導暨健康家庭服務中心及聖公會調查研究中心

Research unit: Gambling Counselling and Family Wellness Centre and S.K.H. Research and Survey Centre

根據澳門大學博彩研究所的資料顯示，估計 18 歲及以上的澳門居民中可能存在賭博失調行為的約有 14,102 人。然而，官方資料顯示全年實際求助個案卻只有 131 宗。有見及此，研究單位進行「澳門居民對『賭博輔導多面睇』調查」，透過量性及質性的調查方式，分別訪問了 554 名及 11 名受訪者，從中了解阻礙及提升求助率的因素，從而調整和加強現有的賭博及家庭輔導服務。

Data from the Institute of the Study of Commercial Gaming of the University of Macau estimated about 14,102 Macanese residents aged 18 or above are at risk of developing a gambling problem, but only 131 people sought help during the year according to the official information. With these numbers in mind, the research units conducted a "Study on Macanese Residents' Attitudes towards Gambling Counselling". Using both quantitative and qualitative survey methods, researchers interviewed 554 and 11 people respectively to attempt to understand deterrents to seeking help and methods of encouraging people to seek help to, ultimately, improve and reinforce current gambling and family counselling services.



澳門居民對「賭博輔導多面睇」調查發佈會
Press conference on the results of the "Study on Macanese Residents' Attitudes towards Gambling Counselling"



調查結果刊於小冊子，方便市民取閱
Results of the study have been published to facilitate public access

澳門青年競爭力推廣及研究—澳門青年競爭力意見調查 Promoting and Researching Macanese Youth's Competitiveness—A Survey on Macanese Youth's Attitude towards Competitiveness

研究單位：聖公會調查研究中心

Research unit: S.K.H. Research and Survey Centre

研究單位以調查研究配合推廣活動，同步開展有關澳門青年競爭力的研究計劃，目標為從本澳青年的角度，檢視其自身的競爭力如何配合社會發展。是次調查研究以量性自填式問卷進行，對象為澳門大專學生及澳門在職青年，並成功收回 380 位受訪者的意見，有助了解目前澳門青年在提升競爭力之需要。

Combining promotional activities and surveys, the research unit conducted a survey on Macanese Youth's Attitude towards competitiveness to examine how youth viewed their own competitiveness and how they kept up with social progress. Researchers of the quantitative study collected 380 questionnaires from respondents, who were local tertiary education students and young workers, to help them evaluate how to enhance the competitiveness of young people in the enclave.

同工活動 STAFF ACTIVITIES

職員福利會（「職福會」）定期為同工舉辦多元化的康樂及體育活動，以鼓勵同工在工作與生活上取得平衡，同時促進同事間的友誼。

The Staff Welfare Committee regularly organises diverse recreational and sports activities for employees to encourage work-life balance and build strong friendships.

體育活動 Sport Activities

由職福會組織的足球隊及男、女子籃球隊，分別代表福利協會參與多項社工界賽事，並取得卓越成績。另外，職福會亦舉辦足、籃球代表隊聯誼活動，讓福利協會的香港及澳門同工切磋球技，增強交流。

Formed by the Staff Welfare Committee, the Welfare Council's football team and men's and women's basketball team achieved commendable results in a number of matches with other teams from the social welfare sector. The committee has also held football and basketball activities and gathering among the Council's employees across Hong Kong and Macau to promote interaction.

男子籃球隊奪得第30屆社工機構籃球賽許晉奎碟賽季軍
The men's basketball team came third in the 30th Social Work Agencies Basketball Mr Victor Hui Plate Tournament



同工參與「足籃球隊訓練、授旗禮暨 BBQ 同樂日」
Staff participating in a basketball and football training day, which also included a flag presentation and barbecue

藝術興趣 Interest Classes

為鼓勵同工們善用餘暇，職福會開辦多個特色興趣班，包括：「和諧粉彩畫工作坊」及「簡易小水彩班、花鳥畫班」等，吸引逾百名同工及親屬參與。同工亦能藉著活動與不同單位的同事互相認識，從而增強機構的凝聚力。

To encourage staff to make the best use of their time, the Staff Welfare Committee also organised a handful of hobby classes, including pastel and watercolour classes, which drew more than 100 staff and family members. The activities have been a great way for employees from different service units to get to know each other, thus strengthening company culture.



同工與他們的畫作
Staff posing with their artwork



黃大仙長者綜合服務中心的視藝義務導師教授水彩畫及花鳥畫班
A volunteer instructor of the Wong Tai Sin District Elderly Community Centre teaching staff how to paint flowers and birds in watercolour



FINANCIAL REPORT

財務報告

香港聖公會福利協會有限公司及轄下服務單位

HONG KONG SHENG KUNG HUI WELFARE COUNCIL LIMITED AND
SERVICE UNITS UNDER ITS MANAGEMENT

資產負債表 31-3-2019

Balance Sheet as at 31st March, 2019

| 資產 | Assets | 港幣 HK\$ |
|-----------|-------------------------------------|--------------------|
| 固定資產 | Property, Plant and Equipment | 17,881,088 |
| 投資 | Investment | 107,534,191 |
| 應收未收及預付 | Accounts Receivable and Prepayments | 110,696,739 |
| 現金及銀行存款 | Cash and Bank Balances | 313,184,030 |
| 總數 | Total | 549,296,048 |

| 基金及債務 | Funds and Liabilities | 港幣 HK\$ |
|--------------------|--|--------------------|
| 應付未付 | Accounts Payable | 89,920,354 |
| 預收款項 | Receipt in Advance | 39,997,191 |
| 政府資助項目盈餘 | Government Project Fund Surplus Account | 3,975,319 |
| 累計盈餘 | Accumulated Fund | (16,078,688) |
| 指定用途儲備金 (整筆撥款及公積金) | Restricted Reserve (Lump Sum Grant and Provident Fund) | 271,972,512 ** |
| 指定用途儲備金 (其他) | Restricted Reserve (Others) | 22,055,432 |
| 指定用途捐款儲備 | Designated Donation Fund | 135,037,764 |
| 公平值儲備 | Fair Value Reserve | 2,416,164 |
| 總數 | Total | 549,296,048 |

** 未來運用整筆撥款儲備的計劃 Plan on future use of Lump Sum Grant Reserve:

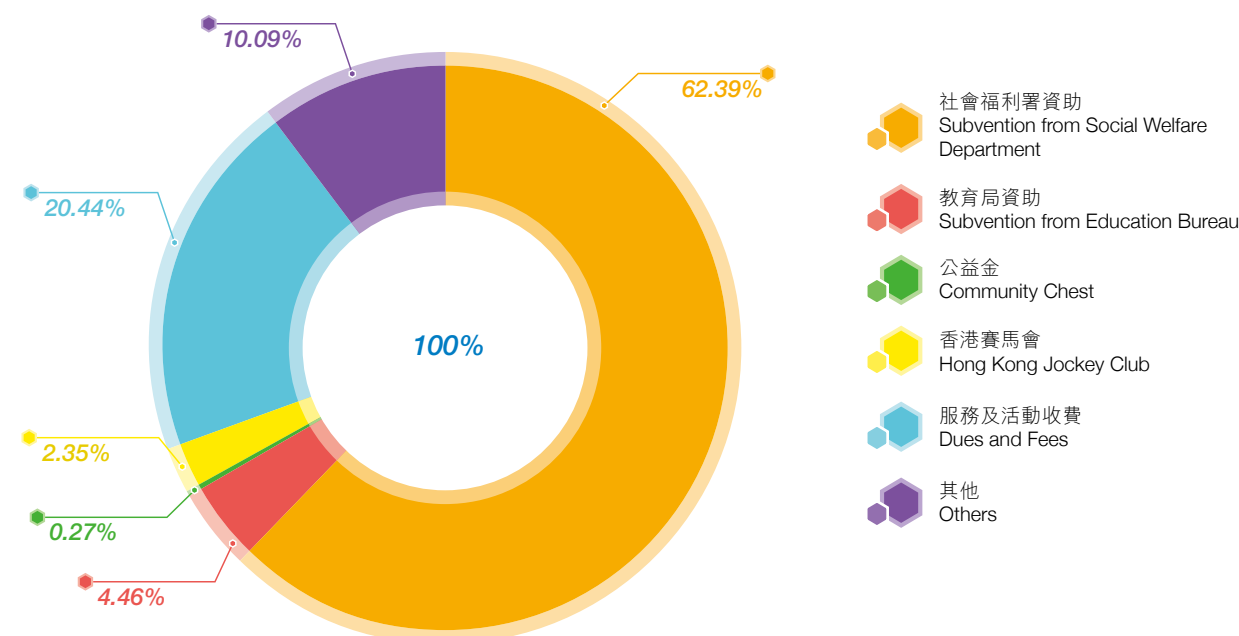
- 維持資助服務日常財政運作之穩健性。
Maintain financial sustainability for recurrent operations of subvented services.
- 在人力之計劃及發展投放資源，以吸引及保留人材。
Invest in human resource planning and development for manpower attraction and retention.
- 在服務之計劃及發展投放資源，以回應社區及服務使用者之需要。
Invest in service development to fill service gap as identified in need assessment of community and service users.

全面收入表 (截至 31-3-2019)

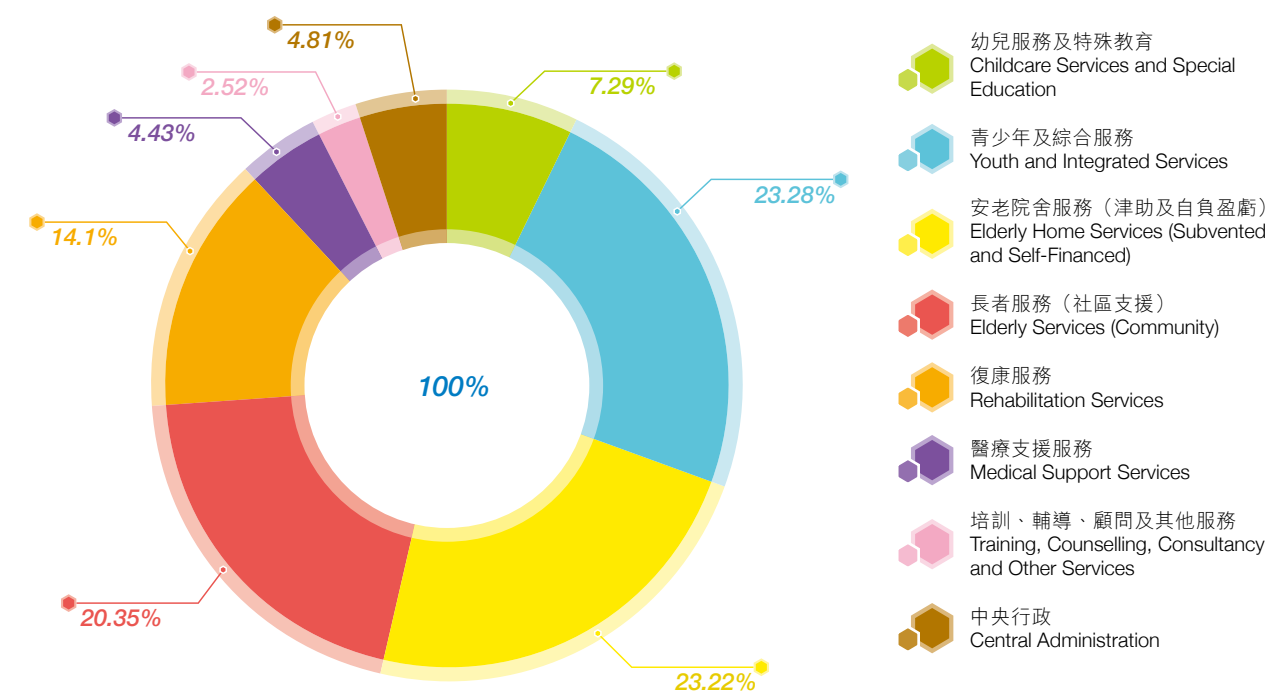
Statement of Comprehensive Income for the year ended 31st March, 2019

| 收入 | Revenue | 港幣 HK\$ |
|------------------|--|----------------------|
| 社會福利署資助 | Subvention from Social Welfare Department | 841,979,644 |
| 教育局資助 | Subvention from Education Bureau | 60,217,247 |
| 公益金 | Community Chest | 3,597,684 |
| 香港賽馬會 | Hong Kong Jockey Club | 31,712,351 |
| 服務及活動收費 | Dues and Fees | 275,892,451 |
| 其他 | Others | 136,190,999 |
| 總數 | Total | 1,349,590,376 |
| 支出 | Expenditure | 港幣 HK\$ |
| 以服務分類 | by Service Type | |
| 幼兒服務及特殊教育 | Childcare Services and Special Education | 96,619,922 |
| 青少年及綜合服務 | Youth and Integrated Services | 308,639,672 |
| 安老院舍服務 (津助及自負盈虧) | Elderly Home Services (Subvented and Self-Financed) | 307,973,710 |
| 長者服務 (社區支援) | Elderly Services (Community) | 269,864,348 |
| 復康服務 | Rehabilitation Services | 187,024,776 |
| 醫療支援服務 | Medical Support Services | 58,727,832 |
| 培訓、輔導、顧問及其他服務 | Training, Counselling, Consultancy and Other Services | 33,426,070 |
| 中央行政 | Central Administration | 63,731,997 |
| 總數 | Total | 1,326,008,327 |
| 盈餘 | Surplus | 23,582,049 |
| 其他全面收入 | Other Comprehensive Income | 2,116,383 |
| 總全面收入 | Total Comprehensive Income | 25,698,432 |
| 轉調至整筆撥款及公積金儲備 | Transfer to Lump Sum Grant and Provident Fund Reserve Accounts | 14,426,845 |
| 轉調至指定計劃項目 / 儲備金 | Transfer to Designated Project Fund / Reserve Accounts | 10,649,858 |
| 轉調至累計盈餘儲備 | Transfer to Accumulated Fund | 621,729 |

全面總收入 Total Revenue



全面總支出 Total Expenditure



鳴謝

VOTE OF THANKS

隨著時代變遷，社會面對的問題亦愈趨複雜。作為弱勢社群的後盾，福利協會看見社會的需要，積極參與及拓展扶貧、安老、住屋及特殊學習需要等多方面的創新服務項目，同時亦朝著跨專業、跨界別合作和研用科技的方向發展，務求全面提升服務質素。

福利協會能夠在穩固的基礎上持續發展服務網絡，實有賴同工們不忘初心，一直肩負「行公義，好憐憫」的使命。這既讓服務使用者得到適切支援，亦使我們得到政府部門、友好機構、不同團體和社會各界的支持和信任，當中包括：勞工及福利局、社會福利署、勞工處，教育局、民政事務局、食物及衛生局、香港房屋協會及澳門特別行政區社會工作局、各資助機構／個人基金會、社會團體、宗教團體、義工團體、商業機構、地區議會／委員會。

福利協會更感謝香港聖公會教省、各教區、傳道地區、各牧區和傳道區、各聖品同工及主內兄弟的領導、鼓勵和代禱，使我們得以彰顯基督大愛精神，懷著謙卑的心服務社群。我們也對各會員機構，以及福利協會執行委員會與小組委員會提供之意見及指導深表謝意。

約翰福音 10：10 節說：「我來了，是要羊得生命，並且得的更豐盛。」福利協會一直秉持步武基督的精神，擁抱貧病苦困者，以愛轉化生命，讓他們重拾豐盛人生。未來，我們會繼續懷著謙卑的心，結合傳道牧養與社會服務，為更多有需要人士帶來身、心、靈的整全關懷。

With the changing times, the city remains ridden with complicated social problems. Because the Welfare Council understands the needs of society, it has actively sought opportunities to partake in and address issues concerning poverty, ageing, housing, special educational needs, and more. In an effort to improve service quality, the Council has also been engaged in multi-professional and interdisciplinary collaborations and applying technology to its services.

The stable and sustainable development of the Welfare Council's services would not have been possible if it were not for its employees' dedication to act justly and to love mercy. This has facilitated the provision of pertinent support for service users, and paved the way for the support and trust of government departments, partner organisations, various groups and all sectors of the community, including the Labour and Welfare Bureau, the Social Welfare Department, the Labour Department, the Education Bureau, the Home Affairs Bureau, the Food and Health Bureau, the Hong Kong Housing Authority, the Social Welfare Bureau of the Macau S.A.R., group and private sponsors, community organisations, religious groups, volunteer groups, the commercial sector and district councils/committees.

The Welfare Council is also grateful for the leadership, encouragement and prayers of the Hong Kong Sheng Kung Hui and its dioceses, missionary areas, parishes, mission churches, clergies and church members. Your support has empowered us to serve the masses with love and humility. We would also like to express our deepest appreciation for the advice and guidance of our member organisations, and members of our Executive Committee and sub-committees.

John 10:10 says "I have come that they may have life, and have it to the full". In the spirit of Christ, the Welfare Council embraces those who suffer and transforms lives with love, so they may be lived with abundance. We vow to, with humility, combine missionary work, pastoral care and social services to touch more lives with physical, mental and spiritual care.





封面設計釋義 ABOUT THE COVER

蜜蜂巢室千門萬戶、環環緊扣，
形成群蜂的安身之所，孕育無數小生命，
就如福利協會為服務使用者提供
適切支援及跨專業服務，
使生命得以轉化，變得豐盛甜美。

Interlinked and seemingly infinite,
the honeycomb is a safe haven and nursery for
young bees. Like the cells of the honeycomb,
the Welfare Council's multi-disciplinary services
provide the necessary support to service users,
and nurture their transformation.

